Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.54 NO.31 Date published 12 May 1986 丙寅年 四月初五日 星期二 一九八六年五月十三日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS. BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 嫉惡除奸
年七〇九一於刊創報本

加美警方聯手破獲 龐大偷運人蛇組織

人蛇多屬印度由加非法進入美國

（温哥華訊）據一項消息來源說，皇家騎警與美國當局聯手破獲一個由卑詩省將非法移民偷運往美國之組織。該等將可賺得約四萬元一年內，青年罪犯之工資，賠償給其受害人。

邦拿續稱，該計劃對於違反財物法例諸如盜竊或爆竊之青年犯頗爲有幫。同時此辦法亦可以作爲全國相類計劃之模範。

邦拿指出，此項計劃之主要目的，在於使更多受害人獲得賠償，此計劃現時由卑詩改造工作中央內陸社所主理。聯邦副檢察長認爲此係一項補償受害人之創新辦法，同時亦可使青年罪犯對其肆意妄爲之行徑負有責任。

邦拿說，聯邦現已撥付五萬七千元，省府檢察廳撥付一萬二千元，作爲津貼該計劃之管理費之用。

卑詩改造工作中央內陸社所主理。聯邦副檢察長認爲此係一項補償受害人之創新辦法，同時亦可使青年罪犯對其肆意妄爲之行徑負有責任。

邦拿說，聯邦現已撥付五萬七千元，省府檢察廳撥付一萬二千元，作爲津貼該計劃之管理費之用。

邊境警察當局與移民官說，截至昨（十一）日晚爲止，西雅圖警方憑皇家騎警之助，捕獲數十名「人蛇」以及將其偷運之走私客。至昨日爲止，已有四十餘人被捕，同時並已發出通緝令接近一百一十張。

加美雙方警察當局謂該走私途徑包括一條綽號「胡志明小徑」之路綫，由一個在SUMAS市之邊境農場通往美國LYNDEN市附近咸馬路之一個農場。消息來源謂該LYNDEN地區之農場係由一名旁遮普移民所擁有。

該消息謂上述偷運「人蛇」行動且供應美國女子，以便進行「假結婚」。

有一消息來源進入在美邊境之農場。

△該人其後獲提供一名美國女子，進行假結婚，以便取得移民資格。

聯邦工業部長 正式提出辭職

（渥太華加新社電）聯邦工業部長辛克萊·史蒂芬斯，今（十二日）晨提出辭職。

此舉係經過兩星期來因一項貸給其妻二百六十萬元之貸款問題，在國會發生激烈爭論而引致。

史蒂芬斯之妻莫蓮獲得一名富有商人貸給上述款項，而該商人直接與一間獲得工業部數以百萬元計之援助之公司有關，因而面對反對黨越來越大之壓力。

隨着一項來自南韓之報導，謂史蒂芬斯已向首相穆倫尼建議辭職後，史蒂芬斯在國會發表上述辭職之聲明。

卑詩改造機構首創計劃 對付青年罪犯新法 須做工補償受害人

（温哥華訊）每小時三元。

他們另獲給每天約四元，以作午餐及香烟之用，至於所賺得之工資，則付與受害人。

該計劃執行主任及創辦人邦拿說，預料本計劃於第一年內，青年罪犯將可賺得約四萬元之工資，賠償給其受害人。

邦拿續稱，該計劃對於違反財物法例諸如盜竊或爆竊之青年犯頗爲有幫。同時此辦法亦可以作爲全國相類計劃之模範。

邦拿指出，此項計劃之主要目的，在於使更多受害人獲得賠償，

△該人隨即被人用汽車載往上述SUMAS市之邊境農場，然後從該農場偷運前往美國。

△該人其後獲卑詩省政府勞動工作，有些全時間做，有些部份時間做，工資約根據一項相信係加拿大首創之計劃，若干卑詩青年罪犯將須工作，作爲補償受害人之辦法。

在青年補償計劃下，片市佐治地區約有一百五十名年青罪犯將須做體力勞動工作，有些全時間做，有些部份時間做，工資約

雲埠全僑熱烈歡迎 廣東省科技考察團

洪門歡迎宴改在十三晚舉行

（本報訊）經過兩天緊忙的訪問了在新華冠大酒樓舉行的全僑盛大歡迎宴，席間除由粵省副省長）透露卑詩省三名主要經營者」之一，收入甚豐。

該消息來源描述偷運「人蛇」行動之大要如下：

△在加拿大之非法移民前往該移民顧問辦事處接洽，並付出一筆費用，以便被偷運前往美國。

△該人隨即被人用汽車載往上述SUMAS市之邊境農場，然後從該農場偷運「人蛇」行動且供應美國女子，以便進行「假結婚」。

有一消息來源進入在美邊境之農場。

△該人其後獲

加聯邦政府發表報告顯示 美工會屬下加拿大會員 所繳會費遠超所享利益

（多倫多加新社電）據加聯邦政府發表一項報告顯示，以美國基地之工會向加拿大會員所收之會費，較之其用於加拿大之款項，超出之款額數以百萬之計。

該報告係根據公司與工會呈報法例而編製。其所談及之作份係一九八三年，因該作係所能獲得總計數字之年份。同時由於法例有所更改，在六十四個在加拿大有事務之國際工會中，只有卅四個工會提供完整數字，但一切大工會均已包括在內。

該卅四個工會共向其加拿大會員收取會費及其他費用共九千三百一十萬元，而其在加所耗用之款項則共為六千五百萬元，差額達二千八百萬之巨。

穆倫尼總理訪華前夕答中國記者問

太平洋地區在世界經濟中地位重要 加中兩國合作關係現狀和前景良好

（新華社渥太華電）將於五月八日訪問中國的加拿大總理穆倫尼，在行前接受了新華社記者和人民日報記者的書面採訪，就太平洋地區經濟發展的重要性和加拿大與中國的友好合作關係等問題回答了記者的提問。

在談到太平洋地區在世界經濟發展中的重要性時，穆倫尼總理說，太平洋地區是作爲一般領先力量出現在世界經濟中的。太平洋地區是新興工業化國家和多數發展中國家，包括中國在內，正繼續取得高於其他國家的經濟增長率，目前，太平洋地區國家國民生產總值約佔全世界自由市場經濟國家國民生產總值的一半，太平洋地區國家的貿易額佔世界貿易總額的百分之三十七，這一切都說明太平洋地區國家在世界經濟中的重要性，他說，他這次訪問中國的目的之一，就是要同中國的領導人就世界形勢和發展雙邊關係交換意見，並將簽訂幾個協議，如在上海設總領事館的協議。此外，加拿大太平洋航空公司將開闢溫哥華至上海之間的直達航綫。

穆倫尼最後說，他期待着對中國的訪問，期待着和趙總理以及中國其他領導人的會談。他向記者表示，中國人民可以相信，在他們走向現代化的「新長征」路上，加拿大將成爲他們的可靠伙伴。

穆倫尼在談到他即將對中國進行的訪問時說，他此次訪問中國，將同中國領導人就世界形勢和發展雙邊關係交換意見，並將簽訂幾個協議，如在上海設總領事館的協議。此外，加拿大太平洋航空公司將開闢溫哥華至上海之間的直達航綫。

穆倫尼在談到加、中兩國不僅在和平與安全，裁軍和維持整個亞洲穩定等問題上有着共同的看法，同時，兩國在改善人民生活與福利方面也抱有共同的目標，他說，人們從中國正在進行的現代化建設事業中可以清楚地看到兩國關係的另一個方面，如在經濟上的互相補充。他指出，自一九八一年以來，加拿大國際發展署正在中國推行一個着重于衣業，林業，能源和教育的發展計劃。他希望在不久的將來提高援助水平。他說，他高興地注意到，在政治，經濟和社會等方面，兩國關係已經並將繼續在相互尊重與互利的基礎上不斷發展和擴大。

他强調指出，加、中兩國不僅在和平與安全，裁軍和維持整個亞洲穩定等問題上有着共同的看法，同時，兩國在改善人民生活與福利方面也抱有共同的目標，他說，人們從中國正在進行的現代化建設事業中可以清楚地看到兩國關係的另一個方面，如在經濟上的互相補充。他指出，自一九八一年以來，加拿大國際發展署正在中國推行一個着重于衣業，林業，能源和教育的發展計劃。他希望在不久的將來提高援助水平。他說，他高興地注意到，在政治，經濟和社會等方面，兩國關係已經並將繼續在相互尊重與互利的基礎上不斷發展和擴大。

穆倫尼在談到他即將對中國進行的訪問時說，他此次訪問中國，將同中國領導人就世界形勢和發展雙邊關係交換意見，並將簽訂幾個協議，如在上海設總領事館的協議。此外，加拿大太平洋航空公司將開闢溫哥華至上海之間的直達航綫。

穆倫尼最後說，他期待着對中國的訪問，期待着和趙總理以及中國其他領導人的會談。他向記者表示，中國人民可以相信，在他們走向現代化的「新長征」路上，加拿大將成爲他們的可靠伙伴。

圖爲團長黃清渠（右）與中華會館主席李仁互贈紀念品。

雲埠全僑熱烈歡迎 廣東省科技考察團

洪門歡迎宴改在十三晚舉行

（本報訊）經過兩天緊忙的訪問了在新華冠大酒樓舉行的全僑盛大歡迎宴，席間除由粵省副省長）透露卑詩省三名主要經營者」之一，收入甚豐。

該消息來源描述偷運「人蛇」行動之大要如下：

△在加拿大之非法移民前往該移民顧問辦事處接洽，並付出一筆費用，以便被偷運前往美國。

△該人隨即被人用汽車載往上述SUMAS市之邊境農場，然後從該農場

加聯邦政府發表報告顯示 美工會屬下加拿大會員 所繳會費遠超所享利益

（多倫多加新社電）據加聯邦政府發表一項報告顯示，以美國基地之工會向加拿大會員所收之會費，較之其用於加拿大之款項，超出之款額數以百萬之計。

該報告係根據公司與工會呈報法例而編製。其所談及之作份係一九八三年，因該作係所能獲得總計數字之年份。同時由於法例有所更改，在六十四個在加拿大有事務之國際工會中，只有卅四個工會提供完整數字，但一切大工會均已包括在內。

該卅四個工會共向其加拿大會員收取會費及其他費用共九千三百一十萬元，而其在加所耗用之款項則共為六千五百萬元，差額達二千八百萬之巨。

三名叙利亞官員 被英國驅逐出境

涉嫌企圖炸毀以色列客機

（加新社倫敦電）叙利亞拒絕放棄外交豁免權，准許英國就恐怖活動盤問叙國外交人員之後，英國政府已於十日下令，將三名叙利亞外交官驅逐出境。

英國外交部發表之聲明稱，該三名叙利亞外交官在離去之前，獲准有七天之時間，辦理他們在此間未了之事務。

英國外交部未有指出該三名叙利亞外交官曾經在英國進行何種恐怖活動，但在本星期較早時，英國外相賀維曾經告訴國會，謂他已與叙利亞駐英國大使希打討論過有關四月十七日希斯羅機場之炸彈事件。

英外交部之聲明又謂，英國對叙利亞不願意徇美國之要求，使英當局獲准向該三名叙利亞外交官調查有關恐怖活動之事，深表遺憾。聲明說，英外交部已要求叙利亞大使希打，着該三名叙利亞外交官于七日內離英

博覽會爲便利遊人來往 單軌火車免費渡輪 調整行駛服務時間

（温哥華訊）博覽會的單軌火車人士今後再不需在博會關門前步行返回泊車地點取車。

單軌火車載運部門經理基斯．連尼謂博會將延長火車的服務時間，由晚上十時延至午夜十二時才停駛。好讓遊人不用再步行返回原來的出口。

博會一共擁有十列「單軌火車」，每天把其中九列投入服務，剩下的一列作例行保養。

沿假溪航行的免費渡輪亦將改變其服務時間。把原本由每天上午十時至晚上十時改爲由上午十一時至晚上十一時。

更改服務時間是爲方便遊人在晚上十時，當所有場館關閉之後，仍可趁上最後上班船返回原來的出口。

LOTTO 6/49彩票
一九八六年五月十日開獎
中獎號碼：4, 10, 17, 26, 39, 47.
特獎號碼：19.
LOTTO BC彩票
一九八六年五月十日開獎
中獎號碼：2, 13, 22, 30, 31.
特獎號碼：27.
SUPER LOTO彩票
一九八六年五月十一日開獎
一百萬元中獎號碼：
2002571,
2365249.
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

天氣報告 最高溫度四十度 最低溫度四度
馬經刊在第七版

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※收費從優 ※政府牌照 ※日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．暖氣．熱水爐．爐頭雪櫃

a&b sound
YOUR TOTAL ENTERTAINMENT CENTRE
556 Seymour St. 687-5837
7525 W. Marine Dr. 321-5112
2696 E. Hastings St. 254-1601

招聘
家庭電子音響器材
營業代表
要能講寫流利英語
薪金優厚
洽 NICK STEINEY
687-5837

金天鵝菜館
Golden Swan Restaurant
5380 Victoria Dr., Vancouver, B.C.
Telephone: 321-6621
本菜館爲適應顧客需求，現將餐房擴大，寬闊幽雅，座位舒暢．準於本月九號繼續營業．諸君光顧．希祈垂注．
金天鵝菜館敬告

元豐公司 烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED
特一該第由元
好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
五月份的「酬賓日」是五月十七日。
烈治文分店：甘比夾第五路 278-4200

Dragon arts 龍藝苑
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
寫字服務．金石篆刻
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
※本校爲一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大B.C.省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學．
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校 (Mrs. NAN OOREBEEK) 索取．
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
3525 Dumfries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

人情味

王芝

凡是遭遇過家境衰落，嘗受過世態炎涼滋味的人，都會感覺到人情的可貴。

小時候，我們家環境還是挺不錯的，生意做得熱鬧，父親還有一份體面的職業，那時候，親戚朋友都愛上我們家來串門，沒事也會坐上老半天，見到我們這些孩子，不是誇聰明伶俐，便是讚「出落得水葱似的」，男孩女孩都是好命相，將來一定有出息等等。我們根本不信這「套」，聽了便笑笑。

父母都好客，哪一餐沒留客人吃飯的，有的人留飯的次數多了，自己不好意思，開飯時候他又來到，問他吃過沒有，他一面客氣地說「吃過了」，一面又坐埋來，母親總是很熱情的給他盛飯，遞到他的手中。

後來家裏的生意不振，父親也去世了，寡母孤兒的，大概怕我們會向別人伸手吧，那些往日常來的親友，都絕跡了，甚至經過門口也匆匆直過，在什麼地方看到我們這些小孩，不但再見不到往日的熱情笑容，能夠找個藉口走開的，也快點走開。

我們家的人是硬的，根本從不打算請求別人援助，可看到這些勢利的嘴臉，也夠生氣的。正因如此，才深感到人情的難得。

一位老師，他本人已兒女成行，可是為了鼓勵一位窮學生半工讀，在他最困難的時候，主動幫助那個學生一些金錢——數目不多，但這份心意那學生永遠也不會忘記，因此，他工作後每年過春節都給老師寄一筆款子，表示對老師的關懷。而老師不願只受禮，今年竟寄來一包土產，且叫道學生以後不必寄錢給他。學生不忘本，老師體諒人，這種細緻的感情，便是可貴的人情！

有老人住在養老院的，平時不能照顧他們，已經是無奈，不時抽些時間去探望一下，這會使他們多高興啊！

在公共交通工具上，給老人、幼童和孕婦讓坐位，也是一種富於人情味的事兒呢。

公司裏的老同事退休了，在節日裏請他們回來同樂，這也是念舊的人情，也使人覺得富於人情味。

人情味，不必大張旗鼓，大事鋪排，一句體貼的說話，一個友善的眼神，一點小小的表示，只要流露真情，關懷友善，都會使身受者感動快慰，人人如不吝嗇的表示一點人情，那多好！

扭耳仔怎由來

古希臘人與古羅馬人的婚戒，大都刻有文字和圖案，其中一款是有隻手拉着耳珠，上有「記住」一字，這可能就是妻子對夫婿「扭耳仔」的起源。

和大雁做朋友

愛莉

「人怎可以和大雁做朋友呢」這句話，破了他那篇文章的結尾。

我沒有剪報的習慣，所以只記得個大概，但是這句話却經常在我的腦子中徘徊。我也有些朋友移民，一去不返的，也有些做了候鳥，定期返港的。而且在我的學生之中，有一部份是為了移民才來學插花的，因為「丈夫的事業不知道會怎樣，自己學一技傍身也是好的。」「娶開花店就可以用於花店，不開店也可以自己消遣」，這些是我一部份學生第一次見面就對我說的話，可不是嗎？天氣一熱就熱得那麼厲害，直幾晚睡覺，已經要開冷氣機了。

接下來的工作是清拆和換洗被鋪，棉被要收藏起來，但天氣雖已轉熱，然太陽並不夠猛烈，並未適合做晒棉被這一工序。在這種情形下，惟有先用膠袋把棉被放置好，再加入防腐劑、臭丸之類，待陽光適合之時，再拆出來晒。

最怕碰正回南天，陰陰濕濕的，連牆壁也要滴出水來，未經日晒的棉被，很容易就會發出一陣霉味，極其難聞。

而真正投緣的朋友，是不會失去，也不須藉應酬維繫的。我交過許多真誠的朋友，都在心中，不曾忘記。大家有空也會通通，不管電話，談一下近況。如果有緣碰上，就更是「酒逢知己千杯少」，非暢談一頓不肯罷休。但這類的相聚，不能太頻密，也不能太刻意，人又不能太多，不然就會淪為普通的應酬活動，無聊空洞乏味，叫人嘆息。

我是最怕吵鬧的場合。一大羣人疲於奔命似的趕着吃飯、看戲、聽歌……，沒完沒了，累得人什麼似的。這樣的邀約，我都是回絕的多。這不是貨不貨的問題，每個人都有自己的選擇，勉強就不好了。真正知我的朋友是不會見怪的。

但是，我也有歡歡喜喜赴約的時候。好朋友嫁娶的宴會，老人家的壽筵，我都不會錯過。只因深信這些都是值得高興和大事慶祝的時刻。看着親愛的臉上洋溢着幸福的笑意，我覺得很快樂，就不足介懷了。

晒晾

阿怡

話家常

營私舞弊

議論時事的雜文：「……也有頂着冠冕名銜的人，却貪得無厭的在營私舞弊。」

舞弊是謀求私利，這很容易明白，而將「舞弊」誤寫為「舞幣」，可能誤會，以為是舞弄紙幣或銀幣。實際上舞弊是指耍花樣、玩弄手段作犯法的事。

（申）

字詞正誤

洋葱炒肉片

顏之華

偶然看到一篇文章，是一位作家在外國生活的閒情記趣。這位作家極愛吃中國菜，也喜愛親自下廚，但在外國要烹製中國菜當然不很方便。幸好作家有豐富的頭腦，利用外國常有的東西來烹調，最常吃的是洋葱炒肉片。洋葱在外國很便宜，急凍豬肉也方便，只要鍍氣夠，炒出來是很誘人的了。看到此段，我不禁會心微笑，可見頭腦豐富，善於變通，是烹飪的首要條件。

洋葱炒肉片，加進一些馬蹄，不也是一個爽口清甜的家常菜嗎？洋葱半個切片，馬蹄約七八個切片（提起馬蹄，在此順帶一提，買的時候總不成只買幾個的，買一元也有差不多半斤了，保存辦法是將馬蹄刨皮洗淨，吹乾水，用膠袋放入雪櫃內，可存放數天），瘦肉切薄片，拷鹽備用。

起油鑊先下洋葱，略爆一會下瘦肉、馬蹄同炒，炒至瘦肉將熟，下葱段數條，不必埋獻，酒幾粒幼鹽即可兜勻上碟。

話廚

大題小說

應酬

若思

一個人總不能沒有朋友，而隨朋友的便是數不清的約會。電話，談一下近況。如果有緣碰上，就更是「酒逢知己千杯少」，非暢談一頓不肯罷休。但這類的相聚，不能太頻密，也不能太刻意，人又不能太多，不然就會淪為普通的應酬活動，無聊空洞乏味，叫人嘆息。

我是最怕吵鬧的場合。一大羣人疲於奔命似的趕着吃飯、看戲、聽歌……，沒完沒了，累得人什麼似的。這樣的邀約，我都是回絕的多。這不是貨不貨的問題，每個人都有自己的選擇，勉強就不好了。真正知我的朋友是不會見怪的。

但是，我也有歡歡喜喜赴約的時候。好朋友嫁娶的宴會，老人家的壽筵，我都不會錯過。只因深信這些都是值得高興和大事慶祝的時刻。看着親愛的臉上洋溢着幸福的笑意，我覺得很快樂，就不足介懷了。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲秘書賓路根據地正
華根據地正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對高梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293
迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全程只收108元

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4~224號百老滙東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

學車？應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐州車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試？無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。
全程$134
首席導師關秉信
電話：644-0446 876-7032

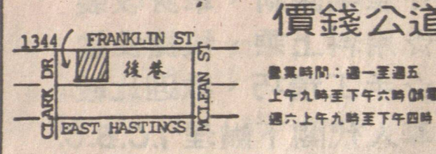
城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4543

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 253-3825
王志龍 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

L學 莊士頓駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
假日照常服務 效果保證最好
唐人埠及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
電話：253 6888
253 1333

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

安全駕駛學校

(MIKE) 周炳麟
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校・

遇貴人

崔會見「末代皇妃」婚貴人，實在覺得有點「福份」。因爲有「火龍」的拍攝，李鵬幹才千里迢迢的從長春迎來了李玉琴，安排她在深圳跟記者見面。這趟宣傳活動與別不同。廿多位記者興緻勃勃上路，大半數人携備了「末代皇妃」的著作準備要「貴人」簽名留念，見面時都爭着與她合照留念，回來後見人就說「遇了貴人」。有位編輯說：若干年後，對兒孫們講起，他們會認爲是「奇遇」；清代距今已很遙遠，是七八十年前的事了，現代人能見到「皇妃」的尊容，只能借助於電影、電視。

實際上，清朝遺老遺少不多了，「白頭太監」倖存四個，事時的儀容。她雍容、冷靜，說話時不露幽，絕說在宮中紙三兩年時間，却至今帶着「貴人不貴」——她幾乎有三兩年時間，却至今帶着「貴人不貴」——她幾乎有三兩年時間，却至今帶着「貴人不貴」——她幾乎有

風言蜂語

服務與收費

新港漓碼頭開幕後，人頭稅將增加。

也是一分錢一分貨。

不分彼此

產收費酒吧將吊銷牌照。

其他行業也應該一樣。

賽馬的好處

沙田馬場火車站下月起永久開放。

沙田居民應表謝。

哥飛九七

陳浩泉

一三〇：寄託所有希望

——爲什麼他不提實尼呢？是覺得沒有必要，還是有心瞞我？……

實際上，唐明森的確沒有必要在給趙敏的信中提及實尼。儘管，他們過去曾經有一段比較密切的關係，但一切已成過去，現在，他們之間不過是同學、朋友吧了，沒必要把什麼都告訴對方，也沒有必要向對方隱瞞什麼。過去，也是趙敏拒絕了唐明森的感情，現在，她更沒有理由責怪他什麼了。

但是，這次到英國來，趙敏對唐明森是抱着很大希望的，甚至可以說她把所有的希望全寄託在唐明森的身上，如今，這中間却突然出現了一個實尼，這完全是在她來英國前所意料不到的，趙敏的心裡就不大自在了。

但是，這完全是事實，而且，她在英國的生活還得依賴實尼，這就使她不能不要硬着頭皮接受這事實了。

趙敏感到煩惱、感到困愛了。

英國的物價相當貴，逛街就只是逛，趙敏根本不大敢買東西。到唐人街吃一碗雲吞麵要花幾十元港幣，簡直使人難以置信。港幣兌換成英鎊來花，實的是縮能成寸，令人心驚。

來了英國不到一個月，趙敏所帶的一點錢就幾乎快花光了。眼看經濟來源將無以爲繼，不能不要想點辦法了。

唐明森說，只要她不怕辛苦，可以想辦法介紹她去做點「黑市工」。他說，過去他就曾經在餐館洗過「大鉢」，在酒店和醫院搶過床鋪，暫假還會經去葡萄園幹過苦工，現在，到底也給捱過來了。

世名花

文：女票友　圖：嵐

五〇六：帶男出街女權爲本

愛蓮稲中納平，「爲什麼男女長成後就自然互相追呢？」她們陪芳蘭看公司，爲了讓她休息，推辭不去她家打擾，送她上搭枯西後，約了改天再見。

「我們今晚再去那奶多俱樂部！」愛蓮提議，不再化妝男人。但怕人認識她們是紅明星，身上着了便裝，進大公司洗手間改化了妝。然後同去晚飯，便又來到那夜總會。

媽媽桑竟不認識她們，宇津大方地要舞男相片冊，同愛蓮點了兩個男星——「山田，這個像混血兒約翰？」兩人來人，山田認出了宇津，却不認識愛蓮了——「這是我女友喜多米。」

約翰是美國父親之女，她承認是兼工。宇津同他們在一小時後借同出街去另一家玩，同登上門前候客的士。

女仔，眞係少見，嗱，不如咁，你帮我，我又帮你，好不好？」

芬芬曰：「我話過願帮你。」

阿七曰：「我地無謂太婆媽，芬芬，我在香港亦有不少樓，嗱，不如咁，我昇間六七百呎樓你住，亦算中上住宅，又近電視台，希望你不可再拒絕我。」

芬芬曰：「既然你咁講，我亦好難拒絕，我的確好想自己搬開住，但無能爲力，占美你計番租，平一D。」

阿七曰：「好，每個月收你三百蚊租喇！」

芬芬正想開口，阿七一手掩住玉唇，曰：「芬芬，如果你再拒絕，就不當我係朋友，嗱，乖乖地，應承我喇！」

黑幫大亨

現代江湖實錄之六

田長歌

一五二：交淺言深

芬芬諗大眼，詫曰：「點解咁問？」

阿七曰：「如果你喜歡，我免費昇你住。」

芬芬雙眼諗得更大，一時說不出話。

阿七曰：「你唔信？我可以簽字畀你嘅？」

芬芬曰：「不是不信，而係不敢相信。占美，我地認識到現時爲止，才超過十二小時唔。」

阿七曰：「你又知不知什麼叫交淺言深？我地相交雖淺，但已經可以互吐心聲，我就覺得好過一些個了十年八年朋友的人。」

芬芬曰：「占美，豪華享受，係人都喜歡，但我有貧格住此處，更不敢接納你好意。」

阿七曰：「咁你又講錯矣，芬芬，你做藝員，而且正在向上爬，當時的文學家陸機剛到當時的時候，也曾打算作「三都賦」。當他聽說左思已經寫了「三都賦」時竟不覺拍掌這樣一來，「三都賦」的聲價也就越來越高了的聲價也就越來越高了的弟弟的信中說：「這裏有一個鄙賤而不知深淺的人想作三都賦，等他寫完了好用來蓋酒罐子。」可是等到自己看

戴臉譜的人

羊城

一三〇：寄託所有希望

——爲什麼他不提實尼呢？是覺得沒有必要，還是有心瞞我？……

實際上，唐明森的確沒有必要在給趙敏的信中提及實尼。儘管，他們過去曾經有一段比較密切的關係，但一切已成過去，現在，他們之間不過是同學、朋友吧了，沒必要把什麼都告訴對方，也沒有必要向對方隱瞞什麼。過去，也是趙敏拒絕了唐明森的感情，現在，她更沒有理由責怪他什麼了。

但是，這次到英國來，趙敏對唐明森是抱着很大希望的，甚至可以說她把所有的希望全寄託在唐明森的身上，如今，這中間却突然出現了一個實尼，這完全是在她來英國前所意料不到的，趙敏的心裡就不大自在了。

但是，這完全是事實，而且，她在英國的生活還得依賴實尼，這就使她不能不要硬着頭皮接受這事實了。

趙敏感到煩惱、感到困愛了。

英國的物價相當貴，逛街就只是逛，趙敏根本不大敢買東西。到唐人街吃一碗雲吞麵要花幾十元港幣，簡直使人難以置信。港幣兌換成英鎊來花，實的是縮能成寸，令人心驚。

來了英國不到一個月，趙敏所帶的一點錢就幾乎快花光了。眼看經濟來源將無以爲繼，不能不要想點辦法了。

唐明森說，只要她不怕辛苦，可以想辦法介紹她去做點「黑市工」。他說，過去他就曾經在餐館洗過「大鉢」，在酒店和醫院搶過床鋪，暫假還會經去葡萄園幹過苦工，現在，到底也給捱過來了。

七八五：殺出個程咬金

何大義不知道李偉生每日去別墅見黃亨的眞正目的，所以提出他不妨一週見一次的意見。

「你的看法也許對，」李偉生面露不悅之色，只好敷衍道，「不過，還是問問黃董事長，以他的意見爲依歸，何大義不迭點頭，「你中午去時，我也想一起去，你認爲好嗎？」

「當然，當然，」何大義不迭點頭，「你中午去時，我也想一起去，你認爲好嗎？」

「你認爲有這必要嗎？」他反問。

「我是副經理，似乎也該去的。」

「可是，我打電話問他時，他沒有提及你，這，叫我怎辦才好？」李偉生道。

「可能他一時沒想到我，」他望望對方，「你不妨再打一次電話，將我的要求也告訴他，問問他歡不歡迎我去。」

眞是半路殺出個程咬金——李偉生心中喃喃自語，然後笑道：「喝完這杯酒，我就去打電話，不會遲了吧？」

「當然不會。」他朗聲應道。

妙就妙在，還未待李偉生去打電話，電話鈴已响起來，何大義去接電話，聽到是女人的聲音，是找李偉生的。他心中好笑，認出是唐文娟的聲音，已知此兩人關係曖昧，便故意大聲叫李偉生聽電話：

「喂，唐小姐找你。」

「你怎知是她？」李偉生有點驚異地問。

絲斷

▲懷楚

一八〇：遊戲

她還伏臉在我的大腿上，浪濤「嘩啦」、「洪隆」的沖擊聲，水花飛洒，但我們並不理會。片刻她說：「蟹虫送上門來，你也不爭取機會嗎？」

「我沒有機會！」

「那你又答應爸爸，開車送我過海，和我在一起？」

她稍微抬臉望我。

「子良叔一番盛意，我不能推拒。在我心目中，他是個長期戴臉譜演戲，却在生活中不以也表現自己公平，給我製造這個機會，我要接受的。

我和你是好朋友嘛！」

沉默。海濤沖擊聲，浪花飛洒……數分鐘後，伏在我大腿的臉抬起來，坐起了身子，說：

「我從澳門來港時，倫表哥知道情況，爸爸叫我把他喚我回家的原因告訴他！」

「子良叔眞是個怪人！」

「早上，我在花園告訴他，他是以優良的學業和高超的跑車技術贏得美人歸！」她以清脆的聲調說。

「這趟他的勝利，既以家業也以學業，恩澤與殷切！」

我幽幽的說。

「絕對不會是家業。不要金曲我！」

「對不起。」

「那天早上，他落落大方示意，在美國，他會和桃樂珊在公寓同居過……這次讓我來港和你會會面，還看不開嗎？他還有一句話令我臉紅——爲公平，他要眼開隻眼閉……以後我回到澳門，彼此打平手！」

「我不懂得你們是玩什麼遊戲？」我微微帶感喟。

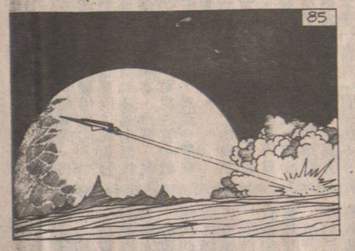
「勝利了！但並非以家業，

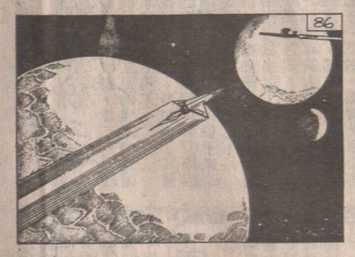
心開

銀河飛碟

事故船空搜號1子

文：駱一貫　沙：駱意一





（八五）鬼俠與司馬登船長、機械人蘇芝古，返回他們停在昇降場的飛船。鬼俠說道：「船長，你相信哈格尼司令的話嗎？」司馬登道：「你以爲司令說的是假話？」鬼俠道：「哈格尼要稱霸銀河系，又怎會退出黑洛星？」司馬登道：「我們只有用威嚇手段迫他就範。」

（八六）司馬登駕駛飛船，與鬼俠和蘇芝古，返回搜空船，鬼俠對司馬登船長道：「船長，我現在飛再生星球，和他們的領袖哈格尼商議，準備返回黑洛星。不過，我看事情未必如想像那麼順利，你與衆人只管準備，再等候我的消息，然後才返回你們的黑洛星。」

（八七）鬼俠與助手加加，飛往再生星球，和雷威見面。鬼俠把搜空船司馬登船長相助的事告訴他們，並介紹雷威與萬分。鬼俠對雷威道：「不過，哈格尼和沙納詭計多端，事情未必如想像那麼順利，你與衆人只管準備，再等候我的消息，然後才返回你們的黑洛星。」

（八八）鬼俠與助手加加，飛往通天曉先生家，通知他們哈格尼的陰謀，並介紹通天曉先生：「通天曉先生，是我們的朋友，他的學識非常豐富，我們有事，可以請教他。」

通天曉先生：「我知道你們的來意，哈格尼要稱霸銀河系，是不容易的，他的野心很大，但是，他的陰謀詭計，我們已經知道，我們可以採取行動，使他的陰謀詭計，不能得逞。」

鬼俠：「通天曉先生，我們有什麼行動，使哈格尼的陰謀詭計，不能得逞？」

通天曉先生：「我們可以採取的行動，有很多種，例如，我們可以使哈格尼的飛船，不能飛行，或者，使哈格尼的飛船，不能降落，或者，使哈格尼的飛船，不能起飛，或者，使哈格尼的飛船，不能着陸，或者，使哈格尼的飛船，不能航行，或者，使哈格尼的飛船，不能……」

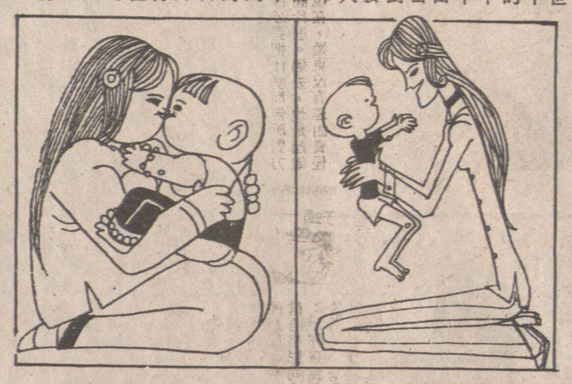
鬼俠：「通天曉先生，你說的這些，我們都知道，我們要知道的，是你有什麼好的辦法，使哈格尼的陰謀詭計，不能得逞？」

通天曉先生：「我的辦法，就是使哈格尼的飛船，不能飛行。」

鬼俠：「通天曉先生，你的辦法，我們都知道，我們要知道的，是你有什麼好的辦法，使哈格尼的飛船，不能飛行

解開大腦思維本質之謎

一般認為科學上有三大謎，即物質之謎、生命之謎和思維之謎。二十世紀以來，由於物理在相對論、量子力學和基本粒子理論等方面，取得了一系列的光輝成就，人類對物質之謎，已經有了較深刻的了解。所以，我們把二十世紀稱為物理學的世紀，是十分恰當的。在二十世紀的中後期，由於遺傳密碼這一劃時代的發現，使人類對生命之謎的認識，一下子推進到了分子的水平。目前已經弄清，遺傳密碼不僅和生物的遺傳有關，而且和生物的新陳代謝、激素調節以及免疫調控等功能都有密切的關係。確切地說，應該把遺傳密碼改稱為生命密碼更為合適。從目前生命科學蓬勃發展的趨勢看來，可以預期，二十一世紀將是生物學的世紀。



遺傳 法乃光

但是，要解開大腦思維之謎，卻比解開前兩個謎要困難得多。這是因為在思維的研究上，還沒有取得像生命編碼那樣帶根本性的突破。有人預言，解開大腦思維之謎的過程，將是一個困難的，漫長的，漸進的過程，不大可能一蹴而就。

電子計算機的出現，給解開思維之謎，帶來了新的希望。這是因為計算機和人腦，儘管在物質結構上相差很遠，但都具有信息加工、存儲與轉換的功能，在信息處理方面，它們有其共性。所以人們期待把電子計算機信息加工研究計算機信息加工，可以在正常在整體的水平上，研究人腦各部位的功能。例如，當人的眼睛受白光照射時，大腦枕葉的視覺皮質即處於積極活動狀態，代謝過程較閉上眼睛時明顯增強？而當人在觀賞花園，絢麗多姿的景色時，不單是視覺皮質活動增強，而且包括在其周圍的視覺聯合皮質也處於積極興奮狀態。也就是說，這時人不單單是在「看看」而已，而且還在「認真欣賞」。又如，當人們在聽別人說話時，在電子計算機「CT」圖像上顯示出大腦左側顳葉的聽覺皮質，便處於積極活動狀態？而當人在欣賞音樂時，却是右側的聽覺皮質在積極活動。這就證實了左半側大腦管聽語言？右半側大腦管聽音樂的結論。但是，當音樂家在欣賞音樂時，却是雙側大腦的顳葉皮質都在積極活動。有人對此進行解釋說，這是因為音樂家已經把音樂「語言化」了。所以，相傳古人聽琴能聽出「意在高山流水」，是有一定道理的。

最終解決思維之謎的關鍵是要弄清大腦信息的存儲方式和信息編碼規律這兩個基本問題。如果我們能像破譯遺傳密碼那樣也破譯出大腦思維活動密碼，則許多問題都會迎刃而解。我們設想，如能用集成電路的先進技術，對神經系統的各部位的多個輸入端，施加預先按一定程序控制的序列信號，然後收集各部位輸出端的反應格局和邏輯時序關係，就像測試電子計算機綫路那樣實現多通道的採集、監測與分析，從而破譯出神經系統中的數據信息，定位信息和控制信息以及三者之間的相互作用規律，是深入理解神經系統信息加工機理的關鍵。我們期待，在不遠的將來，在解決思維本質之謎方面，能邁出決定性的一步。

（陳惟昌）

（蔚然摘自《中國科技報》）

傣族竹樓旅店

雲南省瑞麗縣大登罕是一百多戶傣族羣衆居住的村莊。近年來，遊客增多，當地農民楊福喜和莫罕良夫妻倆，自籌資金，蓋起了一幢傣族竹樓式旅店，取名「醉仙樓」。自開業以來，遊人不斷，旅客滿意。

（趙毓華）

（唐軼摘自《民族畫報》）

爲美容更添一唇煩惱

丹麥哥本哈根市一醫師的美容班的十五名女學員，長出一唇鬍子，而且特別旺盛，只要兩天不刮，就變得黑乎乎的。這些女學員都是二、三十歲年齡，正是對身體發胖和皮膚起皺非常敏感的時期。本想除去贅肉和皺紋，不料却添一唇「煩惱」。據醫院調查，她們長鬍子是因為這個美容班的醫師為强化學員的肌肉，在肌肉强化劑配方中加了過量的雄性激素所致。最近市政當局封閉了這個美容班，女學員四處投醫，尋求根絕鬍子的良方，美容班醫師却早已溜之大吉。

（子耘摘自《中國婦女報》）

耐勞刻苦 在美亞洲移民日漸强大

辛勤耕耘

美國是一個多民族的國家。

一九六五年美國政府修改了「移民法」，為各國移民進入美國打開了方便之門。七十年代開始，亞洲移民大量移居美國。據統計，一九八四年一年就有二八萬多亞洲移民進入美國，比一九三一年至一九六一年三〇年間亞洲移民的總數還要多。華盛頓人口調查局推定：美國現今公民中白人佔百分之六四，可是到二〇一〇年將要減少到百分之三八，而亞洲移民則將從現在的百分之七增加到百分之一五·六。

在美國的亞洲移民不但數量上有很大的增加，在事業上也取得了相當的成就。據美國《新共和》周刊調查：美國家庭的年收入平均一九，九〇〇美元，而亞洲移民的家庭年收入平均為二三，六〇〇美元，遠遠超出白人家庭的年收入。為什麼亞洲移民能在這個競爭劇烈的國家裏取得如此成就呢？」美國人口調查局報告書說：「主要是亞洲移民大部分都在本國接受過高等教育，並且在本國從事的教育，他們大多數都有較高的學歷。美國最著名的哈佛大學，十年前，亞洲移民學生只佔全校學生的百分之三，現在已上升到百分之十，麻省理工學院為百分之一九，加利福尼亞大學洛杉磯分院是百分之二一，朱利安音樂學院則高達百分之三十。據美國國民調查統計表明，亞洲移民進入美國，比一九三一年至一九六一年三〇年間的總數還要多。華盛頓人口調查局推定：美國現今公民中白人佔百分之六四，可是到二〇一〇年將要減少到百分之三八·四，而亞洲移民則將從現在的百分之七增加到百分之一五·六。

在美國的亞洲移民不但數量上有很大的增加，在事業上也取得了相當的成就。據美國《新共和》周刊調查：美國家庭的年收入平均一九，九〇〇美元，而亞洲移民的家庭年收入平均為二三，六〇〇美元，遠遠超出白人家庭的年收入。為什麼亞洲移民能在這個競爭劇烈的國家裏取得如此成就呢？」美國人口調查局報告書說：「主要是亞洲移民大部分都在本國接受過高等教育，並且在本國從事的教育，他們大多數都有較高的學歷。美國最著名的哈佛大學，十年前，亞洲移民學生只佔全校學生的百分之三，現在已上升到百分之十，麻省理工學院為百分之一九，加利福尼亞大學洛杉磯分院是百分之二一，朱利安音樂學院則高達百分之三十。據美國國民調查統計表明，

（王偉亞 施勝國編譯）

（天貽摘自《上海譯報》）

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 大加拿大
Love & White Travel
ACTA IATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 探親移民特價機票

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓·港·台·中山·珠海·澳門·11天精選遊·$1488·00
◎暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣，澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3。七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7。一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐州旅行團
1。歐洲遊遊全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3。歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險·旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。 出發日期：五月十三日·廿二天 $3188
◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、桂林。 出發日期：六月廿八日·十七天 $2558
◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林。 出發日期：六月卅日· 廿一天 $2988
★日本本州豪華團七天 $1590
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288
★日本、台灣環島、香港、十天 $1649
以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。
★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼·箱根·富士山·富士五湖等。包豪華酒店，膳食，觀光·機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）19日 FR.$2950 暢遊：香港·廣州·北京·南京·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港·廣州·桂林·西安·上海·北京·廣州。
絲綢之路 21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送，每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319 三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團·東南亞團，羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

御達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·週六：早上十時至二時·

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza, (604)291-9861 · 291-2960
宏海建築裝修
專門設計 新建改建 （24小時）
新屋·商店·工廠·梧文 餐館·商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

教授英語
可經驗英語教授，到府上作個別，教導英語，可任何時間，教授。
電話：943-2…

國際旅行社
INTERNATIONAL TRAVEL
4058 CAMBIE ST. TEL: 875-6422
機票大特價
來回：香港。台北$850
星加玻。吉隆玻$1180
馬尼拉$950
以上小童半價
來回：三藩市$179
羅省$229
單程：多倫多$199
VICTORIA DAY 城多利假日長週末旅遊好去處。拉斯維加斯旅行團。五月十六日出發$343起。包三日三晚酒店。
包您贏到笑
賺得免費旅遊賭城
包食宿及來回機票
令您盡情享樂
與您共渡好時光
不必携帶現金 略具條件報名
歡迎查詢賭場必贏技術小册
免費提供

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多、愛民頓、滿地可、卡加利、紐約、沙省、溫尼辟、三藩市、預訂平價機票。
□賭城巴士團$139起
□迪士尼，拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流
地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室
華人領隊 每月有團出發
□歐州豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669·4165
*溫哥華香港來回機票加5晚酒店$1050（雙人房）
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
*BC內陸三日遊$153-$183（五月十七日，八月二日，八月卅日）
*BANFF及愛民頓六日遊 $309-$379（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
*西雅圖一日遊$39（逢六出發）
*廸士尼樂園三藩市十日遊 $399-$559（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
*美國黃石公園十二日遊 $599-$669（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
*域多利一日遊$63（日日有團）
*西雅圖一香港來回機票特價$570美元（一年期）

莊靜而慶幸紅得早 看得開不怕被冷落

莊靜而話想結婚就結

周潤發與金燕玲、林青霞出席《夢中人》慶功。

長鏡短鏡

林青霞物色男性經理人

林青霞拍片十多年，都是「孤軍作戰」，身旁沒有經理人，最近來港拍了好幾部片，有意找個經理人當「擋箭牌」。青霞以前在台灣一口氣接十數部片，也是自己親力親為講條件、簽約，現在拍片數量有限，她可應付自如，為何還要找經理人？

青霞說以前在台灣有媽咪幫手，現媽咪定居美國，凡事要親力親為，比方如遇着關係好的朋友找拍片，多數不好意思婉拒對方，如有經理人，可免却不少尷尬事。她心目中是找個男性經理人，她覺得大事當前，男比女性更鎮定。

想起了《變色龍》

阿帆

最近，兩個電視台都沒有比較好的時裝寫實劇集。阿帆忽而想起早年「麗的」拍攝的《變色龍》和《新變色龍》，心中頗有感慨。電視劇可以拍續集，而且是幾十集，幾十集的電視劇續集，觀衆依然看得過癮，真不簡單。

兩條《變色龍》之所以受觀衆歡迎，主要是人物寫得好，被觀衆接受，為觀衆認同，觀衆看得投入，關心角色的命運，追才一味的追下去。

《變色龍》以後，「麗的」和「亞視」繼續拍了不少寫實劇集，但十分可惜，由於人物不可愛或者行為不合理，都未能自始至終受觀衆歡迎。最明顯的是較早時播出的《第四代》，秦祥林這個人物，令人看得憎惡。最後根本不想看他。

「亞視」的《秦始皇》拍得相當成功，阿帆希望他們努力拍一些好的寫實劇集。

莊靜而慶幸自己「紅」得早

看得開不怕被冷落

紫絲

莊靜而在「無線」女藝員中，算是「老」資歷的一個了。她也不介意別人說她是「舊派」：「比起很多新紮師妹，我算是「老」的了！」

她之所以不介意，因慶幸自己「紅」得合時：「幾年前是登台旺期，有機會賺錢，紅早幾年也沒有關係。」

她承認看得開，所以沒有其他藝員般，有過被冷落的感覺。

「一兩年前，你們（指一批紅過的女藝員）眼看師妹羣受公司力捧，也有點難受吧?!」

「別人怎樣想我不知道，但我却不想談太多，也不想怨。怨是沒有用的，如果訴完苦之後，情況可以有所改變，我肯定是說話最多的一個，但沒有作用，我便不會多費唇舌，而且會惹起公司不滿的，更加「無謂」！」

道是聰明的做法，既然「無線」立下捧新人的決定，舊人有有戲拍的日子，便往另一個階段，公司覺得舊人有用，自然又有另一番新景象出現。莊靜而說：「現在戲的時候便胖起來，還有穩當文員的感覺，朝九晚五的生活，我過得很習慣。」

她和「無線」簽了約，未約滿之前，她沒有結婚的打算。

「你不是有個挺要好的男友嗎？為什麼不想想結婚的事？」

「不要提結婚，我以前提過幾次，一提便結不成，甚至和男友分手。」

這是典型「好嘅哮也不會不滿了。」

莊靜而利用登台賺的錢來做生意：「我開了一間店舖，沒店子打理業務。」

她更喜歡不用拍戲的日子：「我不拍戲的時候便胖起來，提便結不成，甚至和男友分手。」

這是典型「好嘅哮也不會不滿了。」

莊靜而利用登台賺的錢來做生意：「我開了一間店舖，沒

錄星摘

亞洲電視編導歐咸雲病逝

亞洲電視編導歐咸雲於一九八六年五月五日，因心臟病突發，病逝九龍伊利莎伯醫院，終年卅歲。亞洲電視同寅不勝惋悼！董事局主席邱德根向歐氏家屬致唁慰問外，並特別發給二十四個月薪酬予歐氏家屬。

亞姐兩位評判許冠文與郭志怡

想結婚便結，再不給自己限定一個年期，計劃好的話，定然結不成的。

「有想過結婚後的計劃嗎？會不會退出娛樂圈？」

「一切看環境而定，在娛樂圈工作，有一個好處是賺到錢，就算今日，我拍電視劇的數量似乎減了，而且，擔羣戲的機會也比前增加，但還是有機會登台，這不能不拜前幾年拍了多部劇集所賜。」

新時代女性都知道「有錢才可以獨立」的道理，所以，有機會是不會完全放棄事業的。莊靜而也是這樣想。

哈哩飄嘅靈」，她給嚇怕了，以後，提到結婚大計，便三緘其口。

「想結便結，再不給自己限定一個年期，計劃好的話，定然結不成的。」

「有想過結婚後的計劃嗎？會不會退出娛樂圈？」

「一切看環境而定，在娛樂圈工作，有一個好處是賺到錢，就算今日，我拍電視劇的數量似乎減了，而且，擔羣戲的機會也比前增加，但還是有機會登台，這不能不拜前幾年拍了多部劇集所賜。」

新時代女性都知道「有錢才可以獨立」的道理，所以，有機會是不會完全放棄事業的。莊靜而也是這樣想。

餐館專用
- 10—14人大圓檯面、摺疊檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚，
- 代理歐洲木餐椅，
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞
產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑
代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店、商業、旅遊醫藥保險

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$398.	夏威夷	$299.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$119.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

溫哥華 溫哥華 溫哥華

新聞圖片特輯

中山公園逸園開幕，省長穆・班納被邀致詞。

蘇州園林逸園開幕日，名則師韋業祖，向到賀嘉賓介紹該園之建築結情。

話劇「茶館」職演員飛抵雲高華，導演及主要演員與世界博覽會接待員合攝留念。

雲高華社區學院國際教育部，首屆十二班畢業生，全部均爲香港留學生。

林達光教授在宋慶齡基金會籌款晚宴上致詞。林教授是該基金會總裁

多元文化部長柯杜・謝倫蒞到該中華文化中心，與該中心理事鄭炯光握手時攝。

多倫多中文電視台范雲設宴招待僑界介紹該電視台之發展，圖爲該台之董事長章建國與節目主持人李司祺在致詞。

宋慶齡基金會籌款晚宴上，陳黎幗董女士擔任司儀。

圖爲加太航空公司班機由溫哥華直飛上海首航禮加運輸部長馬山高斯基與中國駐溫哥華總領事黃陽昭主持剪綵。後與加太航空公司副總裁史多盧。左爲機長合攝。

多元文化部長訪問文化中心時其夫人手抱兒子，該中心主席蔣北扶手抱誼女合攝留念。

蔣北扶醫生與多元文化部長合攝於蘇州園林逸園。

台山縣美加考察團抵雲，僑胞前往歡迎時留影。

台山縣美加考察團抵雲，僑胞前往歡迎時留影。

台山縣美加考察團抵雲，接受獻花後留影，左起：雷樹泉，劉耀祖，團長鄭瀚，陳巧雲

台山縣美加考察團訪問通源總堂時鄭團長在致詞。

台邑同鄉暨各界僑胞歡宴台山縣考察團，總領事黃陽昭在致詞。

主席雷民盼先生將簽名冊致送台山縣考察團留念，由該團劉耀祖代表接受。

中華會館主席李仁，代表全僑致送紀念品，台山縣考察團團長接受後與李主席握手道謝。

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
秦始皇
寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心 255-2286

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

薛丁山征西
寶蓮燈
陸小鳳之鳳舞九天

廉政先鋒
港台藝員
傾力製作

少林英雄
未來偶像爭霸戰
諸葛亮

特別介紹 亞洲電視八六年最新貢獻
香港電視史上空前巨構
籌備三載 攝裝兩年

大酬賓
租帶100集
$125.00
送廻帶機壹部

秦始皇

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各款日中餅 生婚蛋糕 結禮餅 熱辣撻 出爐蛋飽 各式西餅

無任歡迎 各界美惠顧 精美小菜 粥粉麵飯 早餐午餐

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐蛋糕 熱辣撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

迎接86年 EXPO 世界博覽會。推出特平夾襯大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應，多買更有特價優待，又新到。正河南淮山，四川紋黨參，陝西當歸頭。四川杜仲，杭州白菊花，淮山水魚精，靈芝補酒，人參酒，狀元紅。蝮蛇酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材，成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品靚，中藥配方，並免費代客煎藥。代寄各地郵包，快捷妥當，零沽批發 一律歡迎。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

由雲高華來回以下各城市飛機票大平賣（須預早定位）

三藩市 一百七十九元
羅省 一百九十五元
卡技利 一百三十八元
點間頓 一百三十八元
沙士加寸 一百八十八元
溫地璧 二百四十八元
多朗度滿地可 三百零八元
柯杜和 三百零八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

中西招牌

木板・膠板・廚窗・蓬帳・車身・廣告等等・價錢相宜・服務忠誠。請電：255・7264

金記

土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉 內外油漆
電話：874 0009

喜喜喜喜喜喜 晉佳娘新

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜。又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：298 3977

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431

全部新裝修
日租月租 任從專便
博覽會期間 特別優待
歡迎來電預訂

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

蘇氏建築公司

電話 251・6966 255・4129

免費估價 大小工程 內外油漆 水電工程 陽台車房 砌磚・石 屋頂瓦仔 土庫間格

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554
歡迎批發訂購

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗 膠質外牆 露台上蓋 屋頂水潤 油漆裝修 百葉窗簾

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有咭雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・
電話：321・2050夜251・4698

JACK's DRAIN SERVICE 專通渠道及裝新

商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務) 電話号碼：437-5038 呼叫機：667-7581
收 VISA MASTER CARD
買燒信

加華建築裝修

各園藝工程 油漆工程 水泥工程 砌磚工程 鐵網圍牆 各式籬笆
電話：255-6889 873-9361

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水更換 水管急修 電爐器具安裝理
電話：254・1176或253・7363余先生

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 房屋改建 土庫間格 屋頂瓦仔 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962 876・1251

中央 冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修 政府註冊

免費估價 內外油漆 廚房吧台 水喉器具 露台上蓋 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：875・0688余治

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

屋頂工程 永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水渭護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 291・9191

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
295-8924 (24HRS.) 438-1237

孖寶電器冷器

政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機 專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋・豪間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可馬你節省二萬元
電話：255-9147

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
廚房水電 浴室裝修 土庫間格 瓦頂工程 商業店舖 改建翻新 屋宇建造 陽台車房 露台上蓋 商場酒店 裝修工程

基信建築裝修

電話：434 - 0869
免費估價 大小相宜 內外裝修 土庫屋間 油漆工程 翻新修整

毅新建築公司

電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

漢健三行工程

KEN AENG CONSTRUCTION CO.
政府牌照 商業住宅 瓦頂工程 房屋改建 土庫間格 內外油漆 水電工程 廚房大小工程 免費估價 小費錢特平
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包君滿意 工作細心 大小工程 土庫房屋 內外油漆 車間改建
日間：255・8394晚住：254・2764

楊氏建築裝修

工精價廉 磚牆砌築 瓦面石仔 內外路面 土庫水油 格間
電話：430・1089

榮昌裝修公司

工精屋仔 舊價翻新 柏樹文櫃 瓦面更換 水油漆飾 土庫泥砌 電器安裝
電話：874 - 8043 (24小時服務)

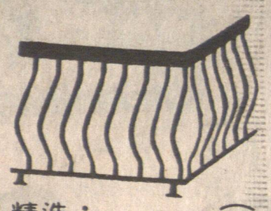
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD A. CHIN 陳達貢

電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

國際秘聞

美機企圖炸死卡達菲

吳定

美國宣傳媒介最近紛紛透露，列根總統於四月十五日下令美機轟炸的黎波里，是想炸死卡達菲，只因「非洲狂人」於空襲當晚不在總部過宿，而逃過大難。

據「華盛頓郵報」四月十八日報道說，美機的轟炸實在是以卡達菲個人爲目標，而且已經準備好一份誤將卡達菲炸死的公報。白宮聲明，卡達菲之死，純屬「幸運的意外」。由於卡達菲大難不死，這份聲明才撤銷了。

美機所選定的轟炸目標，並非單是卡達菲每天辦公的軍事司令部，還有軍營，因爲美國軍方知道卡達菲爲了防禦襲擊，早已住在沙漠帳篷中。美機因此選定深夜之時同時轟炸司令部及帳篷地點，以四枚二千磅的重量級炸彈摧毀了卡達菲的指揮部，如果卡達菲當時在指揮部中，必難逃生。

美國總統列根雖然否認「華盛頓郵報」的說法，但華府事後一再宣傳卡達菲已受傷、逃入沙漠，甚至一再說利比亞首都曾有「政變」，顯然是一廂情願的流露。國務卿舒爾茲承認：美國攻擊利比亞的目標之一，「是鼓勵利比亞三軍內部反對卡達菲的人士」。他說，美國的努力是送兩項信息給利比亞軍人。第一項是向軍方不滿人士強調，恐怖活動將使軍方損失寶貴的裝備。第二項是，卡達菲周圍的衞隊不是受到攻擊的……。這實際承認美國藉此鼓勵利比亞軍官兵變。

內幕消息還透露，白宮過去曾頒過行政命令禁止中央情報局暗殺外國政府首長或國家元首。白宮之所以有此禁令是因爲據傳中情局曾涉及暗殺古巴領袖的陰謀。列根政府着手轟炸利比亞的作業時，曾問過政府內的法律專家們，如卡達菲在這次行動中被炸死，是否違反前述白宮禁令。法律顧問的答覆是：不會。由此可見，列根確曾考慮置卡達菲於死，以除後患。

美國王牌飛機秘密外洩

孟浪

據阿布扎比「團結報」四月二十日報道說，在美國空襲利比亞期間失蹤的一架F—一一一戰鬥轟炸機已從利比亞海岸附近海域尋回，並已被運往蘇聯。該報引述利比亞人士的談話說，這架飛機的兩名美國飛行員的屍體也已從海上尋回，目前保留在利比亞首都的黎波里。

F—一一一是美國「王牌」轟炸機，它的缺點主要是中程，需要在中途加油。五角大樓一直改進它的攻擊力，首先是使用滑翔炸彈，即炸彈離開機身後並非按拋物線下降，尚可滑翔；其次是使用雷射引導滑翔炸彈向目標進襲，所以更爲精準。

這種飛機一經送到莫斯科，蘇聯軍方自然要詳加分析，尋找剋制之道。美國爲了「懲罰」利比亞，使一項重要武器落在蘇聯手上，可謂得不償失。

菲成爲烈士，從而刺激阿拉伯世界反美情緒更加高漲，並且可能使的黎波里出現一個更聽命於莫斯科的政權？

不管怎樣，俄國人有理由因爲美國這次轟炸引起的反應而高興。歐洲議會在法國斯特勞斯堡投票，譴責美國這次對利比亞的轟炸是對國際和平的威脅。在歐洲幾個城市，發生了羣衆反美示威。俄國人突出地描繪這次美國對利比亞的轟炸，是美國破壞戈爾巴喬夫鼓吹的「和平事業」的行動之一。

在米蘭舉行的一次週末討論會上，人們聽到和蘇聯宣傳相呼應的論調。這次會議從東方國家來的代表把利比亞事件和美國拒絕接受禁止核子試驗，以及美國援助尼加拉瓜叛軍等政策聯繫在一起。（村野摘譯自「華盛頓郵報」）

美利堅打俄人得利

課文

在美國轟炸利比亞之後，蘇共總書記戈爾巴喬夫避免和美國直接對抗，相反，他藉這次事件爲蘇聯的公共關係贏取好處，他說，「美國人按照蠻荒森林的法則來生活！」

西方官員本來就不預期俄國人會直接地參與卡達菲的防務，但是，他們對莫斯科爲利比亞做的事小到那種程度感到困惑。

舉例說，沒有跡象顯示，俄國人曾經將即將發生的美國攻擊警告卡達菲，雖然俄國人肯定地注意到美國F—一一一轟炸機自英倫出發，注意到美國其他軍事活動，其時距美機出擊還有幾個鐘頭。

歐洲人提出一個疑問：俄國人會不會寧願看到卡達

從美國「大力神」火箭爆炸談起

敏捷

世界風情

最近，美國一枚「大力神」火箭，在范登堡空軍基地發射升空僅五秒鐘後爆炸，基地上的七十多名人員，因中燃料毒氣而受傷，火箭所運載的一顆軍事偵察衞星也同時化爲烏有。這是繼穿梭機「挑戰者號」爆炸後，美國太空計劃的又一嚴重挫折。

「大力神」火箭的任務，跟穿梭機相似，主要是運送軍事貨物進入太空。自從太空穿梭機投入服務之後，美國的軍事衞星大都改由穿梭機運送，「大力神」火箭的負擔才告減輕。今年初，「挑戰者號」發射爆炸後，穿梭機的太空飛行便暫告停止。因此，「大力神」火箭才重新擔負起發射軍事衞星的責任。

據悉，這次爆炸的是「大力神」三四——D火箭，價值六千五百萬美元。至於它所運載的是一顆什麼樣的軍事衞星，美國軍方拒絕宣佈，但據非官方的太空專家認爲，這是一顆價值五億美元的「KH——一一」攝影偵察衞星，原定送進繞南北兩極運行的軌道。

據專家們指出，「KH——一一」軍事衞星，屬目前美國最先進的間諜衞星。它的重量達一萬一千三百公斤，裝配有引擎，以便在軌道上移動，並設有强力攝影機，能向地球上幾乎任何角落瞄準拍攝，照片立即用電子訊號傳送回地面站。現在，美國在軌道上只有一枚這種的間諜衞星，而該種衞星通常要兩枚一起運作，才能發揮最好的偵察效果。據透露，「KH——一一」軍事衞星，從一九八四年便投入太空使用，其壽命一般是一千一百天左右，運行軌道距離地面約一百五十英里。

軍事評論家指出，這次爆炸的軍事衞星，是美國計劃用來觀察蘇聯的軍事情況，計算導彈數量，監察對方軍備控制條約的執行情況等。雖然，美國手中還有「KH——一一」軍事衞星待發，但因重量太大，非靠「大力神」火箭和穿梭機發射才能運送進入太空。而目前卻因穿梭機停航，「大力神」火箭又遇難，所以，在現階段內，美國在空中對蘇聯的監察可能轉弱，這對美國的太空軍事力量是嚴重的打擊

穿梭機裏的太空飛行便暫告停

新人事 新風作

新旺記海鮮飯店
Sun Wong Kee SeaFood Restaurant
4136 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 預訂電話：879-7231

博覽特價大酬賓
除一生粥拿精歡堂免律猛粉手美迎吃費價八海麪保小預外送餐折鮮飯仔菜訂賣餐外

柒星伴月大拼盤
兩大熱芬錦繡鮮仁
酥炸大生蠔
紅燒鷄絲翅
奶油焗龍蝦
北菇扒鮑片
當紅炸子鷄
清蒸游水石班
蟹肉乾燒伊麪
鮑魚炒飯
芝蔴潮湯丸
合時生菓

特價 29.50
四和菜
龍皇玉帶羹
啫啫鷄保
玉蘭鮮吊片
窩貼明蝦夾
清潤糖水
合時生菓

特價 $39.50
六和菜
葱油林鷄
蟹肉魚肚羹
中式焗牛柳
八珍鴨保
玉蘭炒吊片
豉汁蒸黑魚
清潤甜品
合時生菓

七天營業 營業時間
星期日至星期四上午十一時至下午十二時
星期五及星期六上午十一時至零晨一時

富豪酒家
superior chinese restaurant
●七天營業 ●天天茶市
●晚飯喜讌 ●豐儉隨意
●可筵開四十多席
五月一日
開始營業
敬請垂意
營業時間：上午十時半至晚上十一時
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND 電話 276-0233
To Oak St. Bridge
Westminster Hwy.
No. 3 Road
GRANVILLE AVE.
St. Albans Road
Garden City Road
Blundell Road

CITIBANK CANADA
加拿大萬國寶通銀行
有新型
保管箱
出租
款式齊備 租金特平
地址：溫哥華華埠緬街612號
電話：(604)682—7373

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

恒昌 HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
新張期內
一律九折
（特價品除外）
專營 海味 藥材 鮮菓 蔬菜
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（由五月九日至十六日）
絲苗米 大平賣
* 50磅雙A米 每包$18.90
* 44磅雙鳳米 每包$15.50
* 44磅雙天米 每包$14.60
* 50磅泰國絲苗米 每包$11.95
* 14安士 ROYAL CITY 粟米漿 每罐$0.89
大量本地新鮮瓜菜上市
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息
INVESTORS CLUB
• 日日計息，按月付息，存款額不限
• 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
• 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
• 支票提款手續費全免
• 免費代印私人支票
• 存戶可選擇存摺方式或月結單
• 購買旅行支票免收手續費
• 利率如有轉變
• 恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

區祖棠中醫師主理
總店中葯部 由原廣東省中醫院主治醫師
免費解答有關中藥保健問題

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，有司機和車，特價及碼頭運移民行李各等，請電下午五時後
二五四·五六九一

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

各種電視修理
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七·二二五七

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

乾洗衣機爐頭電火水喉修理
請電：八七六·九四〇九 陳洽

喉水修理
電話：251·6248 余洽

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接呼呼電話 680-5275
住家：321-5698
321-8198
公司：683-4618

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廚·地大天面五年新13萬餘

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積·地大46X108·

列治文第五路內街十年新半畝地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛·十六萬餘·

▲1535E64T H近乃夾26年新 46x120 四睡房雙玻璃土庫廳房浴廁天面七年新隔熱特厚保養一流14萬餘

SURREY 三鋪位大停車場87X200·卅九萬九價錢有商量

▲WHITE ROCK 中餐館百二座位停車場年做四十多萬營業時間12·加增設早午生意更好·開價4萬餘。

▲華埠著名報館出讓·東主意欲退休·價四萬五·如有意從事文化事業者請早接洽·

▲市中心商業小食餐店平售一萬二千

新屋近域多利32街德國建築商·一流設備間格好用只賣17萬餘

華埠750E.GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘·

1948 E50近域多利兩睡房土庫可出租近學校保養一流九萬九

▲1205—1207 東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會·

▲7239—7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元·價廿七萬五。

列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好十一萬餘·

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲近郊·若雅辟唐餐館連實業·雅座百餘·裝修優美·有冷氣及烈酒牌照·做獨市無競爭·年生意60餘萬·大泊車場·售64萬餘·

▲實發超級市場·佔全面積萬餘呎·營業九至六·顧客川流不息·年年生意三百餘萬·好批約有泊車場·

▲烈治文·菓舖連實業·樓上有得住·生意舖八千餘呎商業地售25萬餘·

▲埠邊·購物中心·六年新·佔地萬呎·好批約無雜費售一百26萬元·

▲Squamish 埠townhouse六幢·氣幢兩層·有兩廳三睡·設備齊全·佔地一萬五千呎·租滿售22萬餘·

▲41街西夾寶露華·旺舖兩間要46萬·

▲北雲·PLAZA四舖位·四年新·售63萬餘·好批約無雜費·前面泊車·

▲西區·靜柏文35組21年新室內泊車·均有代售·恕不盡錄

▲各類型房屋·

廿九年屋上下可分租33 X 122 乃夾11街 $99,900.

13年四房屋正層千五尺雙車房60 X 117 $109,900.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.

翻新屋土庫收租$450 乃夾28街 $117,000.

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183

▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

FOR SALE
ONE HOUE PHOTO LAB
一小時冲曬公司出售
位EXPO 86世博會場前。機器設備新式，生意額高·代理店遍佈全市中心，更是欲移民投資者佳音！
詳情請電·

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway Vancouver, BC V5R 5H4
Telephone. (604) 438-8161
趙崇淦 EDWARD CHIU
433·1239
中文傳呼：645·2618

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街·菓菜舖·急讓。

▲五年新屋·有景·雲東區·近RENFREW

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售·詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售·位於西區·旺地帶·近41街西夾保露華（BOULEVARD）。

▲一年新屋位於列治文第五路·地段80x118.50尺售二十餘萬元。

▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房·環境清靜·開價七萬餘。

△CHAMPLAIN HEIGTS城市屋，二年新，有景，約一千八百尺，開價十三萬餘。

△二街夾乃磨二十三年屋，開價十二萬餘元。

本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎·

已售

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K.LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲西15街十年新六睡房大屋環境清靜開價廿萬九·

▲移民機會一魚廠出售·可做各項海鮮發行或出口生意·

▲ 4365 ELGIN ST 49.5x105呎$93,000.

▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利·近商場·海灘及UBC·劃價急售·歡迎查詢

▲西區DUNBAR果仔漚出讓·新裝修完成·日做四百·減價一萬八千·

▲49夾乃路44·5X122頂樓三房·另土庫兩房近巴士学校。

▲ 3053-3055 MADDANS街·上下層孖屋·月收租月$1080·開價十四萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 ▲全新三大房靚屋，有家庭廳，瓦屋頂，熱水暖氣面積約1500呎，標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。

新盤 ▲本拿比二房屋，土庫可間三房，孖屋地，地大74x155附近多新屋，好鄰居，近新B.BY.MALL學校及巴士站。價十二萬餘。

新 ▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位 EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九

▲ 68x153 合法孖屋地，共有四伙，每邊樓上有三房，樓下二房。保養好。地區適中·環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

新盤 ▲8年新屋頂小屋有風景好陽光，一或二睡房兩廁。面積千三呎，近桑拿士區，試價十三萬餘值得一睇，不容錯過。

恆生實業有限公司 327-1111
陳挽明 DAVID CHAN
RES:438-5594
PAGER:680-5088

▲東區45街現屋樓上三房兩廳·樓下完成可出租標準地·近中小學巴士站·開價十萬餘·

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廠地44x112開價十萬餘·

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘·開價十萬餘·

▲東區一房一廳套華埠文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·

▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊·開價二萬元

▲SURREY地皮出售·開價萬九。

SGRANVILLE 1448 W55街五睡房·另有客房全新屋·德國技師建築快將完成·開價四十三萬餘

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298·2961

李經緯 FRANK LEE
RES:879-3296

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店 四萬三

▲本拿比京士威旺街士多·日營約五餐館·濕仔·生意

▲百·平讓八千五·

▲二埠八街卅位咖啡室·鄰近商場·

▲及政府工作部門·有潛力·二萬二·

▲砵比雅文街工人西餐館·有停車·

▲砵場·拿比柏文區炸魚快餐店·兼營簡餐·三萬餘·

▲雲東京士威旺街商業舖·入息屋·合業主自用·新完成千·價廿三萬餘·

▲庫·每舖八百餘尺·無批·柏文形·兩組兩房·十三萬餘·

▲另土庫四房·雲東菲沙·兩組入息屋·

▲三埠六街商業單舖·35尺·地·後停·

▲二街夾乃磨二十三年屋，開價十二萬餘元。

▲44位唐番餐館·設備一流·連業共十·七萬·

西區華宅位於S.W.MARINE區靜街·地75x136全翻新·部份待成·六大睡房·三千餘尺，室內泳池·四十二萬九。

大柏文二樓855尺兩房·大騎樓·直通車到華埠。只$61,500。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華

馮沾

DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

JIM FONG 733-4736 #410 24 HOURS 687-7711

房屋

▲新屋近RENFREW街·歐洲建築師·地33X130正層面積1500尺·紅瓦面熱水HEATING 共六睡房·$189,000·

▲卅餘年 BINGALOW 兩睡房平房·梗木地台廚房廁所翻新·土庫完成33X138地 $99,000·

▲西區7625 OAK ST. 八年新·設計新款·三睡房·主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位·$179,000·00

▲東區翻新兩睡房·雙層玻璃窗·濶大廚房大地·土庫兩睡房·$89,900。

新屋三千多尺·6個睡房·兩廳房及三副半浴室·有警鐘系統·新窗簾·草皮及欄杆·用料一流·價$223,000.

▲西區 6069 OAK ST. 近OSLER小學·翻新三睡房·地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X 121 $ 89,000·

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

▲六年新·三房 $129,000·

▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000·

▲新屋近MAIN及28街一連三間·紅瓦面·濶地土庫全部完成·平整地 $189,000·00

保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM 價 $220,000

商業樓及大廈

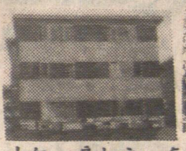
▲西區近GRANVILLE 街36組水泥栢文·萬餘呎地保養良好$15,000,000開價·

▲ KINGSWAY 11年商業樓·樓上兩組栢文·樓下兩舖位另土庫·每年淨收$32,000·00

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價$519,000

▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多·價$380,000.

▲獨市士多生意無競爭經營廿多年·生意日益增加·日做七百多一年新四房屋及新舖位·價$310,000.



東區十組一房栢文·每年收入 $37,000.·價$359,000.

東區46組大廈·每年收入$226,000. 接交一百二十萬11·5利息·價一百六十五萬。

▲唐西餐館生意·45座位有酒牌及停車場·新用具·生意好·地點旺$69,000.

▲快餐店位於購物商場內·40座位·地點旺·日做二百五十·特價$35,000.

▲時裝生意及孩子玩具店·地點興旺·價$27,500.

生意

▲六年新商業樓·八個2房栢文及舖位·每年實收$72,000 價$850,000

▲一年新購物中心·位於VICTORIA埠最旺地區·每年實收$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組栢文樓·價$515,000.

▲烈治文區果菜生意·有停車場設備齊全·日做千元 $59,000。

▲北雲唐番餐館80位·月做800元。 堂食兼送餐·有酒牌·停車場$75,000.

▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位·有酒牌·停車場·生意油泊。

▲雲東區美容理髮店三間·全部新裝修·由$16,000起。

▲88座位西餐館·近唐人街·$149,000。

▲咖啡座38座位·日做四百·$49,900·

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

－商業－

◎唐人埠地五商業樓多間出售·可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

◎「好而廉」商業樓近B.C.跑馬季節·人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新，有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。

◎「一列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水谷缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·

◎大地皮就屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51·X120·樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·

◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外·離里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·

◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或末售生意·價十八萬九千元·

◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬。

－住宅－

◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好·土庫·材料上乘·價錢公道

◎歡購從速·預防屋價上漲·唐人村一幾屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地寬50·x115樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33X149石屎舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水谷缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·

◎歡購從速·預防屋價上漲·唐人村一幾屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地寬50·x115樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33X149石屎舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水谷缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千

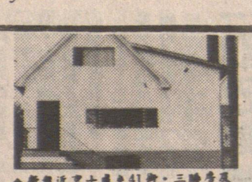
◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·

◎歡購從速·預防屋價上漲·唐人村一幾屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地寬50·x115樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33X149石屎舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司


▲新盤近京士威夾41街，三睡房及一廳房，土庫完成有三房廚兩浴地50X80，有七萬五千給萬十屋半急，售九萬一千九。

▲熱盤

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁，近乃磨及小學33X122，售九萬九千九。

▲屋主急賣

▲九年新屋近46夾乃磨正層三房1300呎土庫完成兩房一廁廚廁齊變車房33X122售價十四萬七千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廁，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，熱水暖氣，土庫完成有三房廚廁齊2400餘呎，售十九萬二千九。

→ 生意及栢文 ←

8年新，有冷氣及停車場，近SAFEWAY包全部廚具，屋主急賣，售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE成業生意出讓，每年生意約十五萬餘，包全部用具，售三萬五千，屋主急賣。

▲PORT MOODY有地地66X122出售，近購物中心，有風景售一萬四千九

▲屋主急賣東區11組栢文每入三萬七千元，只需五萬至八萬首期。

▲東區36年石屎靚屋，近緬夾58街，正層二房，有壁爐，暖板地，土庫部份完成，7呎高售九萬三千九

▲東區近城多利夾36街，36年石屎平房屋，二房一廳廚廁齊，有車房，包爐頭窗櫃洗衣機售九萬三千九

▲熱盤

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元，售九萬九千百六十元，售九萬九千，有六萬八千按揭可接供。

▲東亞三寶三組入息屋地，33x124.5近緬夾京士威，有五房三廁三廚有車房，月收一千二百八十五元十一萬九千八

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

FAUSTO CHIANG
住家：434-7782
鄭卓彬

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

GEORGE YEE
住家：263-8300
余昺禧

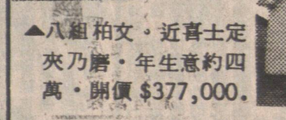
▲地大49.5x115大四睡房，49街夾乃街。價$97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹，開價

▲著名24小時餐館，生意好，位於西百老匯開價$300,000.

▲2672E 7街。大四睡房。有土庫，近學校及巴士。

▲615 DUNCAN本拿比三睡房有土庫，近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。


▲八組栢文，近喜士定夾乃磨，年生意約四萬，開價$377,000.

▲西區三睡房，有土庫車房，40尺闊地。平售$169,000.

▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價$90's

新盤
▲兩睡房栢文。風景好急賣。

▲三舖位另五組。翻新靚樓。51x135年收入約三萬抵買$235,000.

▲保養好，三睡房。兩浴室。兩火爐，雙車房。地大50X120，近37街夾GLADSTONE開價十二萬八千九百

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價$495,000.

▲雜貨。花舖生意出讓，有住宅。費用小。開價三萬八千。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

▲豪華住宅·美觀花園，三房一廳，開價十七萬九千，星期日下午一時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY
▲街角栢文地，49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景美觀，CAPITAL HILL本拿比。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171
KEN HART REALTY LTD.

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產·物業買賣
忠誠宗旨·免費估價

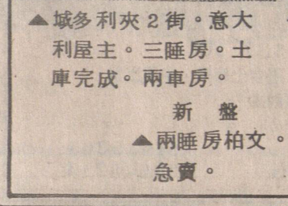
▲列治文兩房。大廚房連室內溫室，50X110地。近機場及溫哥華。開價八萬三千五。2091 ANSON AVE. RICHMOND
星期六二時至四時開放。

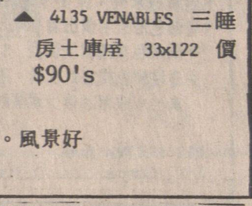
▲列治文菓欄商場。地點適中新裝修大停車場·生意好。可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途。

▲列治文高尚住宅區·五房兼書房三全廁半。60x117地變車房前後靚花園。只賣十六萬五。欲購從速。

▲熱新盤雲東區兩房57街夾緬街22兩房廚房有後園。33x112只售十一。萬二千。欲購從速。星期六·二至四時開放。

已售出


▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。


▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價$90's

新盤
▲兩睡房栢文。風景好急賣。

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價$495,000.

▲雜貨。花舖生意出讓，有住宅。費用小。開價三萬八千。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG
張冠龍
住宅434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速！
▲22年雲東區面對公園靚屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四時開放 5312 RHODES
▲雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋
› 手續簡便
› 詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'一仔屋地·樓上四房現租五百五·樓下兩房租三百五·近巴士及學校·開價八萬餘。
▲39呎濶地·34年石屎靚屋·正層兩房·高土庫月租三百餘·近小學巴士·試價九萬餘。
▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上·土庫完成可出租·勿失良機。
▲兩間連屋出售·開價六萬餘·三房有土庫可以接供貸款·每月大概五百餘。
▲入息屋·地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫·開價九萬餘·
▲三房一層屋出售地大74'x98'·近購物中心·有車房·實價五萬餘·投資者良機。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區KERRISDALE新近建成樓下二舖位樓上共八組栢文取價七十二萬·栢文每單位由五萬元起·

▲雲東區菲沙街一年新樓上二舖位·每年八千元·叫價·還價·

新十息五十入息屋·

住宅樓宇

▲3163 RUPERT街標準地段三睡房·九萬九千五元

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896 請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
公司：437-9700 傳呼機：645-3874 (24小時)

免費估價 忠誠服務

想做生意？
○西區某舖急售·日做四百一萬九千。
○前舖後居·某舖數間·由二萬至四萬
○34座位啡咖室急售三萬餘
商業地
▲M1C2舖街·街角地35x112建築圖則。
▲西區小型超級市場·獨市生意·入息好·叫價九萬。
▲HEALTH FOOD STORE近UBC·東主病重·急售·價二萬餘。
▲KILLARNEY區28年新三睡房屋·另二睡房完成土庫·地大45x155
▲東區特靚栢文四間有景六百餘呎·
▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。
▲QUEBEC街熱盤·四睡房·十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

PARK Georgia REALTY
倪致遠
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲市中心快餐座出賣或部份股份出讓，年入十二萬五千。可申請酒牌
▲旺區果舖年入65萬。租平。
▲近乃街33X122上下各兩房有火爐。木板地開價十萬四千九
▲33X122上下各兩房·近學校公園。有風景開價九萬五。
▲旺區果舖生意讓·年入一百二十萬。開價十四萬五。
▲八六博覽會WESTEND 西餐館，日入五百元一，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。
▲烈治文 C 碧比 八餘畝·45萬餘·
▲唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。十一萬三千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房，三浴廁。地點好·開價十七萬九千。
▲域多利夾五十六街地大。土庫可出租·十萬九千。
▲本那比·兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便·開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲乃磨夾七街吉屋二房有土庫九萬餘
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。
▲23街近乃街三房土庫九萬餘元。
▲抵買平屋近緬街及30街。二房土庫八萬餘元。
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138地十一萬元。
▲30街近域多利兩房土庫九萬元。
▲費沙景區四房兩廳吉屋。離埠急讓。地大十一萬餘。西人業主。
▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。
▲建築公司高價收購舊屋或舊屋換新。歡迎電詢。

DOGWOOD REALTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲西區柏文，13單位，年收五萬六千，售53萬餘。
▲41街夾KNIGHT街30年屋大LOT硬地台·上下各三房，十二萬餘，
▲七街夾乃磨·三房土庫完成·內外翻新·標準地。十萬餘，
▲34街乃磨·兩房土庫完成，近京士威。售九萬餘。
△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢
△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬
△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430·2389
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲菲沙夾京士威上下出租。各二房翻新。價七萬八。
▲菲沙19街。12年新屋上三房。土庫完成二房。價十四萬餘。
▲西格蘭區二座柏文。11單位或21單位。請查詢。
▲近海陸空。餐館連實業。收入好。價56萬。
27夾乃磨 47x110 全翻新上下分租屋·近巴士學校 十一萬餘。
小型家庭電器修理行·有長客·利錢好·租平。價二萬餘。
△12街夾菲沙。14年上下各二房。新地毡·孖屋地。十二萬餘。
△新屋菲沙夾京士威瓦頂·五房二廳·交通方便·十七萬餘。
△西區復式新屋近甘比街·瓦頂·價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋·平地土庫兩年新·間格完善·橡木廚櫃·雅潔舒適·叫價九萬六千。
▲高骨林五年新·石屎屋三房兩個半浴室·近學校巴士站·包括爐頭雪櫃洗碗機·乾洗衣機及窗簾抵買·叫價九萬二千五。
▲兩房靚屋包窗簾·雪櫃爐頭洗衣機·開價七萬四·近京上威夾域多利·
▲西區某舖·地區旺·租平·日做六百五十·開價四萬二·講·請勿失良機。
▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二
雲東某舖·地點旺·租平·東主因急事出賣·叫價一萬元有商量可供款給東主。
▲炸鷄快餐室·年做超過20萬·叫價六萬九千·
▲雲埠瓜菜店·地點旺·東主因事急賣·叫價六萬九。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意·遊客埠風景優美·開價二十萬。
▲商業舖位·緬街近東壹街參富如餐館·地大99X122·開價九十萬。
▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。
▲東28街近域多利三房屋·近學校巴士標準地·屋主急賣·九萬八千·
▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利·月收一千二百多元·開價十萬九千。
▲百老滙東街士多生意出賣·有住開價一萬八千。
▲緬街中西餐館·有批期·開價三萬二千。
▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。
▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五·屋主急賣。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420·1851 420·4962
直接中英傳呼667·3989

▲新屋乃磨夾11街·地點好·近巴士·學校一級手工·十八萬三千
▲六舖位兼有中型果舖·年入約八萬·面積大新款·69萬。
▲2141 KICHENER街·石屎屋樓上兩房土庫完成·地點方便·九萬餘。
▲佐治街1634兩間屋月入九百五·交通便。十一萬。
▲46街夾緬街·28年屋三房一廳土庫兩房一廳·極美觀·十一萬九
▲三房22年石屎屋·位55街夾域多利·十二萬餘。
▲柏文一房一廳·三萬九千。
▲全新製衣廠·60部衣車·六萬九·買部份機器均可。
▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營，好過打工·三萬二千。

中國取消外滙券　準備工作加緊進行

（香港中國通訊社五月十日電）北京消息：中國內地，取消外匯券的準備工作正加緊進行，有關人士說，宣佈取消外匯券時，將保護外匯券持有者的利益，取代外匯券的新措施不會給來華的外國人、外籍華人和探親、旅遊的華僑、港澳台人士帶來不便。

目前人民幣與外匯券的差價已縮小，不少只收外匯券的商店或櫃檯商品減少並允許支付人民幣。

外匯兌換券是一九八〇年四月開始發行的，當時發行它的目的，是爲了禁止外幣在國內市場流通，便於計算外匯留成，防止套匯和套購緊缺商品。

但外匯券發行不久，它的幣病就逐漸暴露；從一九八一年經濟界、金融界就已經開始了關於取消還是保留外匯券、用什麼方式取代外匯券的爭論。

人大副委員長榮毅仁　會見加中貿易代表團

（北京五月九日電）全國人大常委會副委員長，中國國際信託投資公司董事長榮毅仁昨天下午在人民大會堂會見了由理事長保爾·德馬雷率領的加拿大中貿易理事會代表團。

德馬雷一行是前來參加五月十日在北京舉行的加中貿易理事會第七屆年會的。

會見時，榮毅仁說，她希望中加兩國根據各自的特點加强相互間的合作。

會見前，榮毅仁和德馬雷出席了中國國際信託投資公司和加拿大鮑爾公司間一項合作協議的簽字儀式。根據這項協議，雙方將在中國和北美建立有關紙漿、造紙和包裝項目的合資企業。

香港股市回落　轉入調整階段

（香港五月十日電）由於沽家轉增，香港股市昨日反覆回軟全面回落，有成交的一百七十七種股票中，上升股只有三十一種，相當長，買家也有多少疲態了，故大市能有一個調整的階段，也是很正常的。

昨日股市雖然下跌，但全週計，仍比上一周升九點，至此，這已是連連第八周的上升，以致各銀行一共升了二百四十間「水浸」。初步看，恒指一八三〇至一八四〇之間，應有一定的支持力。

大旺季時才見過。

星商投資二億美元建　南油後勤基地深水港

（香港中國通訊社五月九日電）深圳消息：中國南海石油深圳開發服務總公司與新加坡森賓有限公司日前達成協議，由後者投資逾二億美元，興建南海油田南頭後勤基地深水港及連接廣深線的鐵路支線。

據悉，南頭後勤基地總投資額約十五億人民幣。負責建設開發後勤基地的南海石油深圳開發服務總公司，由深圳特區發展公司、中國光大集團、以及中國南海石油聯合服務總公司所聯合組成，資本額爲四千萬元人民幣。該公司計劃在一幅佔地四十一平方公里的面積上，興建煉油廠、石化廠、儲油庫、各項後勤基地服務等。

該公司總經理周寬昨天宣佈上述消息時表示，雖然國際油價暴跌，但就長遠而言，南海油田開採價值是存在的，而他個人相信油價始終會有所回升，是以南海基地若因目前情況而停建，是一項眼光短淺的做法。

台外滙儲備　僅次于日本

（台北訊）一位經濟部決策官員相出，台灣外滙存底可能會超越日本的。

大量資金的主人多數，不過政府態密切注意外滙存底過大所造成的副作用。

這位官員表示，目前台灣外滙存底已超過二百六十億美元，日本約三百億美元。如果照現階段發展趨勢演變，至今年底很可能超越日本，成爲世界第一大外滙存底最多國家。

這位官員表示，正常的情況下，世界各國考量合理的外滙存底是三個月進口額，換句話說，台灣合理的外滙存底宜爲六十億美元。

爲紓解外滙存底過多的壓力，經濟部主張鼓勵華僑及外資直接投資於國內企業一百零一個。

投資領域涉及輕工、食品、紡織、化工、礦產資源、冶金、機電、交通運輸、電子、商業等，遍及全國二十多個省市和美國、法國、澳大利亞、新西蘭、西班牙、科威特以及香港、澳門等十多個國家和地區。合作模式包括合資、合作經營、參型公司、地區性聯合開發公司等。

這些利用外資的企業已有六十六家開業或投產，到一九八五年底已實現利潤約一千三百八十萬元。絕大部份經營情況良好。

歷時四天的會議於今天結束。來自全國二十四個省市的一百多家合資企業的代表和國家計委、財政部、經貿部、中國人民銀行等部門的代表出席。

榮毅仁要求合資企業　改善管理提高效益

（新華社北京五月十日電）中國國際信託投資公司董事長榮毅仁九日在公司召開的台資企業財務計劃會議上强調，各企業必須不斷改善經營管理，提高經濟效益，爲國家多作貢獻。

他說，利用外資的企業尤其要注意經濟效益。企業借的錢都是要還的，要靠創造更多的利潤來還。

截至一九八五年底，中國國際信託投資公司組建了一百四十個合資企業，其中中外合資企業三十九個，利用外資直接投資於國內企業一百零一個。

加肯相穆倫尼訪問中國，在北京受到隆重歡迎，昨（九）日由中國總理趙紫陽陪同檢閱儀仗隊。

四邑鄉訊

台城新委

台山縣城台城鎮近幾年來變化很大

台城，昔有「小廣州」之稱，但在四十年代之前，只是一個消費城市，四十年後的今天，生產和建設已經欣欣向榮。昔年荒僻的城北，眼下已建成一條長達一公里多的環北大道，從台山汽車站直通石花山風景區，兩旁新建的高樓林立，車水馬龍，很是熱鬧。車站正北，一百多幢新住宅樓、商場和機關單位，形成了岑邊新城區。台山車站（原新寧鐵路中心火車站）西北三公里處，已開闢爲新經濟開發區。城南新建近千米長的南門大道，兩頭分別通往舊城區和新建的南門大橋。這一帶已由原來的荒灘變成有：二百多幢四—六層樓的新住宅區；通濟河畔是新建的輕工業基地，工廠鱗次櫛比，這裏有日榨千噸甘蔗的新寧糖廠；年產十萬台座電風扇的天鵝牌電風扇廠，台山鐘廠、音響系統、電視系統、防火警報系統和電梯。爲方便旅客飲食、娛樂和購物，這裏設有中西式餐廳、咖啡廳、遊樂場、商場以及車隊。排華僑、港澳台同胞眷屬及其他人員就業四千多人。引進工作大大改善了恩平縣的生產結構，爲該縣的工業開拓了廣濶前景。

能夠取得如此優異的引進工作，是恩平縣當局認眞落實各項政策，尤其是落實華僑政策，實行撥亂反正，清除極「左」影響的成果。縣當局歡迎旅居海外同胞、港澳台同胞獻力和支持家鄉建設，激發了他們愛國愛鄉的熱情，邀請華僑、華裔學者、專家到來講課和傳授先進科技知識。因而使縣、區到鄉、村的各項事業得到蓬勃發展。

旅港商人與恩平縣合資興辦的恩平廣聯泰棉紡廠，規模宏偉，設備先進，現爲全縣工業的重要支柱。其產品是大陸同行業之佼佼者，經美國、日本等國驗證，也列爲優等產品。當前，該廠的產品被一日商包銷。

恩平引進工作成績優

恩平縣在實施「對外開放，對內搞活經濟」政策的活動中，利用僑鄉的有利條件，以「請進來，派出去」的形式，穿針引線；僑務部門也配合做好發動和接待工作，爲引進外資，引進先進技術設備發揮了很大作用。自一九八一年以來，全縣與外商簽訂的引進項目共九十七宗，其中合資經營九宗，合作生產三十二宗，來料加工和來樣生產、來件裝配等五十六宗，外資總額達一千四百五十萬美元，收入工繳費二千一百九十八美元。安頓層還有可供二百五十人同時進餐的旋轉餐廳。

此外，建於新會城北門公園區的北園大酒家也於今年元旦落成開幕。這是一座二層園林式的豪華建築，內有六廳八房，設雅座及空調，壽筵喜酌，豐儉咸宜。每天茶市供應美點二十餘款，是遊客雅集品茗的好所在。新會酒店和北園大酒家新開張，爲僑胞回鄉省親旅客提供了更好的服務和筵酌的方便。

香港渣打銀行　擬在港註册上市

（香港中國通訊社五月十日電）渣打銀行現時還在認眞考慮在港上市的具體細節問題。

他沒有透露上市的時間。不過，他說，由於渣打銀行是香港發行鈔票的銀行之一，而有關渣打銀行的條例則列明渣打是在倫敦的英國標準渣打銀行集團的成員，所以渣打銀行在港上市在法律條文上會有一定的影響，惟相信受影響的程度不大，只要在條文上作出修收，渣打銀行會在繼續保持其發鈔銀行身份下，在港註册和上市。

香港渣打銀行目前在本港共有一百十一間分行，在港無線電廠、五金廠等幾十家工廠。城東，台山第一中學附近，有新建成廣東省規模最大的縣級科學技術館，台山影劇院，新近落成的少年宮；正在籌建的台山縣圖書館、縣華僑博物館，這一帶將形成新的文化中心。人民文化宮內設有閱覽室、茶座、桌球室、乒乓球室、影劇場、講古壇、舞廳等；工人文化宮既是退休老工人的休息場所，也是青年工人學習文化、英語和技術的夜校所在地。

四邑最大的新會酒店開業

今年初，經過兩年多時間施工的新會縣中外合資經營的新會酒店正式開業。新會酒店樓高二十一層，計七十二米，是當前廣東縣城樓的形式，穿針引線；僑務部門也配合做好發動和接待工作，爲引進外資，引進先進技術設備發揮了很大作用。自一九八一年以來，全縣與外商簽訂的引進項目共九十七宗，其中合資經營九宗，合作生產三十二宗，來料加工和來樣生產、來件裝配等五十六宗，外資總額達一千四百五十萬美元，收入工繳費二千一百九十八美元。安頓層還有可供二百五十人同時進餐的旋轉餐廳。

此外，建於新會城北門公園區的北園大酒家也於今年元旦落成開幕。這是一座二層園林式的豪華建築，內有六廳八房，設雅座及空調，壽筵喜酌，豐儉咸宜。每天茶市供應美點二十餘款，是遊客雅集品茗的好所在。新會酒店和北園大酒家新開張，爲僑胞回鄉省親旅客提供了更好的服務和筵酌的方便。

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水濶
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
報名電話：二五五—四二五一
715 Victoria Dr Van.

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，我收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨　特瘦白油腸　肝腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（小包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業
服務週到
貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

廣告傳單　街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚讌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，彙修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

周愛權　周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876-1133
夜 985-0948

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃·
日夜服務，免費估價
電話298-1431 朱先生

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL
經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅·所有工作有保證·任何時間英語電
：872·7059

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二一　一〇三九
八七六一　一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余榮建築裝修
內外油漆
水濶柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253·7482

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
大小工程
免費估價
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

機場跑道劫掠客機行李 尼日利亞格殺勿論

拉各斯機場發生多宗武裝打劫

拉各斯消息：尼日利亞為了制止匪徒在跑道上劫掠抵達的客機，星期一下令保安人員在發現任何人破壞機場保安的格殺勿論。

尼日利亞空軍司令官伊曼說，除了這項格殺勿論的命令外，所有機場的出入境大樓、跑道及停機坪等，均會加強保安巡邏。

這些措施的實行，是因為拉各斯機場最近發生了武裝劫匪襲擊商業客機的浪潮。在過去十天，四架外國航空公司飛機及一架加納飛機，在飛抵一架由馬德里飛抵拉各斯的西班牙客機受到夜襲，約十名劫匪用飛機舷梯，在停機坪塞了該客機的去路，並用另一舷梯登上飛機的行李艙企圖偷乘客的行李。

機師立即用無線電向控制塔求救，劫匪的計劃遂告失敗。

兩日後，一架埃塞俄比亞航空公司飛機在抵達或同航司的客機在抵達或同航離開機場時，被劫匪襲擊，企圖偷取乘客的行李。

最受人注意的一次襲擊，上星期六，機場發生了炸彈恐嚇，使班機受阻超過兩小時。

伊曼說，「政府被這些野蠻行為弄得甚為羞愧。」

拉各斯機場去年被列為全球十間最不安全的機場之一，因為該機場的保安鬆懈及通路開放。尼日利亞曾就此提出抗議，並反駁說，該機場從未發生過劫機事件。

多龍菲獲准不用保釋出外，而阿納雅則要扣留以代替十萬美元保釋金。

動物園猩猩兇惡 拉斷女子兩手指

【本報訊】紐約消息：警方說，紐約動物園的一隻大猩猩，拉斷一名女管理員的拇指和食指。

當女管理員前天給其他動物食品時，這隻雌性大猩猩就跑到鐵籠的欄杆來，抓住女管理員。這隻雌性大猩猩名叫穆基，體重達一百四十七公斤。

外科醫生替女管理員動手術，把拇指接回原處，但無法接回食指。

在將近一年前，這間動物園的一隻老虎曾咬死一名守衛人員。

新法案通過 印離婚男子 免交贍養費

德里六日電】【新】盡管婦權運動支持者抗議，但印度人民院今天通過了一項法案。該法案將否定給離婚的穆斯林婦女予贍養費。

該法案在經過了激烈辯論後，以三百七十二票對五十四票獲通過。在辯論期間，反對派議員多次敦促政府撤銷此法案。

辭去了工業國務部長之職以抗議此法案的哈恩說，它「將把穆斯林婦女推到婦女私人財產的伊斯蘭史前時代」。

哈恩爭辯說，伊斯蘭教支持贍養費這個概念，而某些印度原教旨主義者則宣稱不支持。

美國移民局人員受賄 假扮和尚與尼姑 台數十人獲居留

洛杉磯消息：一名美國移民歸化局前調查員，及其現任歸化局檢查員的太太，被控收受賄賂，給予假扮和尚尼姑的台灣人在美國的居留權，兩人星期一提堂時否認控罪。

四十八歲的羅拔·阿納雅及其卅八歲的妻子多麗菲，被控卅一項罪名，星期一在地方法院提堂，然後押候到六月廿四日轉解地方法院聆訊。

控罪指出，阿納雅向每一名想在美國居住的台灣人收取多至四萬美元的酬勞，然後發給他們公民權，控罪表示這些移民申請都是由多醫非批准的，有數十名台灣人以這方法獲得居留權。

兩夫婦另外還與一個男子串謀，不過這名男子已經向與阿納雅合作開辦一間進口洋行。

該男子指示那些外國人假扮成佛門弟子，目的是利用美國移民法例其中一個弱點，此點是批准外國宗教教士如果在美國有工作的話，可以獲得居留權。

可樂百事再鬥法 出綁頭各有千秋

你摘大型慶典 我邀歌星宣傳

【本報訊】紐約消息：一百年前，美國藥劑師班布敦製成一種軟飲，就是可口可樂。

可樂發明一百周年，邀請二萬五千名貴賓參加。

美國百事可樂公司發言人說，本公司已與天皇歌星米高積遜在簽約，由米高積遜在表演時宣傳推廣百事可樂。百事可樂公司將於今日在紐約舉行記者招待會。

亞巴斯揚言要襲美 里根稱他「即將消失」

亞巴斯因騎劫意郵輪被美通緝

阿布·亞巴斯（美聯社）

怖主義所作強硬聲明而鼓舞的總統里根星期二嘲笑激進巴勒斯坦阿布·亞巴斯攻擊美國的恐嚇，他說：「他即將消失。」

里根抵達國賓館出席早會時，被問及對阿布·亞巴斯接受美國全國廣播公司的訪問中稱他為「第一號敵人」，並恐嚇會攻擊美國目標的看法。亞巴斯涉嫌是阿基利勞羅號綁架事件的幕後主腦。

里根反駁道，「他即將消失。」

數分鐘之後，當里根在賓館的會議桌前坐下，再次被問及這個問題。

總統稍一閉目後斥道，「由他試試。」

里根被問道，「你不怕？」

他答道，「不怕。」

【合衆國際社紐約六日電】一個電視新聞節目報道，被美通緝的騎劫意大利郵輪「阿基利勞羅號」，造成一個美國人被殺元兇阿布·亞巴斯計劃在美國本土之內發動恐怖主義襲擊。

常用避孕殺精子藥 可能預防傳染性病

新奧爾良消息：一項人的臨床研究顯示，在避孕器具中經常使用的一種殺精子藥，可能幫助預防引起性傳染疾病的組織傳播。

分別進行三項研究專家星期一在美國婦產科醫生學會週年會議上報告說，這種藥物可用來醫治淋病、痘瘡、而且可能對治愛滋病有效。

北卡羅來納州一個研究小組使用避孕海綿進行研究的初步結果顯示，四百名參與研究的婦女，均增强了免染上披毛菌和淋病的保護。

披毛菌性病是美國最普遍的性傳染疾病，每年影響多達五百萬的美國人，而淋病則影響接近一百萬人。

道項國際家庭健康組織的研究表明，利用這種稱有NONOXYNOL-9的藥物保護避免染上披毛菌疾病，實際上比保護淋病更加有效。

這種增强的保護是重要的，因為披毛菌可能會毫無症狀，但會引起不育、骨盆炎性疾病、小產，以及引致受感染母親誕下的嬰兒失明。

在另一項研究結果中，加州馬里普薩教育研究基金會的會員沃勒說，雖然沒有確定結論的，因為它只是小規模臨床和實驗室研究的結果。因此他希望目己的研究結果，能得出肯定性的結論。

最近在對這種藥物及其對愛滋病病毒影響的實驗室研究中顯示，愛滋病病毒對

鱷魚口中救子 南非慈父斷臂

哈拉雷消息：「先驅日報」星期二在此間說，一名南非旅客在津巴布韋北部的贊比西河上，為了極力阻止一條鱷魚將他的十三歲兒子拉走而失去了手臂。

上週四的一次河上探險旅程中，傑里米在坐上一隻獨木舟時被鱷魚咬住拖走。四十五歲的父親勞埃德於是跳進河裏用手臂塞進鱷魚的口裏使它放開他的兒子，報章說，同隊的一名導遊跟着擊打鱷魚將它嚇走。

小傑里米手臂受傷，而勞埃德的手臂則在肘部以下被截斷，事件中另有一人的手臂斷骨。三人都在哈拉雷留醫。

各地消息

【合衆社倫敦八日電】英國能源部長昨天宣佈：英國將在這兩天向蘇聯提供一百五十多套的防止核輻射的工作服。蘇聯工作人員需要這些工作服清理烏克蘭微爾諾比核電廠大火現場。英國能源大臣華爾克表示，可以幫助蘇聯的善後工作，處理核電廠意外接受這幫助。

英供應蘇聯防核工作服

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146·現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售·
不同顏色掛牆式洗面盆 $32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售·
其他水喉用品最少減價兩成·
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604)681-8008

專辦理留學生入
read府中學·詳情
請英語電V L I
查詢：
984·0597

經驗補習
大學畢業識補中小
學各級數學·物理
請電二五四五九
七或二五三四六一
三黃洽並留下電話

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B. C.
中山安堂
林健龍
占卦算命
一生人財福祿，能知過去未來，占卦五元，算命口談二十元，錄音算命三十元，外埠寄來錄音卅二元，解籤，結婚擇日，華居進伙，超渡招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候教，上午十一時至下午五時，在埔街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

恆生實業有限公司 327-1111
涂念賓
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機：645-8926
多年經驗 竭誠為僑胞服務
▲歐籍建築師東·西區新舊屋多間。
▲市心桁文及賺錢生意平賣。
▲本拿比風景區二三層城市屋數間。
▲東區十萬以下舊屋·宜自住收租。
▲西區上下完成大地舊屋兼售。
▲每週新盤開放·歡迎預約參觀。
▲辦理投資移民·中國貿易·汽車房屋保險·免費估價·敬請垂詢。
▲專辦中國各大城市華僑屋·國內親友可連戶籍·優待華僑·免稅進口汽車·只售三萬餘或自建圖則·詳情請電。

MULTIPLE REALTY LTD.
NANCY CHEUNG
張麗思 公司434-1431 住家731-9657

▲首期萬餘樓下有租改月供五百餘勝過租屋好過買柏文地33X122近小學
▲九年新VAN SPEC近P N E
▲西區OAKRIDGE上三房下三房
▲十年新雙邊孖屋每邊樓上三房主人套房樓下兩房地特大81X130月入一千八百五十元近小學及巴士站

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876 0278
251 4279

CANADA TRUST REALTOR
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蕊
買賣樓宇，免費估價
▲收租新商業樓66X122·開價廿五萬
▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元·
▲單層石屎商業樓·價十六萬八·
▲緬近25街商業樓·價廿一萬·
▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五·

富豪地產 Regal
沙省雷城華人代理
中文：306·757·4558
住家：306·584·1431
喚呼機：306·757·2228
陳劍忠 DANIEL CHAN
▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大，溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較隱定，不妨向埠仔發展。
▲本人爲沙省雷城REGINA富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專爲閣下解釋關于埠仔各項生意實業，買賣。可爲你節省大量金錢。
▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢
▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。
▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元，抵買
▲雷城西人經營之MEAT MARKET有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機
▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得，

GOODRICH REALTY CORP.
公司873-4811
住家879-1875
ALFIE MARR
馬耀儼
▲雜貨鮮花舖·位於繁忙CAMBIE街·平均每日生意六百六十·好批·實價四萬五千·
▲利潤高雜貨舖·經營雜誌·美國報紙·649繁忙購物地點·近巴士站·生意極好·
▲兩睡房城市屋近中央醫院·近CAMBIE 巴士·兩層·有陽台·火爐·近博覽會·巴士及購物·

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話：438-8161

新屋兩間
◎39 W 42街近OAKRIDGE商場·有四睡房和家庭室·改計新型·叫價廿二萬九。
◎W 46近CAMBIE街地大49.5x120共七睡房兩廚房·適合大家庭叫價廿六萬九千·可還價。
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房·樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元·GUELPH街近KINGSWAY及12街交通方便·十三萬餘。
◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。
◎雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。
◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。
◎西老滙街SALAD DELI或西餐館·容易管理每年生意60萬·好機會。
◎離雲埠卅分鐘·中西餐館生意連實業·樓上有四睡房栢文·鄰近旅店和戲院·最合家庭式經營·叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘·前途無限開價二十二萬元。
◎旺區本拿比近高骨林市場內唐西餐館四千尺左右·叫價十四萬餘。
◎唐西餐館位于本地比·座位50適合夫婦主持·有酒牌·外賣生意好·開價五萬餘。
◎埠仔離貨店生意連實業·樓下兩舖位樓上四伙住家·每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數·叫價十八萬。
◎(美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘)(本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講)(二埠在六街近KODD ARD一萬二千元)(高骨林在市場內只幾年新·開價二萬餘)。
◎阜詩埠仔獨市超級市場生意好·年入近三百萬租約好開價三十七萬。
◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。
◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元有五千批每月舖租九百元。

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089
實業投資
◎近華埠工業樓·十二年新·水泥建築·有大型冰櫃·每年收入四萬餘·叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO商場十三單位年收十九萬餘·叫價一百七十五萬。
◎BENTON大商場共有八萬三千餘公尺·開價六百萬元。
◎二埠十七年新商業樓，樓上五租聯房，樓下四舖位，完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。
◎東區43組栢文樓街角位置·近交通·有地下泊車和升降機·保養良好·年收廿萬餘叫價一百六十萬·首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬
◎矯街商業樓地36x101樓下兩舖位·樓上寫字樓·全部租出·開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。
生意
◎近華埠工業樓·十二年新·水泥建築·有大型冰櫃·每年收入四萬餘·叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO商場十三單位年收十九萬餘·叫價一百七十五萬。
◎BENTON大商場共有八萬三千餘公尺·開價六百萬元。
◎二埠十七年新商業樓，樓上五租聯房，樓下四舖位，完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。
◎東區43組栢文樓街角位置·近交通·有地下泊車和升降機·保養良好·年收廿萬餘叫價一百六十萬·首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬
◎矯街商業樓地36x101樓下兩舖位·樓上寫字樓·全部租出·開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
兩戶一家親
西區新全
新型孖屋·每一單位包括：
（1）上下兩層·上層三房·下層兩廳一廚
（2）獨立私家車房
（3）獨立私家花園
西區好地段·現有四單位分層出售·
只賣 $125.000.00
請電：872·8589 321·7138劉洽
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

不凡的人及兒童比較容易發惡夢

專家研究原因有多個

外國有人專門研究惡夢，他們發現大約半數成人說自己從未發過惡夢，但四分之三兒童有這種不愉快的經驗，此外想像力豐富的人比普通人更常有惡夢。研究又顯示，經常發惡夢者中，幾乎有半數曾經有過異乎尋常或超自然的體驗，例如心靈感應、靈魂離開軀殼或預見未來等。

兒童和成人所發的惡夢有所分別，兒童夢見的多數是怪物及動物，而成人的惡夢則多數和眞實生活中的恐懼，例如切匪或戰爭有關。有人認爲臨睡前吃了比較難消化或加了香料的食物會導致惡夢，但專家說並無証據支持這種講法。然而，某些藥物的確可能引起惡夢，其他會導致惡夢的因素還包括精神緊張、疾症及身體受傷，而惡夢亦可能標誌着身體有病。

多發惡夢者通常是想像力豐富，有藝術傾向的人。

他們亦對別人的感受頗爲敏感，更奇怪的是，他們早上往往比較容易過加上去一些。韋恩杜立醫生笑道：「有些人想有嘉芙蓮丹露的鼻子，但並不是一切都可能的，身體不是黏土，我不能答應一切。」但口講很難使人相信，用這電腦方法就可以清楚顯示。亦有時他一看就知道雖可以改成，但一定不會好看，用電腦一顯示，病人就能夠信服了。

在比華利山，整形價錢相當貴，普通改鼻或拉眼肚美金三千元以上，拉面皮要七千五百元。韋恩杜立醫生說：「面皮拉得好可以維持十到十二年，一個新的鼻子則可以維持一生。」他也說由於名人如前總統夫人比提福特也曾公開承認整過容，這件事情就使人沒有那麼害羞，許多人都敢於公開去做了。

聖米高教堂塔頂的赤足鸛巨巢。

破突的新上學容整

果結容整看先腦電

病人是帶了明星或名模的照片來，希望改成那樣，但是骨和軟骨的組織所限，多不能如意，而且整容是取去一些容易過加上去一些。韋恩杜立醫生笑道：「有些人想有嘉芙蓮丹露的鼻子，但並不是一切都可能的，身體不是黏土，我不能答應一切。」但口講很難使人相信，用這電腦方法就可以清楚顯示。亦有時他一看就知道雖可以改成，但一定不會好看，用電腦一顯示，病人就能夠信服了。

在比華利山，整形價錢相當貴，普通改鼻或拉眼肚美金三千元以上，拉面皮要七千五百元。韋恩杜立醫生說：「面皮拉得好可以維持十到十二年，一個新的鼻子則可以維持一生。」他也說由於名人如前總統夫人比提福特也曾公開承認整過容，這件事情就使人沒有那麼害羞，許多人都敢於公開去做了。

●荷莉對着電視改變自己的鼻子，右上圖是改了之後，下圖是未改之前蜂條不大好看，太硬。

不過他說亦拒絕過不少病人，至少四中有一人是爲了心理上的原因，這些人以爲改了之後就一切美滿，不會失業，移情別戀的丈夫也會回來。這個責任他負不起。

女人與證

一城市因政局不穩定，宣佈市民必須携帶身份證出外。史勿夫太太曰：「我怕鍾斯太太會「俾人拉」」史勿夫曰：「點解呢？」「但拉過面皮，個樣後生哂，同身份證個樣唔對喫！」

奇寄語

教堂，自兩週前重新開放以來，香火鼎盛，善信與遊客絡繹不絕，與這教堂大半個世紀以前的凋零狀況實有天淵之別。

不過這些善信遊客幾乎絕大部分都是因爲聖米高教堂尖塔頂的赤足鸛的新築雀巢而來。教堂上有雀巢並非罕見，但雀鳥在如此陡峭的巢不但少有，而且此巢竟重達二千磅而毫無動搖之勢。不過最奇的還是，赤足鸛多數只在水湄河畔築巢，從來都不會在高處設窩，更莫說近二十米高的塔尖！

對這間「鸛巢教堂」布倫鎭居民現時雖奉之爲神靈之所，但五十多年前却視之爲妖魅叢生之地，無論僧俗均避之則吉。

原來本世紀二十年代初期，聖米高教堂一名青年教士古烈克曾與布倫鎭一少女瑪特蓮秘密戀愛，及至瑪特蓮珠胎暗結，事爲其父母及鎭民所知，衆口嘩然，古烈克寅夜逃之夭夭，瑪特蓮失望之餘，便潛入聖米高教堂內丹麥宿部布倫鎭的聖米高教堂塔頂自殺而死。自此教堂便經常鬧鬼，教堂神職人員驚懼之下，都先後離去，此地便被視爲凶宅，輾轉出沒之說亦不脛而走，更加無人敢接近。

二次大戰後，布倫鎭政府有意將此教堂拆卸重建，由於業權問題糾纏不清，一直空置如故，鬼屋的傳說亦無稍減。

到今年二月初，布倫鎭居民驚見幾隻赤足鸛在聖米高教堂上盤桓，最初不以爲意，豈料三週後，教堂塔尖上竟多了一個梯形雀巢，鎭民頗覺愕然，但不久即視爲神鵰送子的祥兆，丹麥女王聞知此事後，便自掏腰包，將教堂收爲丹麥教會產業，下令重新修葺開放，布倫鎭民皆大歡喜。

對於赤足鸛在教堂塔尖築巢，鳥類學家推測可能是因有一道暖流經過波羅的海所致，迄今仍無法解釋它們何以突然改變築巢習慣和如何在如此尖窄之處築重巢。（奕燙）

鳥巢尖頂徵祥瑞 鬧鬼教堂香火盛

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地，三組月收一千一百開價九萬餘・227-11ST NEW-WESTMINSTER

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屋樓，三舖位七組栢文3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屋大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絶世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

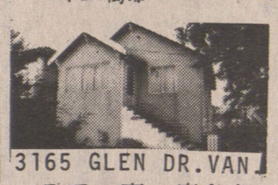
▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・開價七萬餘・

西區銀行封屋

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾SPERLING 開價十三萬餘

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR.雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・開價八萬餘 229-11ST. NEW WESTMINSTER


3165 GLEN DR.VAN
▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4 P M RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW

各種吉地出賣
▲本拿比區有四塊栢文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・ 6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

生意連實業
▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘
▲大型魚舖街角位置・41街夾域多利・日經營約千二・業主離埠急賣・
▲大型超級市場・特別設計・設備新顏・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・

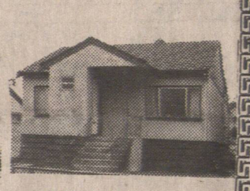
▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・開價九萬九・近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

787 E. 32 AVE.
▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

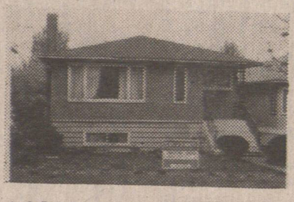
▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・開價十萬餘近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

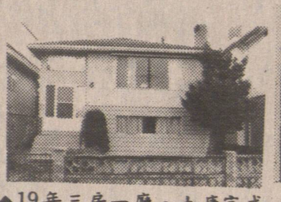
BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。


▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33 X 138。

▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃塵 2241 E.12TH AVE.


▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117


▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。

商業樓宇
▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

投資移民好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價六萬九千・・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段，55座位西餐館，設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌，叫價十二萬餘。請與徐君洽
▲市中心35座位快餐店，生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。
▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。
▲西區靚屋多間，由十七萬元起。詳情請與徐君洽。
▲溫市東區，九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車 位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

劉富
承接裝修
油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇·一二八

香港專格改工舊水修裝內外柏油漆修
李崇華
政府註冊
免費估價 日夜服務
晚六時後：327-8928 傳呼號碼：680-5193

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
請電：
876-3854

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：
432·9271

榮記
專業剪草塘，剪樹
花園整理，服務週
到，價錢相宜請電
八七九—六九八四

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 874-1688
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106'x 120' 巨型地段。值取價十一萬。投資好機會。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 果舖餐室 投資買賣 各行各業 旅館酒樓 應有盡有

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平貴·取價二萬九
▲西區 DONBAR 街近廿七街·果舖生意·前舖後居·租平·東主年老退休平價急賣·萬餘元有商量·機會莫失·

▲ MAPLE RIDGE·菜舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部值取價30萬·業主經營10年·退休出賣·

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定·東主身體欠佳·退穩急賣·生意連實業·值取價卅萬·歡迎參觀還價·

五月新盤

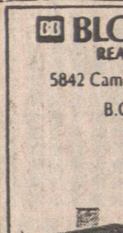
▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·值取價四萬九·機會難逢·

▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢·

▲東區舊屋兩間願平價出賣九萬餘·電約引看·

滿堂紅實業燕梳有限公司建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區喜士定街業舖生意二萬餘·
▲豪里耕地12畝位一七六大街·住宅一廳三房·三間玻璃屋·車房儲物室可作業餘用大有前途·廿餘萬·合移民·
▲東區購物商場·四年新·好租客·一百四十九萬·
▲列治文購物商場·二年新·十九萬·
▲烈治文旺區業業肉類商場出壞·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·
▲列治文發花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
△順里埠·業餘連貨業·日發七百·有一輛三房住宅·柏文區近市中心·十九萬餘·
△列治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無盡二十餘萬請還價·


BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8

◎CHAMPLAIN HEIGHTS SPARBROOK CRESCENT
▲東區最高尚住宅區華麗複屋·樓上樓下逾三千方尺·五睡房三浴室·應有盡有材料上乘·只售二十一萬餘元·請預約參觀·

建業商好機會
西區GRANVILLE街近52街·地大66X183·5尺·可改建或自用·樓上面積逾1100方尺·土庫完成有兩睡房·價售二十餘萬元·投資改建·大好機會·

●免費估價，東西區物業買賣，不論大小 。一律歡迎，請接洽。
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674
陳禮賢

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

快餐
▲BC省著名 DONUT 快餐店兩間·簡易經營·無須經驗·比快餐店 FRANCHISE 多年紀錄甚佳·賺錢良機勿失·
▲雲埠大街街角·對面麥當奴大餐廳淨收卅萬·取一百九十萬·
▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地爿69呎·淨收入五百九·取六十五萬·
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘·取卅多萬·
▲雲市一百位座番餐館取價十二萬·
▲雲埠旺舖及栢文地爿69呎·淨收五萬九·取六十五萬·
▲雲埠栢文八組·近交通·收入四萬·取卅多萬·
▲果舖急讓日做五百·取二萬多·
▲西百老滙時裝店·取三萬餘·
▲雲市 SUBARINE 快餐·生意頗卅多萬·
▲本那比98位西餐廳生意頗卅多萬·

馬不停蹄為你服務 榮漢
Andy Ip
253-0806

▲商業樓 C-1 街角地 124x122 收入高雲東旺區小型栢文近百老滙·十七年新·商業地可作投資或起樓·百老滙旺區屋
▲FLEMING 街近乃路·卅年屋·約十萬·
▲雲東八街近學校及巴士·約卅年樓·一年新洋房·上三下二·近域多利·八年新洋房·上三下三·近喜士丁·發財生意
寫字樓區近EXPO·小食店·生意好·收下午三點·
英倫海灣麵包廠·年銷四十萬開價十三萬五·
烈自文三路商場西餅兼快餐店出售·小型餅店兼快餐近EXPO開價約五萬·
麵包廠多間·請來電一談·

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

快餐
▲BC省著名 DONUT 快餐店兩間·簡易經營·無須經驗·比快餐店 FRANCHISE 多年紀錄甚佳·賺錢良機勿失·
▲雲埠大街街角·對面麥當奴大餐廳淨收卅萬·取一百九十萬·
▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地爿69呎·淨收入五百九·取六十五萬·
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘·取卅多萬·
▲雲市一百位座番餐館取價十二萬·
▲雲埠旺舖及栢文地爿69呎·淨收五萬九·取六十五萬·
▲雲埠栢文八組·近交通·收入四萬·取卅多萬·
▲果舖急讓日做五百·取二萬多·
▲西百老滙時裝店·取三萬餘·
▲雲市 SUBARINE 快餐·生意頗卅多萬·
▲本那比98位西餐廳生意頗卅多萬·

陳大興實業公司
祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲雲埠中西餐館·雅美莊修·租平批長·潛力未盡·四萬九千五·
▲雲埠心商場內·咖啡座·30座位·租平·好批·易上手·三萬五·
▲近 COLUMBIA 獨市中西餐館·出租無需頂手費·或平買生意·新裝修·60餘座位·有酒牌·連買實業亦可·
▲MISSION 正街·65座位中西餐館特價平賣·平租·二萬九·
▲CHILLIWACK 夾五街·一連三間大屋位於大發展工商區·暫時收租然後計劃建新樓·開價廿八萬·
▲雲埠地皇最理想投資·單邊六年新商業磚樓·二層另土庫車場·實用出租面積一萬五千尺·地大七十五乘百二·每年實收十二萬·開價一百四十五萬·

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務
沈慶俊及沈太

△菲街前舖後居連物業C2地·日做三百五，旺區，開價廿九萬·
△菲沙 VIEW 區31年新上三房下二房地大七千餘呎，拾二萬餘·
△380東16街孖屋·兩電錶·兩溫水爐·上三房下二房·開價十萬·請回價·
△菲沙街方便近·35年新石屎屋上下完成孖屋地·十萬·
△近喜士定街教堂或大禮堂·396 KAMLOOPS 街詳情請電·
△新盤口望數間·近唐人街·方便開價八萬餘·
△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘，
△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情·由四萬元起·

▲十三年新千二呎上下三房近蘭街·十三萬九·
▲雲埠中西餐館·雅美莊修·租平批長·潛力未盡·四萬九千五·
▲雲埠心商場內·咖啡座·30座位·租平·好批·易上手·三萬五·
▲近 COLUMBIA 獨市中西餐館·出租無需頂手費·或平買生意·新裝修·60餘座位·有酒牌·連買實業亦可·
▲MISSION 正街·65座位中西餐館特價平賣·平租·二萬九·
▲CHILLIWACK 夾五街·一連三間大屋位於大發展工商區·暫時收租然後計劃建新樓·開價廿八萬·
▲雲埠地皇最理想投資·單邊六年新商業磚樓·二層另土庫車場·實用出租面積一萬五千尺·地大七十五乘百二·每年實收十二萬·開價一百四十五萬·

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526·1406

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話：325-5633

劉穎茵 AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680·7332

▲蘭菲夾四街·標準地·30餘年全石屎屋共四睡房·兩套浴室·車房·開價十萬九千·
▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭獨市生意，前途好·
▲廿四街近乃磨39X122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站·
▲乃磨夾栢祭街角標準地·全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租·西人素主回國開價十二萬餘·
▲57街夾灿街·購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租·只開價十萬二千·
▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屎屋·硬木地漆淨雙玻璃·十萬請回價·
▲發財生意禮物店·喜士定街近博覽會·抗約可續約·租平·好過打工·開價二萬餘·
▲近KINGSWAY 交通便利·36年新石米屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九·
▲10街近 CLARK 標準孖屋地·全屋翻新·四大睡房適合大家庭·樓下完成·三睡房可出租·開價十一萬餘·
▲33X110地可建新屋一間·
▲灿夾17街全部翻新保養好·三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰箱及洗碗機請電沈先生433-3487
▲生意好機會·位於 HORBY 夾 DUNSMIR 好地區·夜總會生意急讓年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生433334

程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563
Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德 PETER CHAI 584-7193

▲京士威夾乃·25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五·
▲高骨林商場衣服店·十萬元·
▲藥房雜貨店·五萬五·
▲25x122 新屋合兩伙人住 1111 KEEFER ST·
▲素里新屋三睡房·七萬六·
▲50街夾乃·30年新屋·上下各兩房·土庫完成有廚房·價九餘·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲二樓·向北一大睡房柏文·七百平方呎·距離百老滙半街口·乃路一街口·環境清靜·五月底交吉·開價五萬一千五·
▲本人現有買家欲購以下房產·
1·溫埠特式靚屋·10年新·
2·小型柏文大廈·約8至14組單位·
▲綸夾55街·兩睡房·高土庫完成兩睡房單元·860平方尺35·5x113·6·開價十萬零八千·
▲乃夾49街·堅固三層屋·各有兩睡房 33x124 開價九萬九千·
▲近 VENABLES 夾乃磨·兩睡房·飯廳·新式廚房土庫未完成·車房兩年新·33x121·已有住客·價八萬九千·

MARION MAN 鄭萬方英
ROYAL LEPAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

◎投資良機·七組柏文位本拿比市中心 METRO TOWN 入息好大有發展·開價廿六萬九千·欲購從速·

▲OAK 夾西71街·全新12單位柏文·有雪櫃爐頭·窗簾·有地下泊車場·開價七十二萬·EXPO 期間租出·月入萬五·由五月十五日開始·欲購從速·
▲商業三舖位五年新·交通繁忙·二舖位已租出·業主急賣·價錢再減至十九萬九千九·

馬偉俊 DONALD MAH
ROYAL LEPAGE
133 W. 15th. STREET
NORTH VANCOUVER. B.C.
V7M 1R8
TEL. (604) 985-8231
住家：988·5921

◎雲東區工業樓開價七十六萬元·近唐人街·
◎雲東區工業地約九千五百方尺·開價三十二萬·
◎ABBOTSORD 150座位·開價十二萬·有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近 ARMY AND NAVY 零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎溫哥華東區房屋·60街夾菲沙·有土庫·地33X107·開價九萬四千八·
◎北溫哥華舊屋 UPPER LONSDALE 有景色·地100X127·開價廿二萬六千五百·
◎西溫哥華風景舊屋 BRITISH PROPERTY 頂地80X150·開價廿三萬八千·
◎冷衫廠機器設備出賣·四萬元東主退休·試還價·
◎批發魚廠出賣包生意船及實業·開價三百四十萬元

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

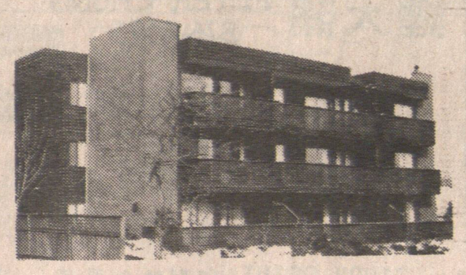
▲列治文大屋·十多年新·佔地二萬平方呎·以轉栢文地·實用面積數千方呎·包括室內泳池·熱水旋渦池·蒸氣浴·健身房·太陽房·音響設備·防潮設備·地下熱能放射多處各自溫度控制·花園有美景·鄰近市中心·出入方便·朝朝可以室內晨運·延年益壽·要價卅二萬五千·

陳官桃
MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave 歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期·

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·面積一千二百方尺·地41X102·急賣 $109.000 好機會！
▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲ GRANDVIEW 區·兩睡房33X122十萬八千元

房屋地產·免費估價



▲投資好機會·雲東區七街及迺街·三年新·十二單位栢文各設有洗衣房·頂樓有壁爐及天窗·地方好·風景一流·年收九萬四千多元·開價六十五萬六千 請勿錯過·歡迎詢問·

買賣物業
本人現款購買地及舊屋。
如閣下有意買屋或賣屋，請電：
ANDY AMDMI 富有地產經驗。
MULTIPLE REALTY
324-7463
PAGER
680-0199

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六-八六八一

教授插花班
商用插花全課標花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太 三二四-六三五七

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 2534424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
特價至11月4日 品質保證 永遠不漲價
新鮮雲吞 鮮蒸蝦餃 鮮蒸花雲 花旗炸皮 五花旗袍
幸運餅仔 鮮春捲皮 新鮮雲吞皮 鮮炸麵 雲吞麵
五花旗袍 花旗炸皮 花旗炸麵 雲吞麵 五花旗袍
十乾炸麵 北乾炸麵 北乾炸麵 北乾炸麵 十乾炸麵

廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
新鮮雲吞皮 新鮮蒸餃皮 新鮮蒸餃皮 新鮮雲吞皮 新鮮雲吞皮
幸運餅仔 鮮春捲皮 鮮蒸餃皮 鮮雲吞皮 鮮炸麵皮
五花旗袍 花旗炸皮 花旗炸麵 雲吞麵 五花旗袍
十乾炸麵 北乾炸麵 北乾炸麵 北乾炸麵 十乾炸麵

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345
YULAN WONG

▲靚屋兩睡房。近9街夾域多利。標準地。九萬餘
▲近乃街新屋。可用舊屋交換。好區。各樣方便。價錢相宜。
▲新裝修。靚屋。價十一萬餘。
▲平靚屋。七萬餘。請速電。
▲61街近緬。5年新。樓上三房。樓下兩房完成。急賣十三萬餘。
▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

溫哥華新建石屎高層

柏文大厦 INGLETON PLACE
3900 EAST HASTINGS STREET,
BURNABY, B.C.

巨型套房。景色優美。地方寬濶。。優良品質的家庭電器。百葉窗。桑拿，漩渦浴，健身室。文娛休息地方等設備。
1）睡房由六萬九千九百起
2）睡房由八萬六千九百起
開放時間：星期一至五中午12時至下午7時
星期六及日上午十時至下午五時

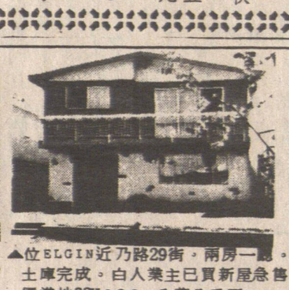
JOHN McKILLIGAN 984-9711
Sussex Group - John McKilligan Realty Ltd.

威信實業燕梳公司
伍澤濂主理：
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
Autoplan
房屋買賣
物業收租
五月新盤

伍澤森住宅電話三二七-七八四二
欲購西區靚屋者，幸勿錯過。
抵買。屋況治高尚區靚屋28年新，60呎大房，土庫高爽，有浴室睡房，屋主已購新屋，開價九萬左右，
2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房，有游泳池，只開價廿五萬，
不日開工。新屋 5165 KILLARNEY 十六萬五
不日開工。新屋 2650 E 8 AVE, 十八萬九
不日開工。新屋 5065 GLADSTONE 十九萬二
新屋 2795 E. 16 AVE. 十八萬五
週末開放十七萬餘。新屋 6364 VICTORIA DR. 隨時入伙

Andy C. Chan
傳呼機：680-2977
百信實業公司 ERECTION REALTY LTD.
公司：684-8025
住宅：298-8555
陳宗怡



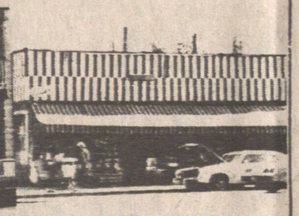
▲位ELGIN近乃路29街，兩房一廳，土庫完成，白人業主已買新屋急售標準地33X122，八萬八千五，

▲東區28街14年新，內外整潔，白人業主已購新屋急讓，土庫完成，廚浴齊，急售十三萬餘。

▲位17街近乃路巨型豪華大屋，樓面二千，三廳四房，樓下兩組單位，近小學，49.5x122

▲位環景優美的RENFREW區格蘭街四睡房，大廚房，土庫一廳兩房單位，街口小學，標準地。

▲九年新兩層石屋連樓，位菲沙街旺區，兩間舖營餐館及針織女服樓上兩租文。



▲平均日營千元生多，業售鮮花有冷房，店主已經營24年，生意穩定，退休廉讓開價四萬九

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
祁偉立 傳呼：667-3973
（留電話及姓名）
住家：433-6452
RAM ASNANI

▲幸半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學，銀行，雜貨店，瓦頂，天窗，陽台，五件電器及窗布，開價 $139,900. 請快!!!

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫，非常整潔，60X114地位於商場對面，開價 $118,000。
▲桓文地 33x122 近1街及CLARK街134 OGRAVELEY 月收$570加年住客理想投資，志在脫手不計成本八萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司 435-1471
鄧啓東 ALBERT TANG [Res]879-9605
林國榮 G.Y.LING [Res]433-5032
忠誠服務 免費估價

▲素里區一屋地119x164價八萬餘。
▲素里區近史萬道，七睡房屋，只售十一萬。
▲生意良機，近41街域多利，三文治廠出讓，開價五萬，請還價。
▲素里區近史萬道工業地連屋，地大164x238，只售十一萬。
▲南雲三睡房靚屋，土庫完成地大景靚，價十二萬。
▲27街夾SLOCAN四睡房，內外翻新靚屋，價十二萬餘。
▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷，樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊，售十三萬餘。
▲25街夾緬三睡房靚屋，土庫有房，
▲杰拿比區九年新仔屋，每連樓上三房，土庫另有二房單位，只售23萬。
▲15街近菲沙仔屋，年入息約萬五，開價十二萬二千九。
▲廚廁齊，開價九萬餘。
▲太拿比區九年新仔屋，每連樓上三房，土庫另有二房單位，只售23萬。
▲15街近菲沙仔屋，年入息約萬五，開價十二萬二千九。

Century 21 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093
郭亮言

▲REN FREW HEIGHTS區卅餘年屋，土庫高尚兩睡房，廚廁浴室齊備，近巴士學校公園，環境優雅，空氣清鮮，更望到北溫全景，只售十萬左右。
▲柏文地三睡房，近中小學，交通商店鄰近。
▲西區大屋。環境幽靜50呎地，近交通，學校。四大睡房，巨形客廳。舒適飯廳，屋主急賣開價十三萬四千。有價講。
▲中，日文植字生意出售。富有膂力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。
▲GRANT夾乃磨附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通，歡迎換屋。

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲樓上四房。樓下兩伙可獨立出租，地40x130價十五萬八千八。
▲餐館兩間（一唐餐，一西餐館）價二萬九千八。
▲唐人街七年三房新屋，價八萬八。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲東區菓仔濃，前舖，後有兩房居住，租平，價二萬九千八。
▲38年石屎舖二房屋，乃夾57，七萬九。
▲樓下菓舖樓上三房另16組桓文留仔，核價82萬6千
▲菲沙街商業地連餐館生意，價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓，樓上12間房，樓下餐館，廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地，價十二萬八千。
▲樓上17組桓文，樓下兩舖位，五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話命應 (住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲近緬街四組入息屋。年入二萬二。開價十九萬。
▲十一萬餘。
▲土庫全部完成。33x132地。
▲30年屋近PNE區。四睡房屋主。保養好。十四萬。
▲三年新雲哥華特式屋。西人業至十一萬餘有交易。
▲24年新正層三房千餘尺。硬木地台。土庫全部完成。試還價
▲新屋近乃磨街。紅瓦頂。熱水式暖氣。手工好。十五萬。
▲佐治東街三睡房屋土庫全部完成設備齊。九萬八。
▲土庫完成可出租。八萬七。
▲東35街近域多利。三房屋。
▲通便。價錢由十六萬餘起。交
▲新屋多間興建中。地點好。交

Canada Trust Realtor
蘇太 435-1010 438-8161 Jenny Soo
丁建新 251-2571 438-8161 Kim Ting
通曉粵閩國滬

▲難得一身好手藝，何必偏偏去打工。一流西區髮型屋，不如準備做老板，接手發財二萬餘。
▲幾間一房柏文任你揀。地點一流，好景色，價錢四萬餘，歡迎查詢。
▲東區地66X151，請查詢。
▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳，急讓地點一流生財工具齊全又輪到下位老細搵銀。五萬餘元
▲又平又靚，唔買又走嚟，近卅四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價。
▲W. END DENMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，

WING K. LI M.SC., P.ENG
李榮光
住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431
TOP SALESMAN (1985-1986)
MULTIPLE REALTY
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB
機會難逢

◎西區SHAUGHNESSY第一期地皇101'x125'大地 可賣地或由註册工程師爲你興建皇宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。
◎西區新仔屋，由註册工程師負責興建，保證材料及手工合乎最高標準。交通極便，款式新頴。只售十一萬餘。
◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊，一流地點，欲購從速。
◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋3500尺60'x120'地，五大睡房三大廳，娛樂室，兩SET樓梯，只售二十餘萬，請還價。
代理一切地產及生意買賣，免費估價，忠誠服務。

NORMAN HO 何衍華
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

點解要租屋
△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休。

地點適中
▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33x122地，近NANAIMO/WILLIAM。首約二萬，月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

MULTIPLE REALTY
李標 BILL LEE
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲禮物玩具店，喜士定東街旺舖位，開價二萬八千，好過打工。
▲近CHAMPLAIN MALL 19年新，50尺地，樓上三房兩廳，土庫完成，十四萬九千。
▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。
生意出賣

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE 住宅：876-9452

本人86年度新盤售出甚快，欲買賣實業請電詢問詳情。
▲39年士德古上下四睡房，土庫完成，平正地，車房，近小學。乃磨夾東21街，十萬九千。
▲近京士威及東41，清靜住宇區上下四睡房土庫完成，新屋頂，水電，熱水爐，最合小家庭。八萬九千。
▲近緬37年上三房，土庫完成一睡房。近小學，屋主急賣，八萬九千。
▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間，請電詳情，
▲近緬五分鐘到 OAKRIDGE 商場，2500總面積，上三房下二房。十八萬餘，欲購從速，逢週末2至4 PM開放，

商業盤
▲喜士定近唐人街海鮮菜館，可作多種餐館。全新設備泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓，請電詳情。

▲東區近域多利兩房有土庫33x115地平有後巷。祇售九萬二千
西區上下孖屋50X125月入千餘元。地平區好，祇售$178,000.
東區三年新VAN SPECIAL上下共六房近小學巴士$143,900.
本拿比兩組孖屋地大月入千餘元，每組祇售$109,000.
★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。
*請注意：現金收購舊屋或建地。

香港外幣存款大增的原因

近年來，香港外幣存款增長迅速，至今已佔金融體系內存款半數以上，本地銀行界人士擔憂外幣存款過多，將對港元構成威脅。不過，港府官員則認爲，外幣存款的上升，反映出香港金融中心地位不斷提高，無損於人們對港元的信心。

據統計，過去五年來香港的外幣存款，一九八〇年佔總存款額的百分之五十八，目前已增至百分之五十以上。外幣存款增加，主要受八二年初撤消外幣存款利息稅的刺激，當年存款暴升二點五倍，其後每年增長率維持在百分之十至二十之間。

較早前，立法局非官守議員、東亞銀行董事總經理李國寶曾經對外幣存款急升的現狀表示憂慮，並要求當局正視這個問題。李氏指出，在港元與美元掛鈎後，港元幣值已趨向穩定，利率亦趨降，不過目前卻出現港元存款利率與外幣存款利率差距過大問題，引致外幣存款不斷增加。這是一個頗嚴重的問題，因爲香港日常經費及開支均是以港元爲主，但市民的儲蓄卻以外幣存款爲主，這將帶來很多問題。如果這種趨勢持續下去，銀行體系可能變爲負債以港元計算，存款卻以美元爲主，此一(四月號)指出：外幣存款增加不應解釋爲投資者對港元失去信心，因外來資金轉入港元存款或由港元存款轉向外幣的事時常可見，而這也是來自存戶對市場力量如利率差距及預期滙率上升等作出反應。外幣存款的增長正好反映出香港作爲金融中心的地位不斷提高，而存款利息稅的改革以及香港市民對資產管理有更深入認識，亦起了推動作用。

高朋

香港通訊

大嶼山是香港最大的離島，面積比香港本島大兩倍多。該島開發歷史也早，傳說在一千六百多年前的晉代，有個大將盧循被追捕，帶領部下由福建到廣東，在大嶼山定居下來。

大嶼山舊稱大奚山、大漁山。清代的『廣東新語』云：「官富山在新安急水門東，宋景炎(宋端宗年號)中，御舟駐其下，建有行宮，其前爲大奚山，林木蔽天，人跡罕至，多宋末忠臣義士所葬。又其前有山曰梅蔚(今稱梅窩)，亦有行宮。」

大嶼山的原居民多屬漁民，山下海邊古時有鹽田，居民也開過鑛，因此留下銀鑛灣的遺跡。島上最高的山叫鳳凰山，高三千多呎，爲香港第二高山，僅次於大帽山。

大嶼山因孤懸海上，交通不便，限制了它的發展，但島上有不少古跡勝景，吸引中外遊客，其中以寶蓮寺、侯王廟最爲有名。

香港最大離島——大嶼山

兩倍多。該島開發歷史也早，傳說在一千六百多年前的晉代，有個大將盧循被追捕，帶領部下由福建到廣東，在大嶼山定居下來。

大嶼山舊稱大奚山、大漁山。清代的『廣東新語』云：「官富山在新安急水門東，宋景炎(宋端宗年號)中，御舟駐其下，建有行宮，其前爲大奚山，林木蔽天，人跡罕至，多宋末忠臣義士所葬。又其前有山曰梅蔚(今稱梅窩)，亦有行宮。」

大嶼山的原居民多屬漁民，山下海邊古時有鹽田，居民也開過鑛，因此留下銀鑛灣的遺跡。島上最高的山叫鳳凰山，高三千多呎，爲香港第二高山，僅次於大帽山。

大嶼山因孤懸海上，交通不便，限制了它的發展，但島上有不少古跡勝景，吸引中外遊客，其中以寶蓮寺、侯王廟最爲有名。

世界杯足球決賽週準備就緒

徐凌

第十三屆世界杯足球決賽週，即將於五月底揭開戰幕。東道主墨西哥爲此早已進行繁忙的籌備工作，目前，對原有十一個足球場的修整和擴建，已告竣工，而且還增建了一個新的球場。同時，世界杯決賽週用的新聞中心也已揭幕，以供來自各國的五千多名記者使用。準備工作已經就緒。

據估計，這十二個球場總共可同時容納六十五萬名觀衆，其中用作開幕式和閉幕式的阿茲特克球場，可以容納十一萬多名觀衆，是墨西哥最大的體育場。

根據墨西哥世界杯足球賽組織委員會的決定，本屆大會的吉祥物是一個擬人化的「綠色辣椒」。它長着彎曲的鬍鬚，頭戴墨西哥傳統的寬邊草帽，身穿紅白兩色足球運動服，笑容可掬地依在一個特大的足球上。吉祥物叫「Pique」，墨西哥俚語意爲「對抗」，足球術語即「閃電突破」。它寓意在本屆大賽中，世界足球水平將有新的突破。

本屆會標是分別用藍白顏色繪製的東、西兩半球地圖，中間由一個紅白兩色的足球串連一起，圖案下方印有「墨西哥八六」的字樣。會歌的歌詞是「墨西哥八六」的多次反覆，樂曲一半由墨西哥傳統的流浪樂隊演奏，另一半則由軍樂隊演奏。

第十三屆世界杯吉祥物

世界足球巨星柏天尼

林秀

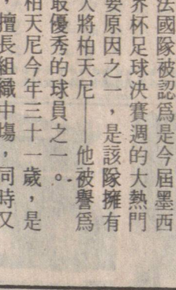
法國隊被認爲是今屆墨西哥世界杯足球決賽週的大熱門，主要原因之一，是該隊擁有一個新的球場大將柏天尼——他被譽爲世界最優秀的球員之一。

柏天尼今年三十一歲，是法國隊的重心人物，擅長組織中場，同時又能上前助攻。一九七六年他二十歲時首次入選國家隊，在此之前，他效力法國南錫隊，後來轉會法國盛極一時的聖伊天隊。一九八〇年，柏天尼憑着他出色的截球技術和在場上銳利的射門技巧，雄霸歐洲足壇。一九八二年世界杯賽後，他便加盟意大利的祖雲達斯隊。

一九八四年，在法國舉行的歐洲國家錦標賽上，柏天尼在五場的比賽中射入九個球，打破了歷屆紀錄，使法國隊奪得了錦標。而他所帶領的祖雲達斯隊，曾贏得了一九八五年的聯賽和歐洲杯賽的冠軍。在今年歐洲國家錦標賽期間，柏天尼在六十二場的比賽中，共射入了四十個球，打破了方亭以前所保持的三十二個球的入球紀錄。由於柏天尼的球藝出衆，所以在過去三次的歐洲足球先生選舉中都由他摘元。

柏天尼還以射罰球出名，他能將球彎過人牆射入網角，即使身手不凡的守門員也難以抵擋。此外，據說他的眼光更神化，一些似乎是盲目送出的球，總能落在隊友脚下。

柏天尼在過去兩年，曾多次提出退休的意思。預料本屆世界杯決賽很可能是他最後一項重要的國際賽事，他很可能要掌握這個機會，在數以億計的觀衆眼前展露球技。但在法國也有另一種說法，柏天尼會繼續留在國際足壇兩年，爲法國爭取一九八八年在西德舉行的歐洲國家錦標賽後才引退。



體壇之星

本報廣告效力宏大

餐館用具出賣 請電2254·6690

中國洪門民治黨駐加總支部 全加達權總社 聯合通告

爲通告事：案據本黨召開第廿吉屆全加代表大會事經廿六屆代表大會議決，輪值在域多利支部舉行，茲據域埠支部經已遵章成立第廿吉屆全加代表會籌備處，並定期於本年十月十二日，舉行開幕禮等情據此。

現遵章辦理，通告全加各級黨社及洪門附屬機構，照下開各項，切實辦理。

①本黨各級黨部暨達權社，如有新提案，及修訂代表會章程意見，限於本年八月十五日，寄交本總支部。

②每屆代表大會，全加男女黨員、社員，每名須繳納洪懇費拾元，熱心多捐，極表歡迎。各級黨部所收得之洪懇費，請於九月一日前，直寄域埠支部第廿吉屆代表大會籌備處收。

③代表大會法定人數：總支部代表三名(主委與秘書長爲當然代表)。總社代表三名(社長與書記爲當然代表)，支部代表二名，分部代表一名，支社代表一名，黨報代表一名，體育會代表一名，希請各埠黨社早日選定代表名單行期預先通知籌備處依時出席。

④關於第廿吉屆代表大會宣傳徵文，仰各級機構，即日發動當地黨社員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓勵，而收宏效爲要。此佈

中國洪門民治黨駐加各級黨部暨達權總支分社洪門各級機構

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
主委：簡建平 秘書：黃滔
社長：林樹森 書記：黃光大

全加洪門民治黨
第廿吉屆代表大會籌備處職員表

處長：林樹森 黃相
書記：梁福民 黃光大
財政：周朝公 黃示泉
外交：周伯昌 胡翰章
羅子昌
監督：魏華貴 劉炳松
筵席：梅俊仿 黃示泉
劉長文 李超常
旅館房間：林福疇
接待：梁煥忠 胡翰章
科員：陳光養 伍宏興 鄭健霖
張潔冰 譚鳳愛 關綺雲
張媚嬌 黃妙霞 關綺玲
陳寶源 雷滔 黃示泉
張潤芳 陳威倫 梁興
宣傳：馬金渭 周貴剛
文娛：梁廣業 雷華耀 劉芸生 黃相
佈置：馬金渭 黃示泉 梅俊仿 劉松炳
黃宇進 馬銳華 陳威倫
收支：陳光養 周朝公 周貴剛
大會司儀：周伯昌 梅俊仿
顧問：周逸經 陳錦鍠 林福來 鄧子才 梅俊儒

徵女友
專精未婚學士，年29，五官端正，無不良嗜好，五呎八，百四十磅，通台，國，英語，誠徵28歲以下淑女，來信中英文信箱 P.O.BOX 22125 VAN.B.C. V6A 3Y3

徵求男友
女25歲徵有經濟能力有職男士付簡歷照片電話地址：BOX 65777 STN'F' VAN.B.C.V5N 5K7

北京中國旅行總社抗旅主辦
華安旅遊服務社
1986 年中國旅遊觀光團

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅行	費用連机票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604) 681·8531

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

歡迎函索即代理 目錄印備 均有代售 各大商號 通行無阻 寄往加美 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·
制雪機·
空氣調節·家庭電器·

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228英語
*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢驗及提供資料 *髮質分析由專科醫生負責(在本埠有十五年以上經驗)
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY · 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30, 最後連映兩場 6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

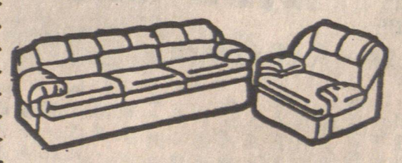
唐人街商業中心
地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓，博覽會會期在即，機不可失，租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一·四四二八
晚間四三五·一九四一

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
(由林健祥主理)
本公司多年經驗，爲大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確，價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

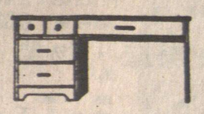
香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
本期特價品

冰紅杉魚	保健美減肥茶 (100g)	正巨人牌椰奶 (14oz)	珠江橋牌咸三蒸 (21oz)	公仔麪(各款) (30包)	三象牌去衣綠豆 (1磅)	千王牌糯米粉 (1磅)	安字牌蛋麪 (1磅)	公仔牌米粉 (500g)	湖北咸蛋	鳳標香米 (20kg)	日本多菇
99¢ 磅	4.79 礶	85¢ 礶	1.95 支	10.99 盒	99¢ 2包	1.05 3包	99¢ 包	55¢ 包	1.58 打	14.50 袋	13.25 磅

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



最新運到梳化連椅
大特價$299·00



單人學生枱
$59·00

單人床褥大特價
$79·00

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

穆倫尼出席中加貿易理事會年會
盛讚中國第七個五年計劃
允提供二億五千萬元援助
對今後兩國經濟合作表樂觀

（中國新聞社北京五月十日電）加拿大術融爲一體的工作。這的確是第二次長征。總理白賴恩·穆倫尼今天上午在長城飯店舉行的加中貿易理事會第七屆年會上說，加拿大政府「決定向中國提供總金額爲三億五千萬加元的優惠資金，我已經將這一決定轉告給趙紫陽總理」。

穆倫尼總理表示加拿大正在支持中國的經濟發展，他說，在農業、林業、交通、能源、礦業、製造業和通訊等各個領域裡，我們正積極發展同中國的合作。今後五年內，我們向中國提供的發展援助的總額將要倍增到兩億加元。

穆倫尼說，現在，我們探討加中貿易問題可謂正逢佳時。他稱讚中國正在進行的第七個五年計劃是一個高瞻遠矚的經濟計劃。他說，一個擁有十億人口的大國正在從事一項前所未有的偉大嘗試，正在從事一項將中國的活力、社會主義的計劃經濟與西方的技術融爲一體的工作。這的確是第二次長征。

穆倫尼在講話中高度評價了幾代華裔加拿大人的辛勤勞動和艱苦奮鬥，他說，「他們爲我們民族的生存做出了巨大的貢獻。」

穆倫尼說，加中經濟合作發展很快。今年大比過去任何時候都更願意積極地擴大與中國的經濟關係。

據悉，加拿大巴布考克斯和威爾科克斯公司同中國簽訂了提供發電設備的合同，該合同爲兩億加元左右，是迄今爲止最大的加中設備合同。今天下午，穆倫尼總理還將參加由斯巴宇航公司幫助中國建設的一座新的地面衛星站正式啓用儀式。

穆倫尼說，加中兩國正就在礦產、能源、木材製品和通訊等領域成立加中磋商委員會的問題進行討論；在民航、農業、電力、資源開發方面，加中雙方也有着良好的合作前景。

穆倫尼在講話結束時說，加拿大的辛勤勞動和艱苦奮鬥，他說，「他們爲我們民族的生存做出了巨大的貢獻。」

穆倫尼在講話中高度評價了幾代華裔加拿大人的辛勤勞動和艱苦奮鬥，他說，「他們爲我們民族的生存做出了巨大的貢獻。」

穆倫尼在講話結束時說，加拿大

孫中山的故事

✿✿✿✿✿✿忠 民✿✿✿✿✿✿

生活儉樸

一九二一年，孫中山先生在廣州就任中華民國大總統，生活依然十分儉樸。當時總統府負責官員的午餐，一般都是三元以上的西餐，而他的午餐僅四角錢。一次原內閣總理兼外交部長唐紹儀來訪，同孫先生談到中午，先生留他用膳，叫衛士買隻雞來招待他。唐吃完後以爲還有別的佳餚上席，先生見他等著，便說：「簡慢得很，沒有什麼好的款待了。」此事給唐紹儀留下深刻的印象，他後來對人說，我家雖有幾個人，每天菜金便要十元；而中山先生家裏也好幾個人用膳，每天菜金却不超過兩元，其儉樸可知。

孫中山先生在總統府裏，經常坐在一張木椅上學習、工作到深夜。那把木椅靠背低，坐着不舒服，庶務員給他定了一張梳化，先生知道後說：「梳化椅太貴，不要買了。」依舊使用木椅。

關心乞者

一九二三年二月的一天，先生到黃花崗烈士墓憑弔先烈時，突然一個痲瘋病人來到他跟前跪下求乞，衛士急忙喝令他快走開。先生溫和地說：「不要吆喝他，他患了痲瘋病，無法謀生，十分淒慘，理應同情他。」接着他仔細詢問病人的生活和病情，正說着，病人直叫肚痛，當即解開破褲子痾了起來。先生體貼入微，不顧髒臭，伸手替病人診脈。最後，先生把身上帶的錢全送給痲瘋病人，並記下他的姓名和住址。第二天，先生又派人將痲瘋患者送進醫院診治。

死而不已

一九二三年春，孫中山先生平定了陳炯明叛亂後，回到廣州，成立了大元帥府。他委任湖南都督、湘軍總司令譚延闓爲秘書長，掌管政權。一天譚將其父鑄鍠珍藏的「鞠躬盡瘁，死而後已」兩方漢玉古印呈獻給中山先生，先生僅收下第一方印，派人將「死而後已」的方印送還譚氏，並寫信說：「鞠躬盡瘁死而後已」，是諸葛亮對劉禪表明心迹之言，我輩革命黨人，「鞠躬盡瘁」是其素志，但未克之志後死者當繼之，吾人當以死而不已爲自任，庶幾再接再勵，貫徹始終死而不已，黨人之眞精神也。譚延闓聞信之後感慨萬分地說：「孫先生眞偉大，我輩望塵莫及！」

名人軼事

與衆不同的報章

飛機派報紙已經卅七年

何維特是一個與衆不同的報販，第一他已八十二歲，第二他是坐着飛機去派報紙的。原來何維特是內華達州一份叫「塞拉促進者」報紙的督印人，他出版這份報紙已三十七年，並親自駕駛兩座飛機將報紙派給住在僻遠地區的農場訂戶。

他承認坐飛機派報紙亦有弊病。曾經一次，一名貨車司機看見他從飛機上扔下報紙，還以爲是偷運毒品，立即報警，以至他降落時有警了一架兩座位飛機，自己做起派報童子。

帮看小孩

本人56歲在自己家代人看小孩，住域草利臭33街，電話875-9002吳太接洽。

機器出讓

有全新打麵機，攪粉機，銅磨米機及魚蛋牛丸機出讓，請電645-2110號438-3185

徵租

宜最上以房屋全新或新半於GRANVILL横及FRASER三睡房，履行條件詳列如下：STATION(B)V6A 3Y3 16至35街之間 BOX22123 VANCOUVER

出賣

有屋出賣

三睡房十五年新士庫完成兩睡房單元，3024 E. 15街，電話：432-6622

新屋自賣

TIFFANY ESTATE高尚住宅區三年新實用面積二千九百尺，四大睡房，設備豪華，裝修一流，舒適美觀，交通方便，實價拾九萬伍千元抵買，經紀免問，電話：278-0843或843-2742

屋主自賣

烈治文埠二路高尚用六年新屋，開價二十二萬五千，2739 E BROADWAY樓上三睡房樓下兩睡房，新窗簾，全地毯，風景優美。近商場，一路巴士直達華埠，請英語電：253-0864

屋主自賣

京士威夾乃磨近空中列車站美觀兩睡房屋有客廳飯廳土庫車房開價十一萬九千請英語電988-8284經紀免問

汽車玻璃咪林

能防止太陽進入，舒服得宜。

AUTO WINDOW FILM

Keep The Sun Out, The Comfort In!

免避反光
將車內轉涼
保護車內安全
能保持車內秘密
俱備拒熱玻璃
價錢低廉

Non-reflective: Smoke, Light Smoke, Bronze, Light Bronze & Blue.

1572 West 4th Avenue, Vancouver, B.C.
• 736-3307

好好玻璃公司 HOLT GLASS PRODUCTS LTD.

新屋

1386 PRESTON COURT 四睡房豪華大屋位於SFU高尚住宅區，一流材料MAVROVICH建築公司興建，選擇你喜歡的顏色，價二十八萬九千，COSMO VALENTE 430-1995 LES KUMAND 254-2423 PARK GEORGIA 437-9700

屋主自賣

一千八百平方尺，三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM，電動車房，地下十五乘一百九十尺，價五十萬，下午五時後英語電話：274-5522

美洲龍岡懇親代柬

謹訂於一九八六年五月十七日星期六上午十時爲美洲龍岡親義總公所第十二屆懇親代表大會在雲高華華僑利大廈禮堂舉行開幕典禮之期會後在喜萬年酒樓設備午餐招待同日午後六時半假座新華冠大酒樓公宴聯歡統請美洲龍岡親義總分公所各僑界賢達社會名流暨所屬名義寄廬名義軒名義俱樂部及各通訊處男女昆仲嬸姆姑嫂等屆時賁臨指示禮儀局勝榮幸

美洲龍岡親義總公所
135½ PENDER ST. EAST VANCOUVER B.C. V6A 1T6
通訊地址：
LUNG KONG TIN YEE ASS'N,

開業啓事

CANASIA INT'L PROPERTIES LTD TRADING DEPT（加亞國際貿易有限公司）定於1986年四月十八日遷入華埠登利維街433號地下新址繼續營業。主要業務（1）代理東南亞名牌牛仔布，燈芯絨，帆布，印花布，P.V.C.膠布，職錦綢緞，T恤衫，牛仔褲，套裝，毛衫，PP線，織嗮商標，皮領咊，皮手袋及新款人造首飾，偶像娘等貨品，出入口批發。

（2）自設工場製造各類男女童裝室內外拖鞋涼鞋，批發。

（3）設計精製綢緞獎狀，錦旗批發，中國盆栽，瓷盆批發。

（4）總代理批發中國金菜牌衛生紙，餐巾紙，面巾紙，品質優良，信用超卓，服務週到，交貨準確如蒙各界顧客定購，歡迎駕臨敝公司查詢辦理。

為配合業務發展特招聘熟悉製衣行業出口公司，關係良好，自信具經驗有接定單能力營業主任，經理各壹名，佣金優厚，辦公時間上午十時至下午五時。

地址：NO.433 DUNLEVY AVE, VAN.B.C.
電話：684-4881
P.O.BOX 3388 VAN.
B.C.V6B 3Y4

房屋速賣

▲3412 KNIGHT ST.夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣。

▲前后孖屋1967-71 E BROADWAY每邊四房兩廚大廚四年餘新，每月收入一千五元，電郵經源 ALBERT CHANG 876-8841 438-1388, DOGWOOD RLTY LTD

屋主自賣

四睡房豪華大屋位於SFU高尚住宅區，一流材料MAVROVICH建築公司興建，選擇你喜歡的顏色價二十八萬九千，COSMO VALENTE 430-1995 LES KUMAND 254-2423 PARK GEORGIA 437-9700

新屋出售

分上下層孖屋位於奇化街783號一流建造，索價十六萬元，可磋商按揭，分期付款等條件，有意請於下午五時至六時半撥電話：255-6859

FOR SALE - NEW UP AND DOWN DUPLEX 783 Keefer Street, First-class construction. Asking $160,000, financing available. To view - 255-6859 between 5 - 6:30 only.

豪華靚屋屋主自賣

7351 DOCOURCY CRES RICHMOND B.C. 高尚靚屋，街角位，近高爾夫球場，美麗圍牆，意大利雲石壁爐，螺旋式樓梯，熱水暖氣，所有房間裝有對話機，雙車房，另有泊車位，售價十六萬九千五請電：270-4031。

別墅式家庭旅舍

位溫哥華西區（GRANVILLE）街交通方便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切，可提供膳食。

聯絡電話（604）536-7275朱

三睡房舊屋，溫哥華東12街，近學校巴士，十分鐘到博覽會，土庫一睡房單元，新地毯，新水喉，新屋頂，開價十一萬五千包爐頭雪櫃乾洗衣機，英語電876-2070。

LAKEVIEW REALTY LTD

BEN CHUI 徐炳權

公司：588-9955
住家：576-2441

△新屋1195東29街，一流材料手工精細，開價十七萬九。

△栢文一房一廳，光猛新淨，露台大窗六街近緬，業主急賣四萬五千九包爐頭雪櫃及窗簾。

△近郊商業糟68X123鋪面3300尺年收二萬餘開價廿一萬九

△近郊士多生意連貨業，樓上四睡房，生意安穩，有前途，開價公道。

△士多生意廉讓，工具齊備，修理全套，日購急需。

△東郊街市近巴士站，鋪光猛，生意興隆，租金相宜，現租修車生意可繼續。

△近設備蔬菜生果雜貨士多出售，位於大街，前鋪後居，生意穩定，現金五千，好彩貨業，胡先生（PHILIP 500）二七三-〇一四一或二七四三五四〇

商業

旺舖出租

▲列治文市中心第三路（RICHMOND CENTRE）對面適合餐館、雜貨、魚舖餅店等面積由五百餘呎至二千七百呎，淨租每方呎12元起。生意出讓。

▲列治文市中心雜貨藥材店生意出讓，電火近學校交通方便19街及廂街有意不用點貨售三萬餘。

▲北溫哥華果仔店生意出讓，每年純利五萬，地點好，租約好，開價12萬5千，好彩貨業，胡先生（PHILIP 500）二七三-〇一四一或二七四三五四〇

生意出讓

送貨糖菓雜貨生意連一噸貨車出讓，價錢平詳情請電三二一九五一九下午六時後查詢。

生意出讓

在菲沙街近八仙樓旺地區大商業地細鋪現租修車生意可建新舖或投資暫收租三二七九九八〇

商業出賣

東區士多

前舖後居，生意好租平價二萬九千八，PETER SO 879185M.R 434-1431

旺菓舖廉讓

價萬二，另點貨，有意電434-7146。

士多出讓

賺錢士多生意穩定近快車站無競爭大有前途有意者請電八七九-三二三八

髮型屋售

西區高級髮型兼美容屋出讓，地點旺生意好，日間電645-2110晚間438-3185

士多急讓

位於大街，前舖後居，生意隱定，現急讓，價萬貳元，有意電：251-4213。

菓仔舖售

菓仔舖商業地年約有廿萬生意近汽車旅館及住宅詳情電536-2136 PADDY WONG洽。

中西餐館

出賣有酒牌40座位，電261-4511 SUSAN 3592 W.41AVE. VAN.

食品什貨店急讓

溫市西區銷貨及地點均佳前舖後住有停車場價五千請電晚五時後736-4734

餐館急讓

44座B級酒牌中西廚具齊旺街172 5DAVIE街，開價四萬五千電話689-8332

餐館出售

沙省埠仔獨市唐西餐館樓上三房一大廳居住請電943-0636

生意連實業出售

租廉批長遊戲機收入約交租，開價九千九百元任何合理還價均可考慮接受電251-2505

菓舖急售

一千八百平方尺，三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM，電動車房，地下十五乘一百九十尺，價五十萬，下午五時後英語電話：274-5522

餐館·住屋出賣

著名中西餐館·沙省中部·十五年新·70座位·八住房·多利深·興旺賺錢·業主退休·電：1-306-554-3280

生意出售

一·旺區西餐館一百位有酒牌·生意好·好長批。二·海鮮舖獨市生意·門市及批發·生意興旺。房屋出售

一·近西門華沙大學三睡房大地抵買二·蘭菲CRESCENT近十街樓上兩房土庫兩房完成·八萬餘三·兩房一廳栢文單邊近乃磨街·六萬餘·譚江成 JOHN TOM 公司876-9222 住宅325-2177

家庭屋出售

四睡房·家庭室·三浴室·廚房飯廳·六年新·雙層玻璃窗·包爐·雪櫃·窗簾·開價$136,000. 列治文 FRANCIS RD. 夾第四路·DONNA WATKINS 271-7709 BOB STURGESS 271-8286 ROYAL-LEPAGE 273-8434

肉舖出售

地區一流·收入佳·價錢好詳情請英語電：254-1733 PERRI MEAT MARKET 1439 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER B.C.

餐館出讓

BC省美加邊境長途巴士餐站·120座位·有酒牌·唐西餐設備齊全·位於3號公路·鄰近酒店·廉讓四萬五·自費電話：442-2127 DINING ROOM 與 JIM WONG 接洽

咖啡室讓

有新開咖啡餐兩間高尚西餐室一間舖於繁忙商場中心有意電421-3516與魏先生聯絡

餐館廉售

生意連實業急賣·位于沙省16正公路之發展中旺埠·附近幾個大煤礦場·本埠獨市唐餐全新設備裝修華麗全酒牌生意旺·樓上二單位住家雙車房埠情好好有意經營者請電243-0623時電879-1717。

餐館出讓

BC省美加邊境長途巴士餐站·120座位·有酒牌·唐西餐設備齊全·位於3號公路·鄰近酒店·廉讓四萬五·自費電話：442-2127 DINING ROOM 與 JIM WONG 接洽

中西餐館生意或連實業出售

位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設體欠電齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽。

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306,672377

舖位出租

一千一百五十呎，適合做花舖·美容院·菓菜等·租平好合約電JASMIN 271-8748

菓舖急賣

開價二萬，日生意七百，有意者電：435-0119

舖分位租

菓及部類菓瓜魚電或者意·場市菓瓜區文貨·現相宜·租金·有·燒膾·租·治山·唐門·

272-5125洽。

出租

旺舖出租

▲列治文市中心第三路（RICHMOND CENTRE）對面適合餐館、雜貨、魚舖餅店等面積由五百餘呎至二千七百呎，淨租每方呎12元起。生意出讓。

▲列治文市中心雜貨藥材店生意出讓，電火近學校交通方便19街及廂街有意不用點貨售三萬餘。

▲北溫哥華果仔店生意出讓，每年純利五萬，地點好，租約好，開價12萬5千，好彩貨業，胡先生（PHILIP 500）二七三-〇一四一或二七四三五四〇

新屋樓下

近BCIT全新半屋樓下套房包水電每月壹百捌（不准煲食）晚上電陳生2916077

新屋樓下

二房一廳，蘭菲夾20街，歡迎不吸煙人士或夫婦，電話437-4496

樓上出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近47街夾菲沙，電話325-5608。

有房出租

樓上有單人房出租各樣齊備包水電有地毯蘭菲夾京士威交通方便有意請電433-2184

平地土庫

兩房一廳，各樣齊備，近學校巴士，租平。六時后電話：253-7678

光猛土庫

一房一廳，廚廚齊，有傢私，合學生或在職人仕，近PNE，五時後電：253-8165

新屋樓下

VERNON B.C. 餐館生意賣業開價十五萬元淨買生意三萬租貨亦有商量詳情自費電下午四至十時 542-8806 雁

新屋樓下

近菲沙夾21街二房一廳包洗衣機近學校，正門出入晚五時電879-1717。

新屋樓下

近菲沙夾21街二房一廳廚房廁所浴室爐頭雪櫃齊，雅潔，交通方便，近商場，有意電321-3691

樓下出租

兩房一廳廚房廁所浴室爐頭雪櫃齊，雅潔，交通方便，近域多利50街電話：三二五-四三〇七李太。

土庫出租

二房一廳，各樣齊，包水電，交通方便，近域多利50街電話：三二五-四三〇七李太。

西區士庫

22街與甘比，一大睡房，廳，廚廁及各樣齊備，環境清靜，電話：8746103。

樓下出租

平面三房一廳土庫各樣齊四面光猛包電火近學校交通方便19街及廂街有意不用點貨售三萬餘。

新屋樓下

近菲沙夾21街二房一廳包洗衣機近學校，正門出入晚五時電879-1717。

新屋樓下

兩房一廳，廚廁齊備·近PNE·適合不吸烟單身人仕或學生·四時後電2944372

平地土庫

兩房一廳，廚廁齊備·交通方便·蘭菲夾差利街·月租375另支費·電255-0755

靚房出租

樓上單人大房各樣齊備·近PNE·適合不吸烟單身人仕或學生·四時後電2944372

樓下一房

適合單或雙人之男士居住幷有洗乾衣機·月租壹百伍十元·電4327608。

樓上出租

三房廳·爐頭雪櫃各樣齊備·有意者請電二五三·二二七七。

樓下出租

兩房一廳，廚廁齊·獨立門戶·廂夾25街·下午五時至十時電：873-9767。

平地土庫

兩房一廳，廚廁齊·獨立門戶·廂夾25街·下午五時至十時電：873-9767。

樓下出租

唐人埠新屋樓下兩房一廳·爐頭雪櫃齊·獨立門戶·電二五一·四六七一

樓下出租

新屋樓下各樣齊備交通方便20街夾廂街獨立門戶適合單身或夫婦·電話：八七九·三二八六

土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近巴士站及學校有意四時後電二五五·三〇〇二

西區士庫

22街與甘比，一大睡房，廳，廚廁及各樣齊備，環境清靜，電話：8746103。

出租

樓下出租

西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃俱備獨立門口·晚六時電873-5051

新屋樓下

東25街兩房一廳設備齊近中小學校交通方便請於下午五時後電話437-1887

新屋出租

近菲沙夾21街二房一廳包洗衣機近學校，正門出入晚五時電879-1717。

新屋樓下

近菲沙夾21街二房一廳廚房廁所浴室爐頭雪櫃齊·雅潔·交通方便·近域多利50街·鄰近商場·有意電321-3691

樓下出租

兩房一廳·合小家庭或單身女士·近JOYCE巴士總站設備齊全包水電·434-1362

新屋樓下

東31街近乃街·一房一廳·獨立門戶適合夫婦或小家庭晚上七時後電：876-6455

新屋出租

東31街近乃街·一房一廳·獨立門戶適合夫婦或小家庭晚上七時後電：876-6455

樓上出租

合女學生地方靜近喜士定巴士總站交通便有床卓傢私入住即可可煲食租平電2940930

樓上靚房

單人房近34及KNIGHT包水電乾洗衣機二百元合單身工作男子或學生電3225078

單人房租

近55街三房一廳爐頭雪櫃浴缸洗衣機請電三二四三七三八或三二七·五一四五吳洽。

正屋出租

二房二廳一廚房·獨立門戶·交通方便近中小學，近仔梳夾威廉街·電話253-2586

土庫出租

TANNER夾路拔近29街光潔土庫一房一廳廚廁全合單身女士或夫婦晚電4.3270750

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二李李

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新詩杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C.

中西餐館連實業廉價出讓·每年生意超過四十萬·誠意請電：九九二·一七一四

餐館生意實業出售

沙省埠仔·位於16號公路·埠內設有運銷國內外之割鶴場·隔鄰新建田料·礦地·埠情甚好·鋪位適中座位伍拾生意隱定·詳情請自費電（306）554-2223曾洽。

平地土庫

兩房一廳·設備齊交通方便合夫婦或單身女士·請電：三二五·一八九〇

單人房租

廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話253-6443

土庫出租

近PNE·二房一廳·獨立門戶·包水電·爐頭雪櫃·電話：二五四·〇一五五。

土庫出租

一房一廳·廚浴齊備·獨立門戶·包水電·交通方便·日八七九四零一一夜三二一四七五五

樓上單人

房兩個出租近PNE交通方便環境清靜獨立門戶合職業女士或學生六時後電二五四一四九三

新修士庫

609 CORE AVE. 一房一廳365元包熱水暖氣·電：683-0471或6698132

柏文招租

柏文出租

兩房一廳·廚廁齊備月租相宜·交通方便·喜士定東街123號·請電：688-5751

有房出租

五房二廳廚廁爐頭雪櫃·另一房一廳獨立門口出入·交通方便·請電：二五四·八四八五

柏文出租

兩房一廳·廚廁齊備月租相宜·交通方便·喜士定東街123號·請電：688-5751

樓上出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話325-5608。

靚房出租

樓上單人大房各樣齊備·近PNE·適合不吸烟單身人仕或學生·四時後電2944372

平地土庫

兩房一廳·廚廁齊備·交通方便·蘭菲夾差利街·月租375另支費·電255-0755

土庫出租

TANNER夾路拔近29街光潔土庫一房一廳廚廁全合單身女士或夫婦晚電4.3270750

新屋出租

東25街兩房一廳設備齊近中小學校交通方便請於下午五時後電話437-1887

新屋樓下

西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃俱備獨立門口·晚六時電873-5051

樓下出租

唐人埠新屋樓下兩房一廳·爐頭雪櫃齊·獨立門戶·電二五一·四六七一

樓下出租

新屋樓下各樣齊備交通方便20街夾廂街獨立門戶適合單身或夫婦·電話：八七九·三二八六

樓上出租

三房廳·爐頭雪櫃各樣齊備·有意者請電二五三·二二七七。

平地土庫

兩房一廳·廚廁齊·獨立門戶·廂夾25街·下午五時至十時電：873-9767。

樓下一房

適合單或雙人之男士居住幷有洗乾衣機·月租壹百伍十元·電4327608。

新屋樓下

親室內新浴室二睡房餐廳六百五女皇公園近緬卅三交通學校運動場便電二四〇四鄭

靚房出租

樓上單人大房各樣齊備·近PNE·適合不吸烟單身人仕或學生·四時後電2944372

平地土庫

兩房一廳·廚廁齊備·交通方便·蘭菲夾差利街·月租375另支費·電255-0755

土庫出租

近55街三房一廳爐頭雪櫃浴缸洗衣機請電三二四三七三八或三二七·五一四五吳洽。

單人房租

單人房近34及KNIGHT包水電乾洗衣機二百元合單身工作男子或學生電3225078

正屋出租

二房二廳一廚房·獨立門戶·交通方便近中小學，近仔梳夾威廉街·電話253-2586

樓上靚房

合女學生地方靜近喜士定巴士總站交通便有床卓傢私入住即可可煲食租平電2940930

土庫出租

二房一廳VENABLE近PNE廚廁齊備獨立門戶·交通方便·如意者請電：254-6450

有房出租

獨立門戶·兩房一廳廚廁爐雪櫃齊備交通方便·23街近齋拔·六時後電話四三五·九八四一

新屋樓下

近菲沙夾21街二房一廳包洗衣機近學校，正門出入晚五時電879-1717。

新屋樓下

兩房一廳·廚廁齊備·近PNE·適合不吸烟單身人仕或學生·四時後電2944372

平地土庫

兩房一廳·各樣齊備·近學校巴士·租平。六時后電話：253-7678

光猛土庫

一房一廳·廚廚齊·有傢私·合學生或在職人仕·近PNF·五時後電：253-8165

新屋樓下

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話325-5608。

樓上出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話325-5608。

世界情風 核武技術的新進展

敏捷

近二十年來，美國、蘇聯等核大國，大都利用地下核試驗來改進它們的核武器。隨着核科技的發展，目前，依靠激光和超級電腦進行無法監督的小型模擬核試爆，同樣也可以改進它們的核武器，顯示世界核武技術發展到一個新階段。

自六十年代初，有關國家簽訂部分核禁試條約（禁止在大氣層中進行核試爆）之後，美蘇等一些國家便改在地下進行核試，繼續發展核軍備，所以核技術一直向前發展。時至今日，已屆無需核爆就能達致改良核武器的新技術，其關鍵是超級大型電腦的出現。此種電腦具備模擬核爆時多種過程的能力。此外，武器專家還可以在實驗室中小規模研究核聚變（造成氫彈爆炸的核反應）的某些機制，方法是用多股大功率激光光束，集中照射氫同位素。

利用電腦模擬某些理想條件下的核爆過程，近年已經取得很大的成功。據美國著名的勞倫斯——利費莫爾武器研究所不久前提出的研究報告指出，運用大功率激光引發的核爆炸，可爲以往試驗的貼切解釋提供實驗室數據。從七十年代中期以來，勞倫斯——利弗莫爾研究所花費大量人力物力建造了一座又一座世界最大功率的大型激光器，從Argus到Shiva和Nova三個大功率激光系統，功率每次升高一個數量級（即大十倍以上）。去年初投入運作的Nova，每個脈沖的能量高達一百千焦耳。這些大功率激光的建造正逢能源危機時期，一些人以爲其目的只是研究激光可控核聚變反應，以解決能源問題。後來情況漸明，其軍事目的十分清楚，除了在達成廣泛禁試條約後，繼續研究發展核武器之外，還用於研製星戰的激光武器。

勞倫斯——利費莫爾研究所還研究了一種可反覆使用的地下設施，能夠試驗高達三百噸TNT炸藥當量的核爆炸。這設施可進行相當大量具有軍事意義的核武器研究，而不會爲監視地下核試的地震儀檢測出來。

英國的核武器研究部門，也已購置了Cray超級電腦，啓用了一百萬兆瓦（10瓦）的HELEN釹玻璃激光系統。二者都可用於發展核武器。

據軍事專家指出，諸如上述核試爆新技術的發展，可能是全面禁核試條約重開談判的部分原因。但是，由此反映出，即使不久的將來，達成另一個廣泛核禁試條約（即地下核試爆），也屬枉然。因爲，核軍備競賽由於核武技術的新進展，而進入了一個新階段。

醫藥漫談 中醫藥治療愛滋病新嘗試

朱雀

有「現代癌疫」之稱的愛滋病，因目前仍無完善的治療辦法，而在世界一些地區繼續蔓延，人們束手無策，國際醫學界極表關注。最近，中國浙江中醫藥研究所著名老中醫吳伯平，在利用中醫藥防治愛滋病，提出了探討性的論述，頗有新意。

吳氏根據愛滋病的病因、病理、臨床症狀等，運用中醫理論的辨證施治，提出了利用中醫藥防治愛滋病的獨特理論和方法。同時，根據中醫在臨床中對一些疑難雜症治療所取得的一些有效經驗（如自身免疫病、免疫缺陷病、病毒感染病等），提出了對愛滋病探索性的防治方法。

吳氏的論述指出，愛滋病的發病和擴散，與不正當的性生活有密切關係，如濫事過度、性慾妄動和不正當性生活能動搖、耗散腎精。愛滋病據目前研究是感染了一種傳染力強、發病嚴重的Ⅲ型T細胞白血病病毒。在中醫古典『黃帝內經』就有「失精者，身之本也，故藏於精者，春不病瘟」和「冬不藏精，春必病瘟」的論述。愛滋病有發熱、發斑、出血、昏迷等表現，類似中醫的溫熱病範疇。

按照愛滋病不同的發病證候，以中醫辨證可分爲以下類型：一、熱陷營血型：高熱、皮膚粘膜出血、鼻出血、咯血、便血，甚至神昏驚厥。當以涼血、泄熱解毒，輔以息風開竅。肺腎陰虧型：持續低熱、乏力神疲、咳嗽氣喘、短氣不息、咽喉疼痛、口乾舌燥、消瘦骨痿。當以救陰滋液、補虛潤燥，佐以清營解毒。

由於愛滋病症情複雜，在治療中應靈活給予辨證施治，如淋巴結腫大、肝脾腫大，可用「小金丹」，方用：白膠香、草烏、五靈脂、地龍、木鱉子、乳香、沒藥、當歸、麝香、墨炭。或用：黃藥子、僵蠶、青黛、白花蛇舌草等化毒軟堅；噁心、下痢、食慾障礙，可用山藥、扁豆、蓮子、竹茹、沙參等平調脾胃；口腔糜爛、鵝口瘡、疱疹，除內服外可用「錫類散」方用：牛黃、冰片、珍珠、人指甲、象牙屑、青黛、壁錢等外用。愛滋病至晚期似中醫「陰竭陽越」、「陰陽兩脫」，預後不佳。

科學知識 穿梭機升空的十道難關

馬芝

美國太空穿梭機「挑戰者」號在升空時瞬間爆毀，令世人對這種太空飛行器的性能深爲關注。據美國太空總署科學家指出，穿梭機本身雖然是現代太空科技的結晶，具有相當可靠的性能，但它在升空時要連闖十道難關，而每一道關都非常危險。這十道難關是：

一、發射階段：最大的危險是火箭引擎爆炸的問題，十九年前三位太空人就是在這一關喪命。

二、初期升空到固態燃料脫離穿梭機母體：此時梭體本身會有輕微的自轉，以維持飛行。這時的危機在固態燃料不能順利脫離母體，或是自體旋轉完成不完善，皆會出問題，「挑戰者」號此次就在這一關出事。

三、主燃料箱脫離，穿梭機衝出地心引力的束縛：這是穿梭機升空最緊張的一刻，因爲這一關通過的話，就完成了極危險的升空階段。

四、進入軌道時刻：若發生進入角度的偏差，十分危險。

五、軌道作業時刻：太空中溫差極大，各種狀況和地球不同，特殊環境容易造成精密儀器故障，以前就有穿梭機故障，差點回不了地球的例子。例如「挑戰者」號在第一次首航中，就曾發生五架電腦中的一架故障，因而導致回航時間提早。

六、脫離軌道的時刻：如果脫離不順，不僅危險，也許會終生在太空中「遊盪」也說不定。

七、回返大氣層階段：此時引擎關掉，以減少反彈力，穿梭機會在進入大氣層時和大氣起激烈摩擦，此刻也是最危險的時刻。

八、滑降階段：要準確按設定好的滑降軌道，不能偏離，否則會滑出跑道，有撞毀的危險。

九、下降時刻：此時須有精密的導航，這階段容易疏忽，而且機械故障也會發生，如起落架故障、輪胎等問題。

十、在太空中停留越久，越可能出問題，也是非常危險的一個階段。

聘請

請男工
請男售貨員，須懂中英語，有意請親到648東 喜士定街面議。

請推點心
有意者請到喜士定東街1132號面洽。

請西廚
洗衣館請女工數名，有意者請到二二七E. GEORGIA 街面洽。

請女工
埠仔請經驗做早餐西廚，有意者請自費電話：403-523-3928 徐太。

餐館請人
二準請經驗炒鏡，略懂英語月薪1500元，包食宿，有意請電7922-9191，張洽。

請女洗碗
請女洗盤碗一名，請每日下午五時後到122 POWELL街面議或電話：683-9196

華埠請人
華埠商店聘請送貨司機及店員，須通國語，粵語及英語。請電六八四-貳三五三。

男女侍應
中餐及西餐館招男女侍應及女收銀員多名有經驗為合電687-7956或到一二四西布士定80。

餐館請雜
BC埠仔請幫工一名，有意者請上午十時至下午六時電雲埠438-6780。

廚西中驗經請
廚一名，力自勤，住西中房百包廚三千以上六至十時。經驗一切當一年新上：627-7001 晚 請有誠實長途電話 STEPHEN 聘能負責月力

請女企枱
數名，要有經驗，並請洗碗雜工一名，有意請到120 2 KINGSWAY面洽。

請廚師
域埠餐館請經驗四川菜廚師和粵式點心師傅各一名午12時後COLLECT CALL 604-383-1032

埠仔請人
聘有經驗年青勤力之幫廚兼打雜一名包食住，自費電話426-1919洽。

誠聘紀經
本公司現招聘經驗女數名，新領牌同樣歡迎新址遠百西老滙大街101號，性別不拘；電話：874-4268或874-1688預約時間面洽，最佳合約，保證滿意。
啓事：紅堂公司ARGOSY GROUP

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽，電話：325-9985·325-3306·

訃告
先嚴呂祥翁廣東新會縣大澤鄉呂村潤原里人不幸痛於一九八六年五月九日零晨一時半病逝於中央醫院積閱享壽七十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十五日（星期四）下午一時假座暗市黛瑛儀館舉行表禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子 鎰細 遙仲嫻
鎰文 遙嘉蓮
孤哀女 玉卿 婿悅榮
玉嬌 婿喬衡
男孫 光耀 偉強 振威
女孫 影兒 敏兒
外男孫 雄偉 健偉
外女孫 瑞群 秀錦 素眉 素旋
同泣告

治喪處：681-JACKSON AVE· VAN·B·C· TEL:253-2905 3255 E· 58TH AVE· VAN·B·C· TEL: 430-5473

聞
孤哀子 鎰細 遙仲嫻
鎰文 遙嘉蓮
孤哀女 玉卿 婿悅榮
玉嬌 婿喬衡
男孫 光耀 偉強 振威
女孫 影兒 敏兒
外男孫 雄偉 健偉
外女孫 瑞群 秀錦 素眉 素旋
同泣告

請收銀員
烈治文元豐公司請經驗部份時間收銀員，有意者請電：278-4200

請打雜
埠仔餐館，懂英語，要有經驗，請電1-427-3311。

請人
沙省炸鷄店請廚乙名，懂英語新傷，電三〇六-四二五-二五五九。

請人
SURREY日本餐館請幫廚，無須懂日本餐，但要有做廚經驗，略懂英語，下午三時電：584-4555。

人請場市級超
數名，數工雜工請，另：874-5422。

師廚餐西請
資5至6呈于，請工千一，時小每約新月或練訓，以可元，期三臨親 1440 LONSDALE NORTH VAN. B.C. 西議

製衣廠
請衣車修理師傅一名，請電：253-5116

宜廚師
幫廚，打雜各一名，每天下午四時前，請電946-5050。

衣廠請人
女裝製衣廠請有經驗車衣工人，及製樣版工人，工作環境好，有意者請到JOINUS LADIES FASHION LTD. #3-114W. BROADWAY, VAN. B.C. 西洽

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 TEL: 683-5124
喜士定東街三七一號
總代理李氏花屋
中國名花 桂花
米仔蘭 千日紅
含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

訃告

先嚴炳麟宇親俊馬公府君廣東台山白沙南蒲村人不幸痛於一九八六年五月五日凌晨二時四十五分病逝中央醫院積閱享壽八十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵成服謹擇於五月十四日（星期三）下午一時假座丹利威街三零四號安息堂（即暗市黛）瑛儀館舉行表禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園表禮由馬氏宗親總會暨雲埠馬氏宗親會協同辦理 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人 朱氏 梁步雲
孤子天祝 媳馬黃彩娣
誼子馬調良
女金友 婿黃樹南
男孫家棠 家倫 家聰
女孫瑞瑤 瑞娟
任持康 任媳蕭麗容
特傑任媳黃氏
任孫資明
任孫女艷玲
任孫婿林志成
外男孫黃志基 孫媳何玉嬋
黃志毅 孫媳陳少容
黃莊志
外孫女黃碧琪
外孫婿馬長傑
外曾孫黃寰宇
黃宇軒
外曾孫女黃麗霞 馬敏儀
內外任數名
同泣告

治喪處：馬氏宗親分會·喜市定東街四十一號
電話：六八一-七九三八
喪宅：鐵利街三零五號
電話：二五四-三三三五

訃告

先慈陳門吳蓮愛太夫人之喪經於四月廿八日上午十時假座十街東五十五號哈倫殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園 叨蒙陳潤川總堂至孝駕親公所聯合組織治喪處協辦一切喪禮事宜及各宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

杖期夫 越劍榮
哀子 能初
恒初
傑初 仝泣告

治喪處1162 E13 AVE, VAN. B.C. 電話：872-0749

謝

杖期夫孔星
哀子樹棠 樹榮
女寶屏 婿乾鈞仕
外孫男志飛 嘉理
同叩謝

厚惠芳名 恕下臚列 祈為見諒

哀謝

先嚴才佑馬公府君之喪禮經于一九八六年五月二日（星期五）下午一時假座暗市黛（安息堂）舉行出殯歸土禮安葬于科士蘭墓園 叨蒙

反服父 耀芳
反服母 馬黃齊球
未亡人 馬陳小嫦
孤子 秉年
孤女 素貞
胞弟 裘佑 弟婦陳倩群
寅佑 弟婦黃金珠
新佑 弟婦黃燕碧
兆佑
胞妹 金秀妹夫黃耀全
秀雲妹夫黃林根
任 秉輝 秉龍 秉剛
姪女 詠梅 嘉玲 嘉慈
嘉虹
男女外任數名
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

謝

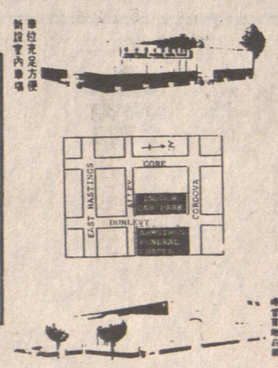
杖期夫越劍榮
哀子能初
恒初
傑初 仝泣告

治喪處1162 E13 AVE, VAN. B.C. 電話：872-0749

聞

杖期夫越劍榮
哀子能初
恒初
傑初 仝泣告

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生 願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
今日風光照後人 往時恩義感親友
常在親情
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE. 電話 876—2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829 RES: 434-1423
一片代理 二打處： 芸一街東 生號：

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

全國31家租賃機構 引進設備逾八億元

【本報訊】目前中國已有卅一家專替及兼營租賃業務的機構，截至去年底引進國外技術設備的租賃成交額逾八億多美元，國內成交額達十四億元人民幣。

一九八一年四月，由中國國際信托投資公司、北京市機電設備公司和日本東方租賃股份有限公司合資成立了內地第一家租賃公司——中國東方租賃有限公司。這家公司五年來，已為內地二十二個省、市的四百八十多個項目引進了價值約四億美元的技術設備，同時首次將中國國產設備出租國外。

目前，全國已有七家中外合資的租賃公司與國際上三百多個金融機構、貿易商社和製造廠家建立了合作關係，租賃經營範圍從社會生產的各行各業滲透到生活領域。北京市有關部門近年通過租賃方式進口了日本、法國及美國的汽車三千多輛，緩解了北京的乘車難。據了解，中國的租賃方式將以金融租賃為中心，擴展管理租賃、服務性租賃等多種形式，租賃對象也將從過去的輕紡工業為主發展到能源交通、電子工業、旅遊業，同時開拓對外出口租賃業務。

大陸每年缺水 五百億立方米

【北京五月八日電】（北京消息）《新華社》報道：中國大陸水資源年均總量為二萬八千億立方米，枯水年遭要少，約二萬四千六百億立方米，人均為二千三百八十立方米，約為世界人均佔有量的五分之一，目前，中國大陸一年大致缺水五百億立方米。

建國以來，中國城市人口增長很快，城市供水總量增長了七倍，達到每天三千二百二十三萬立方米。據二百三十二個城市的調查，有一百五十六個城市存在不同程度的缺水，日缺水量達八百八十萬立方米。中國缺水的主要原因是水源不足，大部分缺水地區和城市分佈在北方。為此，首先要強化城市節水措施，提高工業用水的重複利用率。目前，中國大陸水的重複利用率平均為百分之三十。

國內汽車滯銷 進口量將減少

【北京五月八日電】據中新社記者從中國汽車銷售服務公司獲悉，自去年下半年開始出現的中國汽車滯銷局面目前仍未緩解，今年的汽車產量將維持去年水平，汽車進口量也將受到嚴格控制。

聖保羅國際電影節 《北京故事》受歡迎

【中國新聞社華盛頓五日電】中國南海影業公司和美國Tri-S製片公司合拍的故事影片《北京故事》，在美國聖保羅市國際電影節上，受到美國觀衆的熱烈歡迎。

美國明尼蘇達州府聖保羅市每年舉行一次國際電影節。參加今年電影節的共有二十四個國家的六十部電影。《北京故事》被安排在五月二日晚的開幕式上首映。南海影業公司副董事長諸有鈞和美國Tri-S製片公司孫小鈴和王正方在首映前同美國觀衆見面，近八百名美國觀衆觀看了這部富有幽默感的電影。電影結束後，全體觀衆起立鼓掌，祝賀中美第一部合拍的故事片獲得成功，在首映以後舉行的盛大酒會上，許多美國觀衆向王正方和孫小鈴表示他們對這部影片的欣賞之情。五月一日，聖保羅市市長還專門來到電影院，向中美合作雙方表示祝賀。聖保羅市的報紙在評論《北京故事》時寫道：這是一部拍得非常真實、非常優美的電影，有助於中美兩國人民的了解。

秦公大墓槨木揭畢 周後始能開棺探秘

【新華社北京八日電】據人民日報報道，人說，在主棺中發現驚世文物的可能性並不大。

但由於墓體宏大，棺槨中的文物也不可能在悠長歲月的清理中出土新的文物。他認為，留有文字的文物，對於研究秦國的奴隸制社會的歷史意義重大。像已出土的石磬鐫刻的「天子匽喜」，鼄鉦是嗣；高陽有璽，四方以為」文字，不僅示意墓主是秦公的繼承人，而且說明秦人先祖是華夏族還是戎人的爭論。

載至六日晨，秦公一號大墓槨蓋的一百五十多根槨木已全部揭完。目前已進入槨室清理階段。由於漫長歲月的雨水浸灌，槨室中的棺木已被從盜洞沖入的泥土封埋。槨室兩壁崩塌嚴重，一週後才能開啓棺具。

進日來，考古工作者又發現了一些玉璜、玉磬等精製文物，但主要放置隨葬品的副槨室已基本被盜空。

專家認為，由於大墓歷時已達二千五百多年，被掘盜二百四十多次，掘盜目標又大都對着主槨棺，所以墓主棺室肯定也被盜，僅在主槨室上已發現十多個盜洞。考古隊負責人說，在主棺中發現驚世文物的可能性並不大。

但由於墓體宏大，棺槨中的文物也不可能的珍寶和刻有文字的文物。他認為，留有文字的文物，對於研究秦國的奴隸制社會的歷史意義重大。像已出土的石磬鐫刻的「天子匽喜」，鼄鉦是嗣；高陽有璽，四方以為」文字，不僅示意墓主是秦公的繼承人，而且說明秦人先祖是華夏族還是戎人的爭論。

歷代盜墓頻繁 料難存驚世文物

被洗劫一空。他期待在槨室清理出土的石磬鐫刻的「天子匽喜」，鼄鉦是嗣；高陽有璽，四方以為」文字，不僅示意墓主是秦公的繼承人，而且說明秦人先祖是華夏族還是戎人的爭論。

專家認為，由於大墓歷時已達二千五百多年，被掘盜二百四十多次，掘盜目標又大都對着主槨棺，所以墓主棺室肯定也被盜，僅在主槨室上已發現十多個盜洞。考古隊負責人說，在主棺中發現驚世文物的可能性並不大。

但由於墓體宏大，棺槨中的文物也不可能被洗劫一空。他期待在槨室清理出土的石磬鐫刻的「天子匽喜」，鼄鉦是嗣；高陽有璽，四方以為」文字，不僅示意墓主是秦公的繼承人，而且說明秦人先祖是華夏族還是戎人的爭論。

鄭拓彬率經貿團 赴西歐三國訪問

【新華社北京六日電】以對外經濟貿易部部長鄭拓彬為首的中國政府經濟貿易代表團今天離開北京，前往愛爾蘭、法國和英國訪問。

訪問期間，鄭拓彬將就進一步發展雙邊貿易和經濟合作問題與三國政府有關官員交換意見，並代表中國政府與愛爾蘭政府簽署經濟、工業和科技合作協定，與英國政府簽署投資保護協定及貸款文件，主持中法經貿混合委員會第六次會議和簽署貸款文件。

中國羽球隊 昨載譽返京

【據新華社北京八日電】中國羽毛球隊今天晚上捧着湯姆斯杯和優霸杯回到北京。

在機場大廳內，十多名少年兒童們向為祖國爭取榮譽的大哥大姐獻上了他們心愛的獎巾。

前往機場歡迎的國家體委副主任袁偉民鼓勵運動員和教練員，繼續努力為發展我國羽毛球運動作出新的貢獻。

主嫌犯落網漏夜偵訊 台八宗大案齊破

尚有三人在逃警全力追緝

台北市警察昨晚九時宣佈偵破土地銀行長安分行等八宗曾經震驚社會的結夥搶劫殺人案，並查獲兩支制式點三八口徑警用手槍。嫌犯除被捕的洪敏雄，死於車禍的林順健外，另有廖世倫、林宗誠、林本健等三人在逃。

警方在捕獲主嫌洪敏雄漏夜偵訊下，便供認曾結夥林順健和在逃的廖世倫等，分別共謀於去年十月七日上午結夥搶劫土地銀行運鈔車，劫走台幣兩百卅四萬元，並槍殺運鈔車警衛及司機，還劫走警衛之佩槍。同年十一月廿九日在民生社區崗亭搶殺警衛極透過第三國安排華航人員與中共談判」。

台大政治系教授張麟徵指出，大陸答應釋放人、機，但要求我們派人去談判，並認為這是國內事件，拒絕第三者的參與，在此情況下「施加國際壓力的效果不太大」。她建議透過美國政府等管道，「安排華航與中共的中國民航在香港談判」，或可「打開僵局」。

八四年十一月十三日下午結夥搶劫板橋市農會運鈔車，劫走台幣七十一萬多元。八四年四月五日晚在基隆市八德路尚德國小附近殺死警員劫走其佩槍及子彈，以及今年一月高雄市三信搶案。第八宗偵破的是亞東醫院劫款案。

台學者評華航事件 建議雙方在港談判

【本報訊】據台《自立晚報》六日報道　機場一案，台灣學者認為，當局的態度不要那麼強硬，「應積

東北部沿岸地區發出海嘯警告。氣象局在新聞稿中說，那些沿岸地區很可能感到一次海浪的「輕微沖擊」，該處居民應採取防禦措施。

當局稱，但他們未打算下令該區居民疏散。

【中央社台北八日電】台灣地區今天下午四時五十九分，發生小區域地震。震央在台中東南方二十八公里處，規模五點六。強烈地震後，台灣中央氣象局周四向台灣東及

受阿留申震災影響 台發海嘯警報 境內錄得地震

【美聯社台北八日電】阿留申羣島發生一次

周頌堯白鶴功夫會
VINCENT CHOW WHITE CRANE MARTIAL ARTS LTD.
649 EAST 15th AVE. 英飛沙街 VANCOUVER, B.C. TEL :(604)872-8720
新法教授 古方調理 業餘收費 職業訓練

宗旨：
從功夫與健身學術使得中和强弱之道，身心兼收之方。
白鶴派功夫科目：
運腰、運臂、運步、拳法練習、腿擊練習。
基本練習法：
六力拳之一、出入步拳、六力拳之二、鐵鍊拳、金剛棒、六力拳之三、小五形拳、卅六槍、八段錦之一、天罡拳、六力拳之四、自衛散手、金剛拳、四太金剛、白虎刀、高莊醉八仙、擒拿手、盤馬劍、八段錦之二、白鶴功、羅漢拳、羅漢出洞、飛鶴劍、鄒家八卦棍、古法梅花樁內功棉裏針。

師資：
周頌堯君歷任白鶴體育總會（卅餘間分會分佈於世界各地）主席兼國術主任，門下弟子及再傳弟子已廣設授徒，再傳弟子 TOM LAROCHE 爲現任147磅 K.I.C.K. 踢拳道世界冠軍。招收男、女班小童班由六歲起個別教授或選科面議。
☆附設白鶴派祖傳跌打傷痛，遠年宿患，免費釋疑。

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期）$4,200
②第十二班（兩學期）$3,200
③國際學生英文班（五星期）$400
請聯絡：
West Vancouver YMCA, 1735 Inglewood Avenue, West Vancouver, B.C. Canada V7V 1Y8, (604) 926-5541
Chinese YMCA, 23 Waterloo Road, Kowloon, Hong Kong, 3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
試門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
參茸藥材雜貨 男女庄拖鞋工藝品 經銷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營 中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷願繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎傷脆郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
新書又到：慈禧全傳。雍正傳。駱駝祥子。。。文天祥傳。。。四代同堂。。。興唐傳。。。聊齋誌異。。。西遊記。。。出口銷售合同的履行。。。我的特務生涯。。。宋家王朝。歡迎選購

僑華 WAH KIU
華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石●結婚金牌●賀壽金座●專人主理●名師設計●款式新顯●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
大特價酬賓
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 特製大肝腸 特製白油腸 特瘦白油腸 乾風鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞駕臨選購
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
450g（大包裝）$3.50
375g（細包裝）$2.00

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
臘味廠 金然棧
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚 黃花魚，白鯧魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚
供應三牙或咸魚香味實肉
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

DAY@ 21. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. Mon.,May 12, 1986

FIRST (X1) PURSE $3,200 MDN 3 YO (1x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

12-01	01	BLOOMERS BLUE	MENA J	115
	02	CARDINEER	BLOOM J	120
10-01	03	PROUD LEE TWO	NOGUEZ A	115
110-03	04	LEA'S ENSIGN	LOSETH C	115
12-01	05	HOLD THE ACTION	JOHNSON B	115
	06	EAGLERIDGE	GAVICA G	#110
8-01	07	NATIONAL DEFENCE	CUTHBERTSON A	120
12-01	08	HEAD HONCHO MAN	LACOURSIERE L	115
10-01	09	REGAL SPECIALIST	KRASNER S	115
12-01	10	TRADE EVEN	SMITH A	115

-Also Eligible-

12-01	E1	FLYING BUTTONS	NOGUEZ A	115
16-02	E2	GENERAL TAC TIC	BURTON P	#110
16-04	E3	WORK IN SPACE	GAVICA G	#115
16-02	E4	KEEP YOUR TUTU	MYLREA D	#110

SECOND (3) PURSE $3,300 MDN 3 YO F
CLAIMING $4,500 6 1/2 FUR

6-01	01	BIZARRE BEHAVIOR	GAVICA G	#110
9-02	02	DREAMY DAYS	LACOURSIERE L	115
12-02	03	PASSIONATE DOC	DURAN R	111
12-02	04	ROANATION	AVERY J	111
11-01	05	SCOT'S SERENADE	CUTHBERTSON A	115
12-02	06	COLLEEN D	WALKER M	113
	07	ERIN MELODY	MYLREA D	#106
	08	EVERYTHING COOL	RYCROFT D	115
11-01	09	SNOW CHARMED	JOHNSON B	115
11-01	10	MISSY AND ME	BURTON P	#106

-Also Eligible-

16-01	E1	CLOSELY CLUSTERED	SMITH A	115
	E2	SURERAINBALOT	LACOURSIERE L	120
9-01	E3	EVER MELLOW	LOSETH C	115

THIRD (2) PURSE $4,300 MDN 2 YO F
CLAIMING $15,000 3 1/2 FUR

14-02	01	BIZZI N' BOLD	JOHNSON B	113
14-02	02	FANTASTIC GLOW	WALKER M	113
	03	AUNTIE ALICE	DURAN R	113
	04	DEDICATED RUNNER	NOGUEZ A	113
	05	DOUBLE MYSTIC	RYCROFT D	113
14-02	06	MAID IN WASHINGTON	MENA J	113
7-03	07	ROYAL REGARD	LOSETH C	113
	08	BUMPAS SPARK	CUTHBERTSON A	117
	09	GLOBAL KISS	KRASNER S	113

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

11-09	01	FOWL SUPPER	LOSETH C	119
11-04	02	PIRATE BLUE	GAVICA G	#119
11-09	03	LITTLE BIT CRAZY	MILLS B	119
11-04	04	ALL AROUND GUY	CUTHBERTSON A	119
11-05	05	NIKKI'S RESERVE	LACOURSIERE L	119
11-05	06	SEREBRO	KNAPP K	122
11-05	07	WIN WON	NOGUEZ A	119
11-04	08	ARLIE'S JET	JOHNSON B	122
11-09	09	SPORTSCOACH	RYCROFT D	119
11-04	10	REFLECT'S CHAMPION	AVERY J	119

-Also Eligible-

15-01	E1	THIRD WILLOW	RYCROFT D	119
140-04	E2	REALS DOE	BLOOM J	122

FIFTH (X4) PURSE $3,200 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

11-04	01	ALGONQUINS FLAME	GAVICA G	#114
3-06	02	CONSIDERABLY	MILLS B	122
11-09	03	SPRING POWER	KRASNER S	122
11-04	04	DOC NICK	WALKER M	119
130-01	05	COLD CREEK NATIVE	LOSETH C	119
9-09	06	MAJOR BIZARRE		114
141-12	07	JOLLY JERRY	BURTON P	#114
136-01	08	CRAMP'S BOY	CUTHBERTSON A	119
1-01	09	SUMMER GAMESTER	YOUNG P	119
95-06	10	DOCILE EASTER BOY	NOGUEZ A	119

-Also Eligible-

7-06	E1	WILLIEF KING HIGH	CUTHBERTSON A	119
[illegible]			BURTON P	#114

SIXTH (X5) PURSE $3,200 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

14-10	01	VOLUNTEERED	MILLS B	119
14-10	02	GUGLIARMO REFLEET	AVERY J	119
13-05	03	AIR CORYELL	GAVICA G	#117
15-09	04	PASSPORT SPECIAL	KRASNER S	119
13-05	05	DOCTOR BROMILEE	RYCROFT D	122
13-05	06	SUPRISE MOMENT	TOMPKINS F	122
13-05	07	WOODMONT PLAISIR	WALKER M	119
14-10	08	O'BORMLEY	CUTHBERTSON A	119
91-04	09	JOVIAL JIM	JOHNSON B	119
13-05	10	MR MOSES BE	SMITH A	122

-Also Eligible-

15-01	E1	PROTRACTOR	DURAN R	119
123-07	E2	SOLAR RESEARCH	GAVICA G	#114

SEVENTH (4) PURSE $4,800 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR

7-07	01	CASTENADA	SMITH A	110
17-08	02	PROPHETS FAME	JOHNSON B	110
(16-02)	03	STEP 'N SWING	KRASNER S	110
7-07	04	OCEAN PINE	MENA J	110
14-06	05	BOLDFIBBER	AVERY J	112
17-08	06	ALBERTO	NOGUEZ A	110
14-06	07	JAY R NOBLE	CUTHBERTSON A	115
115-09	08	HERE TO STAY	GAVICA G	#105

EIGHTH (5) PURSE $5,400 3 YO F
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

15-07	01	BRIARTICA	MILLS B	110
8-07	02	UNDER MY SKIN	BURTON P	#105
15-07	03	SHARP HOLLY	RYCROFT D	112
(11-07)	04	FROSTY SPRING	WOLSKI T	112
(11-06)	05	BRANDI JUBILEE	CUTHBERTSON A	115
15-07	06	LUCKY LILY	LOSETH C	112
(108-03)	07	YANKEE RULLAH	JOHNSON B	110
15-06	08	DOT'S SODA	CUTHBERTSON A	114
137-09	09	TAR BEAU	LOSETH C	117
(140-02)	10	ROSES LAD	TOMPKINS F	114

-Also Eligible-

15-06	E1	ARCTIC PATROL	JOHNSON B	114
(141-02)	E2	GISCOME DAE	LACOURSIERE L	109
#109	E3	FROSTY'S FOLLY	MENA J	114
15-06	E4	LOVER BOY DANCER	BLOOM J	114
(15-06)	E5	STRAIT QUILLO	WALKER M	116
15-09	E6	A FRIEND OF MINE	CUTHBERTSON A	117

NINTH (9) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

(14-10)	01	POWER BLOC	BURTON P	#109
15-09	02	HE'S THE MAN	NOGUEZ A	114
9-09	03	WICKS WAX	MILLS B	117
11-09	04	REAL KICK BACK	MYLREA D	#109
13-06	05	SIR TERRY FOX	DURAN R	114
15-06	06	WHO'S IN COMMAND	KRASNER S	114
(11-04)	07	TRIAL AT SEA	WALKER M	114

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選
May 12, 1986 MON. 注重

1. Hold The Action (B. Johnson)
Regal Specialist (S. Krasner)
Lea' Ensign (C. Loseth)

2. Passionate Doc (R. Duran)
Snow Charmed (B. Johnson)
Roanation (J. Avery)

3. Maid In Washington (J. Mena)
Fantastic Glow (M. Walker)
Royal Regard (C. Loseth)

4. Pirate Blue (G. Gavica)
Win Won (A. Noguez)
Little Bit Crazy (B. Mills)

5. Algonquins Flame (G. Gavica)
Doc Nick (M. Walker)
Cold Creek Native (C. Loseth)

6. Passport Special (S. Krasner)
Volunteered (B. Mills)
Suprise Moment (F. Tompkins)

7. Step 'M Swing (S. Krasner)
Jay R Noble (A. Cuthbertson)
Prophets Fame (B. Johnson)

8. Briartica (B. Mills)
Frosty Spring (T. Wolski)
Sharp Holly (D. Rycroft)

9. Power Bloc (P. Burton)
Who's In Command (S. Krasner)
Trial At Sea (M. Walker)
Real Kick Back (D. Mylrea)

祇供參考並不鼓勵投注

馬牆

5. Algonquins Flame (G. Gavica)

新聞人物

魁星高照話王蒙

羅蘭

大陸著名作家王蒙，近來見報率甚高，成爲海內外新聞人物。幾個月前，當他參加在美國舉行的國際筆會時，就已盛傳將出任「文化部長」之職。王蒙在美國、香港、大陸，都被記者包圍，求證其事，而他，只是支吾以對。最近，北京正式證實他是新任「文化部長」。

大陸文化界是「敏感領域」，幾十年來朝風暮雨，風向頗多變幻，所以，部長人選就大受注意。

王蒙是何許人也？據資料顯示，此人於一九三四年出生於北京，一九五三年開始寫小說，一九五六年發表短篇小說『組織部新來的年輕人』，揭露了中共組織部門的官僚主義，與著名報告文學作家劉賓雁的『在橋樑工地上』，同時成爲當時最富有爭議的作品，轟動一時，王蒙也成爲文壇矚目的新星。一九五七年「反右運動」時，王蒙被列爲「右派」，下放農村勞動，一九六三年更被遠謫新疆。一九七六年，王蒙回到北京，復出文壇，以寫『意識流』小說聞名。一九七九年，他所寫的中篇小說『布禮』，可說是一個典型作品。小說描寫一個少年時即參加革命的青年，在「反右」、「文革」時期受到冤屈，屢次受到非人待遇，但他念念不忘「繼續革命」。當時，正是「傷痕文學」盛行之時，文壇充滿幽怨之聲，他的「向前看」觀點，頗合中共高層心意。當局批准他出版四大册『王蒙選集』，已說明對他優禮有加。

近幾年來，王蒙不但文運亨通，小說、散文、評論，時有新作面世，而且魁星高照，深得中共高層賞識，先被圈定爲中共中央委員，後被捧爲「作家協會」副主席，並兼任「人民文學」雜誌的主編。海外輿論早已把他視作中共的「文藝官」，是周揚、夏衍的接班人。他的特點，是受過「左傾」風雨襲擊的作家之一，對扣帽子、打棍子有切膚之痛。但他卻缺乏像白樺、劉賓雁那樣的驚世駭俗之作。因此，王蒙在大陸文藝界被形容爲一個中共官方與文化界的「緩衝人物」：既受高層器重，又在作家羣中廣交朋友；可以傳遞高層意圖，也可以下情上達，起到溝通、協調作用。

在理論上，王蒙主張創作自由、思想開放，讓作家講心裏話，官方對文藝不能管得太具體；但他同時又強調，作家應有「社會責任」，注意作品的效果，「創作自由要遵循共同的社會準則」，……這一套理論，在中共提倡「創作自由」，又表示反對「自由化」的形勢下，看來是相當合拍的。

從王蒙這些年的表現來看，與其說他以作家的才華受到賞識，毋寧說他的政治才能使他走上青雲之路。引用著名劇作家吳祖光的話說：「當文化部長，必須一是內行、二是明白人，這兩點王蒙是大家都同意的。」可見，王蒙的新職，是頗符合當今大陸的「天時、地利、人和」三個條件的。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子雞 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菜盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮 特價游水海鮮
一生發 海陸空素華席$138元
清湯鮮蟹肉 清燉玉米翅 鴨鬆北京片皮 當紅炸子雞 蟹肉燕窩 鴛鴦鮮蝦仁 玉蘭炒鮮魷 鴨鬆生菜包 北京片皮鴨

迎歡會茶設門洪 團察考美加山台

（本報訊）台山縣人民政府副縣長鄭灶昌團長的台山美加考察訪問團，與團員台山縣僑務辦公室主任雷樹泉旅遊局局長陳巧雲，台山縣人民政府外事辦公室負責人劉耀祖等訪問美國及加拿大多倫多，卡技利，域多利等埠。抵雲埠訪問，參觀世界交通運輸博覽會，於昨八日星期四下午四時一行多人，訪問雲埠洪門大廈，洪門機構設茶會歡迎。由雲埠洪門支部主委黃國富致歡迎詞，略謂訪問團於百忙中抽時間到來訪問，洪門機構深表歡迎，隨請台山副縣長鄭灶報告祖國僑鄉近況。各縣工業進步神速，國家富民政策比以前較好，農民產品，除納少數稅外，一切都爲自己所有。亦可搞小工業，小商業，做生意，農民生活水平因而提高。縣民已以摩托車代替單車代步。四邑及南番順邑人購買力高，尖端貨物推銷很多。工人按勞取酬，工人工作比較以前積極。政策將向好的方面變，逐步完善。廣東爲開放省特殊政策省份。各人般切談話。一天比一天好。主委黃國富並逐一介紹出席洪門首長定不移。希望僑胞簡建平，周慕軼，以科學技術支持家鄉炯光，黃滔，呂鄉，而洪門向來對頌韶，楊國榮，胡祖國家鄉，團結華光前，林福侃，黃僑，起很大的作用。至於全廣東省落柏平，雷民盼，陳卓豪，林麟，王寄實僑務僑房政策，南，林岳譽等起立按年分批，準備在互相認識，至下三年內全部通通發午五時，始行握別回華僑。台山爲重情況歡洽。點縣，台山華僑房屋政策落實辦公室，設於台山城西安路七號。其他各縣，亦分別設有僑務辦公室。隨以茶會招待

加防癌會支持 加航機禁吸烟

（溫哥華訊）加拿大防癌會全國總辦事處，已表示支持加拿大航空公司禁止在班機上吸烟的計劃，並呼籲其他有關公司，在來年六月一日，全面禁止在班機上吸烟。該會的三十五萬名義務工作志願人員，五年以來，將鼓勵搭加航及贊助其他亦主張禁烟的民航公司班機。而在烟草公司却杯葛加航班機。

據加拿大防癌會總幹事德忌利斯感到永久性職業就業機會。卑詩省許多青年只有離開卑詩省，到別處尋覓工作機會。他們深計劃受訓練兩年，伸有一技之長，以免失業。

華益社音樂組 演出粵劇洛神

（溫哥華訊）群益社音樂組應邀參加全美洲龍岡親義總會十二屆懇親大會，演出粵劇折子戲「洛神」，時間是五月十八日下午八時，地點約翰、關、張、趙之威劇「古城會」。劇情描寫龍岡遠祖劉備與關羽、張飛、趙雲等結義，共同創業，建立蜀國，後來劉備三顧茅廬，請出諸葛亮，輔助劉備，建立蜀國，劉備死後，諸葛亮六出祁山，北伐中原，興復漢室，鞠躬盡瘁，死而後已的故事。

青年失業人數多 省新民主黨領責

（城多利訊）卑詩省新民主黨領袖史基利，撰專文批評卑詩省教育問題，略謂卑詩省青年面臨危機，因爲他們缺乏受教育的機會。在過去多年以來，學費高昂，使他們不能享受到高等教育的機會。

他指出在過去年十五歲至廿四歲失業青年，仍多達約百分之二十以上。許多青年簡直沒有就業工作機會。他們深感永遠未有機會找到永久性職業就業機會。卑詩省許多青年只有離開卑詩省，到別處尋覓工作機會。

他又說：新民主黨本星期在省議會提出保證業務計劃。使任何卑詩省年十五歲至廿四歲青年有資格參加該計劃受訓練兩年，伸有一技之長，以免失業。

加拿大聾啞人 看話劇「茶館」

（溫哥華五月九日電）今天和昨天晚上在溫哥華市女王劇場上演「茶館」的舞台上多出兩個演員，特殊的演員—兩個加拿大姑娘。她們并排站在舞台的一角并不走動，但面部表情雙富，兩手麻利地打着手勢，給坐在她們面前的一百多位聾啞人翻譯北京人民藝術劇院演出的話劇「茶館」。

對北京人民藝術劇院來說，這是開天闢地第一回給聾啞觀衆演話劇，在國內沒有過，在國外更沒有過。

外國聾啞人看北京話劇要通過兩道翻譯：英語和手勢語。效果如何？夏淳團長帶着這個疑問在劇終時邀請幾位聾啞觀衆漫談並徵求意見。聞訊趕來十多位男女老少聾啞觀衆。演員和觀衆首先争向兩位手勢語翻譯表示熱情的感謝。一個說：「沒有你們，觀衆誰以理解我們的藝術」，一個打着快速手勢表示：「有了你們的翻譯，再加上中國演員的精采做派和面部表情，我們全懂了劇中的故事」。同時來自雙方的真誠謝意，使兩位姑娘幸福得臉發熱。

一位男青年用手「說」：「我不但懂了故事，而且對中國產生了向往之情，我真想游過大海到中國去看看」。一位老年觀衆問：「中國的聾啞人是否也跟我們一樣用手勢語看「茶館」呀？」另一位聾啞女青年問：「中國聾啞人自己是否也演出話劇和其他文藝節目？」

這些觀衆代表争相發問和致謝，熱烈而又活潑。顯然，「茶館」使他們幸福和激動，向往中國，渴望了解那是發生的一切，希望看到中國聾啞人的藝術表演。

專稿 就業移民部答讀者詢問

加拿大就業移民委員會，經常接獲各界人士詢問有關就業及移民問題。以下爲安大略省居民詢問該委員會的答覆，讀者亦可查詢法例或往當地加拿大就業中心或加拿大移民中心詢問。但各界人士如有關就業、職業訓練、失業保險、或移民等問題不明白時，亦可直接函本報編者，轉呈該部答覆。

問：我於過去三個月患重病，致失業，而我的醫生說我將於再經三個月或四個月以後，才可以返工，但公司未有疾病保險。我現在工作，已有十年以上，但老板亦表示保留我的職位，待我痊癒後，給我繼續工作。我聽說我仍可以領取失業保險，患病時亦可領取失業保險，是否是事實？

S.T.S. MARKHAM

答：你於患病時，可以有權領取多至十五星期的失業保險，其計算法，一如普通領取失業保險福利辦法一樣。換句話說，你可平均每星期領取失業保險金，佔薪金百分之六十，而最低限度每星期二百九十七元，其資格，是你於工作時，要納失業保險金，自薪金中扣除，另亦附有兩條件：一、你的醫生簽寫醫藥證明書；二、你必須於過去五十二星期內工作二十個星期。

但根據來信，去年你並沒有領取失業保險金。因此，你可以即刻申請領取失業保險金，可往所住地方的加拿大就業中心領取申請表及空白的醫生證明書。如你患重病，不便行動，可電話或去函索取，或托任何人往索取，填妥後寄回申請表格文件，你的僱主亦要證明你的工作記錄，是你申請失業保險重要的手續之一。

問：我經營一家小型印務局，共有僱員二十五人，爲了技術求進步，及與其他印務局競争計，我將要購買新設備，顧客記錄亦將些措施急需要科學技術，我現有的僱員却完全不懂得電腦化，我如何才能僱請科技人才，抑或辭去現在的僱員，而另外聘請科技人員？

J.F.B. KINGSTON

答：加拿大就業移民部新技術投資業務計劃局聯邦政府工作策略的主要部門，可以協助你或你的印務公司可以幫助東主、經理及小生意僱主，供應新技術人才，應付技術轉變或市場條件，此計劃可供應需要的新技術，亦可以避免辭去舊僱員。

該小生意訓練計劃業務，適合一百名僱員以下的公司申請政府協助，永久居留申請收一百二十五元，就業簽證，五十元，延長旅遊九十天收五十元，需要登記入境登岸證明，收費二十五元。

欲知收費詳情，可到加境內附近加拿大移民中心或海外的加拿大大使館、自治領行政專署、或領事館查詢。

問：我是一位美籍公民，現在加拿大肄業大學，準備領取博士銜，已居家一年多，因研究費時，仍須居留加國一年或兩年之久。據最近報載，新移民法例規定，重新申請學生簽證，要交費用五十元。但我有一位朋友說，這並非事實。以加拿大對區區五十元來說，並不算多。惟很多外國留學生，是不准工作的，對此數目，可算是高昂的。請解釋此事，以解決心中疑難，我應否交重新申請學生簽證費用。

C.H. TORONTO

答：你主要詢問，爲有關重新申請學生簽證費問題，但你不需要再交學生簽證費用。報紙新聞報導是有錯誤不正確的，該記者所述移民申請收費的法例改變是不對的。

新收費規定，自一九八六年二月三日開始作有效施行，是施行補助費用業務一部份的新法例，以彌補預算的虧損。

新收費規定是加拿大或海外申請移民有關，但如學生、難民、及短期遊客却是例外的。

以下是收移民手續費的新規定：永久居留申請收一百二十五元，就業簽證，五十元，延長旅遊九十天收五十元，需要登記入境登岸證明，收費二十五元。

欲知收費詳情，可到加境內附近加拿大移民中心或海外的加拿大大使館、自治領行政專署、或領事館查詢。

周劉耐有太夫人 喪禮榮哀捐善款

（溫哥華訊）本埠已故殷商周幹人暨前獻花·懺由芬翁德配，僑界知至德總堂代表吳一名人士，歷任禺山鴻君闡述劉氏太夫德公所主委周國棟人生平行狀·末由先生之令嚴堂周門劉氏耐有太夫人，實業番禺南村鄉扳龍里人·不幸於四月廿六日在聖約瑟醫院逝世，積聞享壽九十三歲·經於五月六日下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行家奠·靈堂佈置，肅穆莊嚴·禮堂正中高懸祭帳「福壽全歸」四字·兩旁懸掛輓聯共十五對，花圈備佈靈前及左右兩側·參加喪禮親臨執紼者，有各僑團代表·宗親戚友鄉世誼等共壹百四十餘人·由禺山總公所，至德總堂，三邑同鄉會，周愛蓮總公所聯合組織治喪委員會主持喪禮儀式，由連登繆牧師祈禱祝福，及講述人生平行狀·末由周劉氏太夫人慈祥淑德，相夫教子，關心慈善公益事業，其哲嗣國棟君秉承先慈遺志，捐贈本埠文化教育及慈善機構·計開捐贈基督教華人長老會伍百元，溫哥華僑公立學校二百元，至德總堂二百元，禺山總公所二百元，南、番、順三邑同鄉會二百元，周愛蓮總公所二百元，三德粵劇會壹百元，喇嘛派國術健身會壹百元，此區區之意，尚祈各機構晒納云。

茹容均，至德總堂，代表蔡平原，愛蓮總公所代表周卓英，三邑同鄉會代表關志信，三德粵劇社代表蔡培炘，喇嘛派國術健身會代表甘秀娥，溫哥華僑公立學校代表等次第向劉氏太夫人遺像前獻花·禮由興漢，容堅、柱良、贊祥、沛泉，連生扶柩上車，途經孝魯門前稍停致祭，安葬於科市蘭亭園·同日下午五時，孝眷在舒謝親臨執紼各親友，特設素餐於名園酒家·計是日親友惠賜花圈紛陳備目，素車二十餘輛，隨至樂哀·

周門劉氏太夫人生平善人慈祥淑德，相夫教子，關心慈善公益事業，其哲嗣國棟君秉承先慈遺志，捐贈本埠文化教育及慈善機構·計開捐贈基督教華人長老會伍百元，溫哥華僑公立學校二百元，至德總堂二百元，禺山總公所二百元，南、番、順三邑同鄉會二百元，周愛蓮總公所二百元，三德粵劇社壹百元，喇嘛派國術健身會壹百元，此區區之意，尚祈各機構晒納云。

恭賀

富豪酒家

SUPERIOR CHINESE RESTAURANT

新張誌慶

大展鴻圖

永興有限公司
元豐公司
日昇豆腐豆品公司
東風貿易有限公司
元昌燒臘肉食公司
萬成燒臘肉食公司
逢利燒臘肉食公司
大昌參茸藥材公司
華隆有限公司鄧敬愼鄧劍英

中華特價中心
林世强律師
雅威旅行社
興華蔘茸行
奇化餅家
泰興公司
喜萬年酒樓
僑益貿易公司
大成珠寶金行
寶光珠寶金行
讌樂海鮮酒家
廣萬生貿易公司
快意旅遊公司
片打海鮮公司
大西方米廠
華記菓菜欄
寶光金行

COOLER & FISH TANK
FAIR CHILD REFRIGRATION
ALEX MA
A V ELECTRICAL
2718 DUNDAS ST.
PHILIP AW

QULITY CARPET
12060 BRIDGEPORT RD.
JANET KHOUW

利僑公司
納偉旅行社
利華隆記有限公司
南興行中國雜貨
新昌隆肉食公司
毅誠貿易有限公司
中文報業聯營公司
大漢公報
華納廣告有限公司

仝敬賀
（排名不分先後）

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

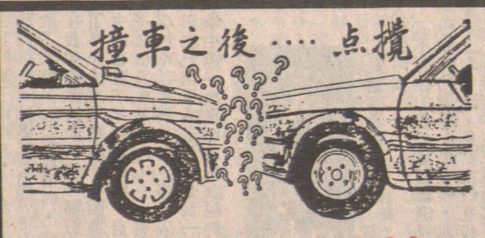
・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼絆 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151



搵百達修理就搭

因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款UNIBODY車身更有HI TECH先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油 ..... 當然百達還有代辦ICBC手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 抛街夾学士街

HAWKS AUTO BODY

電話：251-9119

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

買車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱 TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

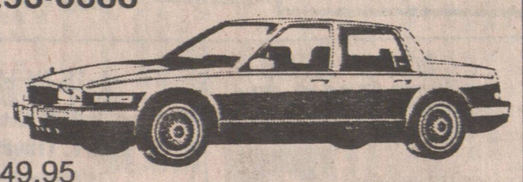
新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一度門另加10元）

特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收$25起
專門音響雜音修理，
只收$35起

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)
電話: 253-6388



☆換油（連工包料）$16.98
☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
(一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）

拿此告白來可享受以上優待

有牌技師 經驗豐富
華語職員 服務週到

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

免費汽車借用
代辦ICBC手續

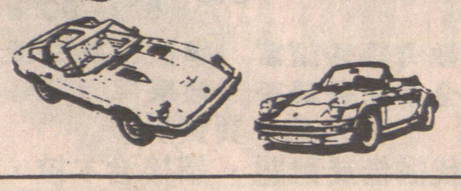
國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788